This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

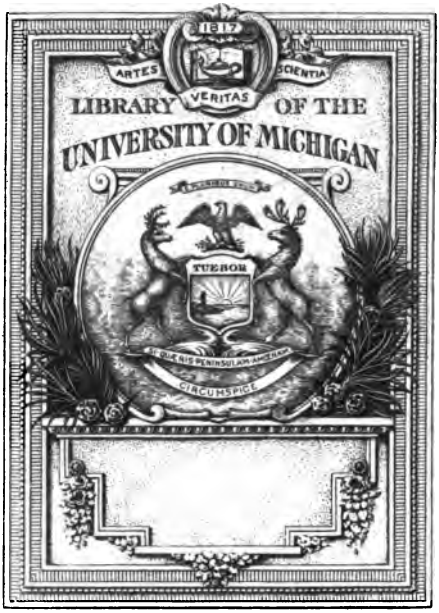
+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.


1817
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE

833
S89am
R3

Auf der Universität

Von

Theodor Storm

WITH INTRODUCTION, NOTES AND VOCABULARY

BY

ROBERT N. CORWIN

Sheffield Scientific School of Yale University

NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

1913

COPYRIGHT, 1910,
BY
HENRY HOLT AND COMPANY

PREFACE

THE text of this edition of *Auf der Universität* is from the eighteenth edition of Storm's works (Theodor Storm's Sämtliche Werke. Achtzehnte Auflage. Braunschweig, 1908), with some slight changes in spelling in conformity with Duden's Orthographisches Wörterbuch.

I desire to acknowledge helpful suggestions from my colleagues, Professors Gruener and Glascock.

286510

INTRODUCTION

THEODOR STORM

„Wer den Dichter will verſtehen
Muß in Dichters Lande gehen."

THIS word of Goethe's can be applied to few authors more fittingly than to Storm; for few authors have been so completely rooted in their native soil. Born in Schleswig, the most northern of German provinces, he has found in the legends and traditions which abound in this borderland of Scandinavian and German civilizations his materials and motives; its simple, rugged folk have been his actors; the fitful sea, the barren heath, the fertile lowlands, the gloomy moor and forest which surrounded his native town have given his tales their setting and local coloring.

Storm was born September 14, 1817; in Husum, a small seaport in the Duchy of Schleswig, then a province of Denmark. Of good family, — his father a respected and busy lawyer, his mother of the patrician class, — he grew up amidst a large circle of relatives and in close association with the townspeople.

Storm's school and university life show little out of the ordinary. After completing the course in the old Latin School of his native town he was sent to the ex-

cellent Gymnasium of Lübeck, where he entered the highest class — Prima. At Easter, 1837, he matriculated as a student of law at the neighboring University of Kiel, — the chief seaport of Schleswig-Holstein and accordingly also in Danish territory. A year later this university was exchanged for that of Berlin, where he spent three semesters, returning in the autumn of 1839 to Kiel, to complete his preparation for the state examination requisite for admission to the bar.

Though not an indifferent student, Storm acquired much outside of the class room. He was little attracted by the rough and wild side of student life, — the heritage of a yet wilder age, — but he found ample opportunity for increasing his knowledge of human nature. Much of his time was spent in the open, and there began that close acquaintance with plant and animal life which gives a peculiarly realistic coloring to his writings.

From the time of his admission to the bar (1842), Storm's career is closely associated with the fate of his native state. Schleswig-Holstein, whose inhabitants were in large part German, had long chafed under Danish rule. The struggle for independence, begun in the revolution of 1848, ended disastrously in 1852. With the tightening of the Danish bonds, Storm's license to continue the practise of his profession was made dependent upon his renunciation of his anti-Danish sympathies. He was therefore forced into exile and sought service in the Prussian courts.

His first assignment was as Associate Judge of the Military Court in the garrison town of Potsdam (November, 1853), and while here he made many congenial friends in the neighboring Berlin, among them Eichendorff, Fontane, and Heyse. But, much as Storm valued these friendships and those made at Heiligenstadt in the Harz Mountain region, whither he was transferred three years later, his affections remained unalterably fixed upon his home in the north.

At the conquest of Schleswig-Holstein by the allied German armies (1864), Storm returned to Husum and was installed as Governor (*Landvogt*) under the provisional government. Upon the incorporation of this province into Prussia he was again appointed to the bench. Retired from active service at his own request in 1880, he withdrew to the little estate which he had purchased near the country village of Hademarschen. Here he died July 4, 1888.

Our interest lies, however, in what Storm did during the odd moments gained from this busy and arduous public career.

In addition to a considerable body of lyric poetry, which has given him rank among the best, he has left us some fifty short stories (*Novellen*). Chiefly upon these rests his literary reputation, and competent critics class beside him in this field only Keller and Heyse.

Among the most characteristic and best known of Storm's *Novellen* are the following: —

Immenſee. 1849.
Auf dem Staatshof. 1858.
Auf der Univerſität. 1862.
In St. Jürgen. 1867.
Beim Vetter Chriſtian. 1872.
Viola tricolor. 1873.
Waldwinkel. 1874.
Pole Poppenſpäler. 1874.
Ein ſtiller Muſikant. 1875.
Pſyche. 1875.
Aquis submersus. 1876.
Carſten Curator. 1877.
Renate. 1878.
Hans und Heinz Kirch. 1882.
Der Schimmelreiter. 1888.

Many and varied are the phases of human life which Storm portrays, but he excels especially in the charming realism with which he treats the everyday life of the rugged old-fashioned people of his home. His sympathetic touch has given to their simple doings a universal interest.

Quite as worthy of note is his skill in the treatment of inanimate nature. His simple folk live close to nature and are dependent on its moods. So his backgrounds of moor, forest, and sea, the glow of the sunset sky, the sailing clouds at noonday, — painted with the skill which hides painstaking care, — seem essential parts of the story rather than mere accessory details.

As in *Auf der Universität*, a sad tone pervades many of Storm's *Novellen*. He is sometimes called the poet of resignation. His is, however, not the resignation of despondency but rather of a hopeful belief in the ul-

timate outcome. The reader finds therefore in his works that purification and elevation of feeling commended by Aristotle and Lessing as characteristic of ancient tragedy.

Storm expresses his own conception of the scope and purpose of the short story as follows: —

"The *Novelle* of the present day is the sister of the drama and the severest form of poetic diction. Like the drama, it treats of the deepest problems of human life and, like it, requires for its perfection a conflict as the organic center of the whole. It therefore requires the most compact form and the exclusion of all non-essentials. It imposes the highest requirements of art rather than submits to them."

Auf der Universität is a typical embodiment of this conception of the *Novelle*. The plot is simple, the action compact. Without unnecessary detail it moves along with the inevitableness of life itself. The style of the narrative is lucid and idiomatic, the conversation natural. It has the additional charm, — characteristic of several of Storm's tales, — of being told by a participant in the action, and forms no exception among his stories, in resting firmly upon his own experiences. The scenes and episodes of university life are from his own student days in Kiel where one may still trace many of the landmarks mentioned.

Recognizing the qualities of *Auf der Universität*, the poet and novelist Paul Heyse selected it for the Novellenschatz (Vol. IX, 1879), but was unable to obtain it from the publisher.

The chief sources, outside of his own works, for Storm's life are:

PAUL SCHÜTZE, *Theodor Storm, Sein Leben und Seine Dichtung.* 2te Aufl., Berlin, 1907 (with full bibliography).

ERICH SCHMIDT, *Theodor Storm*, in *Charakteristiken*, 2te Aufl., Berlin, 1902.

ADOLF STERN, *Theodor Storm*, in *Studien zur Litteratur der Gegenwart*, Dresden, 1895.

ADOLF BARTELS, in *Die Deutsche Dichtung der Gegenwart*, 6te Aufl., Leipzig, 1904.

R. M. MEYER, in *Die Deutsche Literatur des Neunzehnten Jahrhunderts*, 3te Aufl., Berlin, 1906.

Auf der Universität

Lore

Ich hatte keine Schwester, welche mir den Verkehr mit Mädchen meines Alters hätte vermitteln können; aber ich ging in die Tanzschule. Sie wurde zweimal wöchentlich im Saale des städtischen Rathauses gehalten, welches zugleich die Wohnung des Bürgermeisters bildete. Mit dessen Sohn, meinem treusten Kameraden, waren wir acht Tänzer, sämtlich Sekundaner der lateinischen Schule unserer Vaterstadt. Nur in Betreff der Tänzerinnen hatte sich anfänglich eine scheinbar unüberwindliche Schwierigkeit herausgestellt; die achte standesmäßige Dame war nicht zu beschaffen gewesen.

Allein Fritz Bürgermeister wußte Rat. Eine frühere, bei allen Festschmäusen von der Frau Bürgermeisterin noch immer zugezogene Köchin seiner Eltern war an einen Fleischhauer verheiratet, einen gelben hagern Menschen mit französischem Namen, der lieber im Wirtshaus das große Wort, als auf seinem Schneidertisch die Nadel führte. Die Leute wohnten am Ende der Stadt, dort wo die Straße dem Schloßgarten gegenüberliegt. Das schmale Häuschen mit der großen Linde davor, welche das einzige neben der Tür befindliche Fenster fast ganz beschattete, war uns wohl

bekannt; wir waren oft daran vorübergegangen, um einen Blick des hübschen Mädchens zu erhaschen, das hinter den Reseda- und Geranientöpfen an einer Näharbeit zu sitzen pflegte und in unsern Knabenphantasien eine nicht unbedeutende Rolle spielte. Es war das einzige Kind des französischen Schneiders, ein dreizehnjähriges zierliches Mädchen, das auch in der Kleidung trotz der geringen Mittel von der Mutter in großer Sauberkeit gehalten wurde. Die bräunliche Hautfarbe und die großen, dunkeln Augen bekundeten die fremdländische Abkunft ihres Vaters; und ich entsinne mich noch, daß sie ihr schwarzes Haar sehr tief und schlicht an den Schläfen herabgestrichen trug, was dem ohnehin kleinen Kopfe ein besonders feines Aussehen gab. Fritz und ich waren bald miteinander einig, daß Lenore Beauregard die ächte Dame werden müsse. Zwar hatten wir mit Hindernissen zu kämpfen; denn die übrigen kleinen Fräulein und gnädigen Fräulein wurden sehr seriös und einsilbig, als wir unsern Vorschlag mitzuteilen wagten; allein die Künste ihres Lieblingssohnes hatten die Bürgermeisterin auf unsere Seite gebracht, und vor dem heitern und resoluten Wesen dieser wackern Frau vermochten weder die gerümpften Näschen der kleinen Damen, noch, was gefährlicher war, die bestimmten Einwendungen ihrer Mütter standzuhalten.

So waren wir denn eines Nachmittags unterwegs nach dem Häuschen des französischen Schneiders. —

Sonst hatte ich oft wohl bedauert, daß meine Kameradschaft mit dem Sohne unseres Haustischlers eingegangen war, dessen Schwester fast täglich mit der kleinen Beauregard verkehrte; ich hatte auch wohl daran gedacht, die Bekanntschaft wieder anzuknüpfen und mich in der Werkstatt seines Vaters in der Schreinerei unterweisen zu lassen; denn Christoph war im übrigen ein ehrlicher Junge und keineswegs auf den Kopf gefallen; nur daß er auf die Schüler der Gelehrtenschule, „die Lateiner," wie er mit einer unangenehmen Betonung zu sagen liebte, einen wunderlichen Haß geworfen hatte; auch pflegte er sich unter Beihilfe gleichgesinnter Freunde auf dem Exerzierplatze von Zeit zu Zeit mit den „Lateinern" nach Leibeskräften durchzuprügeln; ohne daß jedoch durch diese Schlachten ein Ende des Krieges erzielt wäre.

Nun bedurfte ich jener Vermittlung nicht; denn schon waren wir vor dem Hause und schritten über die gelben Blätter der Linde, die der Novemberwind herabgefegt hatte, auf die niedrige Haustür zu. Bei dem Klingeln der Schelle kam uns Frau Beauregard aus der Küche entgegen und, nachdem sie sich sorgsam ihre Hände an der weißen Schürze abgetrocknet, wurden wir in das kleine Wohnstübchen genötigt.

Es war schwer in dieser blonden untersetzten Frau die Mutter der zarten dunkeln Mädchengestalt zu erkennen, die jetzt bei unserm Eintritt von der Näharbeit aufsprang und sich dann mit einem Ausdruck zwischen

Neugier und Verlegenheit an die Schatulle lehnte. Während Fritz unser Anliegen vorbrachte, überflog ein helles Rot ihr Gesichtchen, und ich sah, wie ihre Augen leuchteten und größer wurden; als aber die Mutter schwieg und nachdenklich den Kopf schüttelte, stahl sie sich leise hinter ihrem Rücken fort und verschwand durch eine anscheinend in die Schlafkammer führende Tür. — Ich warf einen Blick nach dem Tische, vor dem sie bei unserm Eintritt gesessen hatte. Zwischen Bändern und anderm Mädchenkram standen ein Paar schmale Lasting-Schühchen, fertig bis auf die Einfassung, womit, wie es schien, das Mädchen sich soeben noch beschäftigt hatte. Die Dinger waren beunruhigend klein, und meine Knabenphantasie ließ nicht nach, sich die Füßchen vorzustellen, die mutmaßlich dahinein gehörten; mir war, als säh' ich sie schon im Tanze um die meinen herumwechseln, ich hätte sie bitten mögen, nur einen Augenblick standzuhalten; aber sie waren da und waren wieder fort und neckten mich unaufhörlich.

Während dieser visionären Träumerei hatte die Frau Beauregard mit meinem Freunde, dem ich wie billig das Wort überlassen mußte, Gründe und Gegengründe auszutauschen begonnen, bis sich die Sache, nachdem auch der Name der Bürgermeisterin in die Wagschale gelegt war, mehr und mehr zu unsern Gunsten neigte.

„Und da stehen ja schon die Tanzschuhe!" sagte Fritz. „Ist Herr Beauregard denn auch ein Schuhmacher?"

Die Frau schüttelte den Kopf. „Sie wissen ja wohl, Fritz, daß er, leider Gottes, ein Tausendkünstler ist! Er mußte Ihnen doch auch Ihre Taschenuhr im Frühjahr reparieren! — Die Schühchen hat er dem Kinde auf Weihnachten im voraus gemacht."

„Nun, Margaret', und meine Mutter hat einen ganzen Koffer voll schöner alter Kleider; da könnt Ihr neue daraus schneidern für die Lore; es reicht jedes wenigstens ein viertel Dutzend Mal für sie."

Die Alte lächelte; aber sie wurde wieder ernst. „Ich weiß nicht," sagte sie, „es sollte nicht sein; aber wenn die Frau Bürgermeisterin es meint!"

Das Mädchen war indessen wieder eingetreten und hatte sich neben die Mutter gestellt. Es entging mir nicht, daß sie ein weißes Krägelchen umgetan hatte; auch meinte ich die Ohrringe mit den roten Korallenknöpfchen vorhin nicht an ihr gesehen zu haben.

„Was meinst du, Lore?" sagte Fritz, während die Mutter noch immer nachdenklich und unschlüssig drein sah, „hast du Lust mit uns zu tanzen?"

Sie antwortete nicht; aber sie faßte die Mutter mit beiden Händen um den Hals und flüsterte ihr zu, während ihr Antlitz mit immer tieferem Rot überzogen wurde.

„Fritz," sagte die Alte, indem sie sich sanft des ungestümen Mädchens erwehrte, „ich wollte, Sie hätten mir die Geschichte erst allein erzählt; es wäre dann nichts daraus geworden. So habt ihr mir nun einmal das

Mädel auf den Hals gehetzt; ich weiß es schon, sie läßt mir keine Ruh'!" — —

Wir hatten also gesiegt. „Mittwoch abend um sieben Uhr!" rief Fritz noch im Fortgehen; dann traten wir, von Mutter und Tochter zur Tür begleitet, aus dem Hause. — Als wir uns nach einer Weile umblickten, stand nur noch unsere junge Freundin da; sie nickte uns ein paarmal zu und lief dann rasch ins Haus zurück.

In der Tanzstunde

Am Tage darauf war, wie mir Fritz vertraute, die Frau Beauregard bei seiner Mutter gewesen, hatte mit ihr eine geraume Zeit in der Kleiderkammer gekramt und dann mit einem wohlgefüllten Päckchen das Haus verlassen.

Am Mittwochabend war die Tanzstunde. Ich hatte mir die lackierten Schuhe mit Stahlschnallen und die neue Jacke erst im letzten Augenblick von Schuster und Schneider herausgepocht und fand schon alles versammelt, als ich in den Saal trat. Meine Kameraden standen am Fenster um den alten Tanzmeister, der mit den Fingern auf seiner Geige klimperte und dabei die Wünsche seiner jungen Scholaren entgegennahm. Unsere Tänzerinnen gingen in Gruppen, die Arme ineinander verschränkt, im Saale auf und ab.

Lenore war nicht unter ihnen; sie stand allein unweit der Tür und blickte finster zu den lebhaft plaudernden

Mädchen hinüber, die sich so frei und unbehindert in dem fremden vornehmen Hause zu fühlen schienen und sich so gar nicht um sie kümmerten.

Nichts ist selbstsüchtiger und erbarmungsloser als die Jugend. Aber gleich nach mir war die Bürgermeisterin eingetreten. Nachdem sie die junge Gesellschaft begrüßt und, wie Fritz sich ausdrückte, einen ihrer Generalsblicke im Saal umhergeworfen hatte, schritt sie auf Lore zu und nahm sie bei der Hand. „Damit die Pärchen zueinander passen!“ sagte sie zu dem Tanzmeister. „Rangieren Sie einmal die Kavaliere!“ — Dann, während dieser ihrem Auftrage Folge leistete, wandte sie sich zu den Mädchen und begann mit ihnen dieselbe Prozedur. Die blonde Postmeistertochter war die längste, fast um einen Kopf höher als alle übrigen. Sie wurde uns gegenüber an der Wand aufgestellt; dann aber war die Sache zweifelhaft. „Ich weiß nicht, Charlott',“ sagte die Bürgermeisterin, „du oder Lore! Ihr scheint mir ziemlich egal zu sein!“

Die Angeredete, die Tochter des Kammerherrn und Amtmanns, retirierte einen Schritt. „Mamsell Lore wird wohl die größere sein,“ sagte sie leichthin.

„Ei was, kleine Gnädige,“ rief die Mutter meines Freundes, „komm nur heraus aus deiner Ecke, und miß dich einmal mit der Mamsell Lore!“

Und die kleine Dame mußte hervor und sich dos à dos mit der Schneidertochter messen; aber — ich hatte ein scharfes Auge darauf — sie wußte es dennoch so zu

machen, daß sie den dunkeln Kopf der Handwerkertochter mit dem ihrigen kaum berührte.

Das junge Fräulein war in lichte Farben gekleidet; Lenore trug ein schwarz und rot gestreiftes Wollenkleid, um den Hals einen weißen Florschal. Die Kleidung war fast zu dunkel; sie sah fremdartig aus; aber es stand ihr gut.

Die Bürgermeisterin musterte die beiden Mädchen. „Charlott'," sagte sie, „du bist sonst immer die Meisterin gewesen; nimm dich in acht, daß die dir nicht den Rang abläuft; sie sieht mir grade danach aus." —

Mir war, als säh' ich bei diesen Worten die schwarzen Augen des Mädchens blitzen.

Nach einer Weile wurden die Paare formiert. Ich war der zweite in der Reihe der Knaben, und Lore wurde meine Dame. Sie lächelte, als sie ihre Hand in meine legte. „Wir wollen sie um und um tanzen!" sagte ich. — Und wir hielten Wort. Es sollte zunächst eine Mazurka eingeübt werden, und schon zu Ende dieser ersten Lehrstunde, da eine Tour nicht gehen wollte, klopfte unser alter Maëstro mit dem Bogen auf den Geigendeckel: „Kleine Beauregard! Herr Philipp! Machen Sie einmal vor!" und während er die Melodie zugleich geigte und sang, tanzten wir. — Es war keine Kunst, mit ihr zu tanzen, ich glaube, es hätte niemandem mißglücken können; aber der alte Herr rief ein begeistertes „Bravo!" nach dem andern, und die wackere Frau Bürgermeisterin lehnte sich vor Be-

hagen lächelnd weit zurück auf ihrem Sofa, wo sie seit Beginn des Unterrichts als aufmerksame Zuschauerin Platz genommen hatte.

Fräulein Charlotte war meinem Freunde Fritz als Partnerin zugefallen, und ihr lebhaftes Wesen schien, wie ich gern bemerkte, ihn bald seine anfängliche Begeisterung für die Schneidertochter vergessen zu machen. Da ich die letztere aber jetzt gewissermaßen als mein Eigentum betrachtete, so war ich eifersüchtig auf die Schönheit und Eleganz meiner Dame; und ein verwelkender Blick ihrer tadellos gekleideten Nebenbuhlerin, dem meine Augen gefolgt waren, hatte mich belehrt, daß die Beschützerin des schönen Mädchens dennoch eines nicht genügend bedacht hatte. Die Handschuhe waren zu groß für diese schmalen Hände; sie waren offenbar auch schon gewaschen.

Am andern Morgen, sobald ich aus der Klasse kam, ließ es mir keine Ruhe mehr. Ich machte mich über den Schrank, worin meine blecherne Sparbüchse aufbewahrt wurde, und grub und schüttelte so lange, bis ich aus dem Spalt einen harten Taler neben der roten Tuchzunge hervorgearbeitet hatte. Dann rannte ich in einen Kaufladen. — „Ich wollte kleine weiße Handschuhe!“ sagte ich nicht ohne Beklommenheit.

Der Ladendiener warf einen sachverständigen Blick auf meine Hand. „Nummer sechs!“ meinte er, während er die Handschuhschachtel auf den Tisch stellte. „Geben Sie mir Nummer fünf!“ bemerkte ich kleinlaut.

— „Nummer fünf? — Wird wohl nicht passen!“ Und er machte Anstalt, die Handschuhe über meine Hand zu spannen.

Es stieg mir siedendheiß ins Gesicht. „Sie sollen nicht für mich!“ sagte ich, und bedauerte mehr als jemals den Mangel einer Schwester, auf die ich den Handel hätte bringen können. Aber ich war entzückt von den kleinen Handschuhen mit den weißen seidenen Bändchen, die nun vor mir ausgebreitet lagen. Ich kaufte zwei Paar, und bald nachdem ich den Laden verlassen, hatte ich einen Jungen von der Straße aufgefischt. „Bring das an die Lore Beauregard,“ sagte ich, „einen Gruß von der Frau Bürgermeisterin, hier wären die Handschuhe für die Tanzstunde! Und dann bring mir Bescheid; ich warte hier an der Ecke auf dich.“

Nach zehn Minuten war der Junge wieder da.

„Nun?“

„Ich hab' sie der Alten gegeben.“

„Was sagte die Alte?“

—„ Es wäre zu viel; die Frau Bürgermeisterin hätte diesen Morgen ja schon ein Paar geschickt.“

„Gut!“ dachte ich; „so merkt sie nichts.“

In der nächsten Tanzstunde trug Lore die neuen Handschuhe; ich weiß nicht, ob die meinen oder die von der Bürgermeisterin; aber sie lagen wie angegossen um das schmale Handgelenk; und nun sah keine vornehmer aus als Lore in ihrem dunkeln Kleide.

Die Lehrstunden gingen nun ihren ebenen Lauf. Nachdem die Masurka eingeübt war, kam ein Kontertanz an die Reihe, in welchem Fritz und Lore zusammentanzten. — Ein Verhältnis dieser zu den andern Mädchen wollte sich indessen nicht herausstellen; nur mit der langen Jenni, welche die älteste und, wie ich glaube, die klügste von ihnen war, sah ich sie ein paarmal im Gespräch zusammensitzen; auch auf dem Heimwege der beiden bis auf eine kleine Strecke gemeinschaftlich war, legte Jenni wohl einmal ihren Arm auf den der Schneidertochter. Sonst stand diese zwischen dem Tanzen meist allein, wenn nicht der alte Lehrer mit seiner Geige einmal zu ihr trat, und ihr einen oder andern Ballettsprung aus den Zeiten seiner Jugend vormachte, um seinen Liebling in die äußersten Feinheiten der Kunst einzuweihen. Oft habe ich verstohlen zu ihr hinübergeblickt, wie sie scheinbar teilnahmlos dem alten Manne zuhörte, nur mitunter die schwarzen Augen zu ihm aufschlagend oder still und wie nur andeutungsweise eine seiner künstlichen Figuren nachmachend. Aber wenn wir angetreten waren und der Maëstro seine Geige zu streichen begann, wurde es anders. Zwar schien sie an nichts weniger zu denken, als an die Tritte und Wendungen des Tanzes, es war fast, als blickten ihre Augen in entlegene Fernen; aber während ihre Gedanken weit entrückt schienen, lächelte ihr Mund, und ihre kleinen Füße streiften lautlos und spielend über den Boden. — „Lenore, wo bist du?“

fragte ich dann wohl, während ich ihr in der Tour die Hand reichte. — „Ich?“ rief sie und strich wie aus Träumen auffahrend ihr schwarzes Haar zurück, während die Wendung des Tanzes sie mir schon wieder entführt hatte. — Noch jetzt, wenn ich die spanische Tanzweise in Silchers ausländischen Volksmelodien höre, kann ich immer nur an sie denken.

Einigermaßen hinderlich — ich will es nicht leugnen — war es mir, daß seit den Tanzstunden der französische Schneider mich mit einer auffälligen Gunst beehrte. Wo er mir nur begegnete, auf Straßen oder Spazierwegen, suchte er mich zu stellen und ein möglichst lautes und langes Gespräch mit mir anzuknüpfen. Schon das erste Mal erzählte er mir, daß sein Großvater unter Louis seize Ofenheizer in den Tuilerien gewesen war.

„Ja, Monsieur Philipp,“ sagte er mit einem Seufzer und präsentierte mir seine porzellanene Schnupftabaksdose, „so kann eine Familie herunterkommen! — — Aber meine Lore — Sie verstehen mich, Monsieur Philipp!“ — Er zog ein bunt gewürfeltes Schnupftuch aus der Tasche und trocknete sich die kleinen schwarzen Augen. „Was wollen Sie! Ich bin ein armer Kerl, aber das Kind — — sie ist mein Bijou, der Abgott meines Herzens!“ Und dabei blinzelte er und warf mir einen so väterlichen Blick zu, als gedenke er auch mich in die heruntergekommene Familie aufzunehmen.

Mittlerweile kam die letzte Tanzstunde heran, die zu einem kleinen Ball erweitert werden sollte. Die Eltern waren eingeladen, um uns tanzen zu sehen; von den meinigen hatte indessen nur meine Mutter zugesagt, mein Vater wurde durch seinen Beruf als Arzt und Bezirks-Physikus von jeder Geselligkeit fern gehalten. Da meine Ungeduld, sobald der Abend anbrach, mir keine Ruhe ließ, so trat ich schon vor der angesetzten Stunde in den Saal, in welchem heute auf den Wandleuchtern und in den Glaskronen alle Kerzen brannten. Als ich mich umblickte, bemerkte ich Lore ganz allein mit dem Rücken gegen mich an einem Fenster stehend. Bei dem Geräusch der zufallenden Tür schrak sie sichtlich zusammen, während sie mit Hast bemüht schien, einen goldenen Schmuck von ihrer Hand zu streifen. Als ich zu ihr getreten, sah ich, daß es ein Armband war, dessen Schloß sie vergeblich zu öffnen sich bemühte.

„So laß doch sitzen, Lore!“ sagte ich.

„Es gehört nicht mein!“ antwortete sie verlegen, „Jenni hat es hier vergessen.“

Die feine Blumenrosette von mattem venetianischem Golde lag so schimmernd auf dem braunen schlanken Handgelenk.

„Es sollte bleiben, wo es ist,“ sagte ich leise.

Lore schüttelte traurig den Kopf; und ihre Finger begannen aufs neue, an dem Schloß zu nesteln.

„Komm,“ sagte ich, „es geht ja nicht; ich will dir helfen!“ — Ich fühlte die leichte Last ihrer schmalen

Hand in der meinen; ich zögerte, meine Augen waren wie verzaubert.

„O, bitte, geschwind!“ bat sie. Mit niedergeschlagenen Augen, wie mit Blut übergossen stand das Mädchen vor mir.

Endlich sprang das Schloß auf, und Lore legte den goldenen Schmuck schweigend zwischen die Blumentöpfe auf die Fensterbank.

Gleich darauf füllte sich der Saal. Auch Frau Beauregard hatte es sich nicht nehmen lassen, wenigstens als Aufwärterin an dem Ehrenfeste ihres Kindes teilzunehmen. In einer frisch gestärkten Haube, bald mit Kuchenkörben, bald mit einem großen Präsentierteller beladen, ging sie zwischen den Gästen ab und zu. — Endlich begannen die Musikanten aufzustreichen, deren heute vier an einem Tische saßen. Der alte Tanzmeister klopfte auf den Geigendeckel, und Lore reichte mir die Hand zur Masurka. — Und, o, wie tanzten wir! Wie sicher lag sie in meinem Arm, mit welcher Verachtung stampften die kleinen Füße den Boden! Auch mich riß es hin, als wenn ich von den Rhythmen der Musik getragen würde. Es war wie eine schmerzliche Leidenschaft; denn wir tanzten heute, vielleicht auf immer, zum letztenmal zusammen.

Erst jetzt hatte ich bemerkt, daß Lore ein Kleid von leichtem hell geblümten Wollenstoff trug. Es war wie das vorige augenscheinlich aus der Garderobe ihrer Gönnerin hervorgegangen; denn auf der breiten Brust und

bei den etwas kupferigen Wangen der Frau Bürgermeisterin hatten diese farbigen Rosenbuketts im letzten Winter eine Art von komischer Berühmtheit erlangt; nun aber kam das zarte Muster zu seiner Geltung; dem frischen braunen Mädchenantlitz stand es wunderhübsch.

Die Masurka war getanzt; Lore ließ wieder ihr dunkles Köpfchen und die schlanken Arme sinken, und ich führte sie an ihren Platz. — Fritz und Charlotte, die ebenfalls abgetreten waren, saßen dicht daneben. In demselben Augenblick kam auch Frau Beauregard mit Tee und Kuchen; sie sprach nicht zu ihrer Tochter, sie warf nur einen lächelnden stolzen Blick auf sie, als sie nach der vornehmen Dame auch ihr präsentieren durfte. Die kleine Gnädige hatte schon eine Weile beide mit der ihr eigentümlichen Lässigkeit gemustert. „Ihre Tochter ist ja heute sehr schön, Frau Beauregard!“ sagte sie, während sie den Zucker in die Tasse fallen ließ.

Die geschmeichelte Frau neigte sich verbindlich. „Gnädiges Fräulein, Frau Bürgermeisterin haben auch ausgeholfen.“

„Ach! — darum auch! — die Rosenbuketts!“ — Und sie ließ einen langen Blick über Lenore hingleiten. Diese wollte ihn erwidern, aber ihre Augen verdunkelten sich; ich sah, wie ein paar Tränen ihr über die Wangen herabfielen.

Charlotte schien dies nicht zu bemerken; ihre Auf-

Aufmerksamkeit hatte sich nach der offen stehenden Tür gerichtet, wo ich zu meinem Schrecken unter den Köpfen der zuschauenden Dienstboten das gelbe Gesicht des französischen Schneiders auftauchen sah. Er schien ganz à son aise, drehte die Porzellandose in der Hand und blickte mit seinen schwarzen Augen freudestrahlend in den Saal hinein.

„Ist das Ihr Vater, Mamsell Lore?" fragte Charlotte, indem sie mit dem Finger nach der Tür wies.

Lenore blickte hin und fuhr zusammen, „Mutter!" rief sie, und faßte wie unwillkürlich den Arm der noch vor uns beschäftigten Frau.

Frau Beauregard, als nun auch sie ihren lebhaft gestikulierenden Eheherrn bemerkte, schien von dessen Anwesenheit keineswegs erbaut; aber sie nahm sich zusammen. „Er kommt aus der Herberge," sagte sie, „er will dich einmal tanzen sehen."

Während Lore, der ich unwillkürlich folgte, sich der Tür genähert hatte, war schon der Bürgermeister zu ihrem Vater getreten und lud ihn ein, sich ein Glas Punsch im Saal gefallen zu lassen. Aber der Schneider war nicht zu bewegen. „Submissester Serviteur, Herr Bürgermeister!" sagte er, indem er mit einem Katzenbuckel noch einen Schritt weiter retirierte. „Wenn ich mein Großvater vom Hofe Ludwig XVI. wäre! — So aber kenne ich meine Stellung."

Als der Bürgermeister weggegangen, brachte Fritz ihm ein Glas an die Tür. „Wohl bekomm's, Meister!"

sagte er gutmütig. „Jetzt werde ich mit der Lore tanzen! die versteht's."

Aber in demselben Augenblicke war auch der Schwarm der andern Knaben mit vollen Gläsern in der Hand herangekommen. Sie stießen mit ihm an, machten ihm seinen Katzenbuckel nach, den er ihnen jedesmal beim Anklingen zum besten gab, und ergingen sich in allerlei possenhaften Komplimenten.

Lore stand ohne sich zu rühren und ließ kein Auge von ihrem Vater; aber ich hörte, wie ihre kleinen Zähne aufeinander knirschten.

Als die Musikanten wieder zu stimmen begannen, liefen die übrigen Knaben in den Saal zurück. Ich stand noch mit Lore an der Tür.

„Ach, Monsieur Philipp," rief der Schneider, während er mir die Hand reichte, „lauter liebe, scharmante junge Herren! Aber im Vertrauen, — Sie und die Lore, Sie und die Lore, Monsieur Philipp!" Die kleinen schwarzen Augen richteten sich dabei mit bewundernder Zärtlichkeit auf das Antlitz seines Kindes; wie aus unwiderstehlichem Antrieb streckte er seinen langen Arm in den Saal hinein und zog sie an seine Brust. „Mein Kind, mon bijou!" flüsterte er. Und das Mädchen küßte ihn und warf ihre Arme mit leidenschaftlicher, schmerzlicher Zärtlichkeit um seinen Hals, während ihr feines Köpfchen an seiner Schulter ruhte. Dann aber machte sie sich los und faßte seine Hände, und sprach leise und eindringlich zu ihm. Ich verstand

ihre Worte nicht; aber ich sah ihre Augen bittend auf die seinen gerichtet, und ihre kleine Hand, die mitunter, als wolle sie ihm ein Leid vergüten, zitternd über seine hagern Wangen hinstrich. Zuerst schüttelte er lächelnd und wie ungläubig den Kopf; allmählich aber verschwand aus seinen Augen die freudestrahlende Sicherheit, womit er bisher seinen Platz behauptet hatte. „Ich weiß, ich weiß," murmelte er, „du liebst deinen armen alten Vater!" Und als nun die Musik zum Kontertanz begann, drückte er seiner Tochter die Hand und ging stumm und, ohne auch nur einen Blick noch in den Saal hineinzuwerfen, den langen Hausflur hinab.

In diesem Augenblick kam Fritz und holte seine Dame. — Sie tanzte mit der gewohnten Sicherheit; nur war es nicht die sonstige sorglose Träumerei, als vielmehr eine graziöse Feierlichkeit, womit sie die Touren dieses Tanzes ausführte. Mitunter in den Pausen blickte sie wie versteinert vor sich hin, während sie mit beiden Händen ihr glänzend schwarzes Haar an den Schläfen zurückstrich. Die Scherze ihres Tänzers schienen ungehört ihrem Ohr vorbeizugehen.

Mit dem Kontertanz waren unsere einstudierten Tänze zu Ende; aber nicht unsere Tanzlust. Wir hatten noch Walzer, Schottisch und Galoppaden auf unserm Zettel; sogar einen Kotillon, wozu ich in Gedanken an Lore einen ausgesuchten Beitrag an Schleifen und frischen Blumensträußen geliefert hatte.

Aber Lore war nicht mehr im Saal. Die andern Mädchen standen bei ihren Müttern und ließen sich von ihnen die verschobenen Schärpen und Haarbänder zurecht zupfen. Frau Beauregard kam eben mit neuen Erfrischungen zur Tür herein; sie hatte ihre Tochter nicht gesehen. Nun suchte ich Fritz. Er stand in der Ecke am Musikantentisch und füllte die leeren Gläser wieder. „Wo ist Lore?" fragte ich.

„Ich weiß nicht," erwiderte er verdrießlich, „sie war verdammt einsilbig, mir hat sie's nicht verraten."

Ich zog ihn mit auf den Flur hinaus. Als wir an die Kammer kamen, worin die Gesellschaft ihre Mäntel abgelegt hatte, trat sie uns entgegen; sie hatte ihr Mäntelchen umgetan und ihr schwarzes Seidenkäppchen auf dem Kopf. „Lore!" rief ich, und suchte ihre Hand zu fassen; aber sie entzog sie mir und ging an uns vorbei.

„Laß!" sagte sie kurz, „ich will nach Haus!"

Einen Augenblick später hatte sie die schwere nach der Straße führende Tür aufgerissen und sprang draußen an dem Eisengeländer die Steintreppe hinab; und als auch Fritz neben mir draußen auf den Fliesen stand, war sie schon weit drunten in der Straße, daß wir in der Dunkelheit ihre leichte flüchtige Gestalt nur kaum noch zu erkennen vermochten.

„Laß sie!" sagte Fritz, „oder hast du Lust auf die Wilde-Gans-Jagd?"

Ich hatte zwar die Lust; ich wußte aber nicht recht,

wie ich es mit Fug beginnen sollte. — So kehrten wir denn in den Saal zurück. Frau Beauregard ging nach ihrer Wohnung; aber sie kehrte unverrichteter Sache wieder. Der Lore sei unwohl geworden, sagte sie, sie liege schon im Bett, der Vater sitze bei ihr.

Mir war nun der Rest des Abends verdorben; und als der Kotillon beginnen sollte, den ich mit Lore zu tanzen gedachte, schlich ich mich still und trübselig nach Hause.

Auf dem Mühleuteich

Neujahr war vorüber. Schon längst hatte ich mit der glatten Stahlsohle meiner holländischen Schlittschuhe geliebäugelt, nicht ohne eine kleine Verachtung gegen meine Kameraden, welche sich noch der hergebrachten scharfkantigen Eisen zu bedienen pflegten. Aber erst jetzt war ein dauernder Frost eingetreten.

Es war an einem Sonntagnachmittag; über dem Mühlenteich, einem mittelgroßen Landsee unweit der Stadt, lag ein glänzender Eisspiegel. Die halbe Einwohnerschaft versammelte sich draußen in der frischen Winterluft; von alt und jung auf zweien und auf einem Schlittschuh, sogar auf einem untergebundenen Kalbsknöchlein wurde die edle Kunst des Eislaufs geübt. — In der Nähe des Ufers waren Zelte aufgeschlagen, daneben auf dem Lande über flackerndem Feuer dampften die Kessel, mit deren Hilfe allerlei wärmendes Getränk verabreicht wurde. Hie und da

sah man einen Schiebschlitten, in dem eine eingehüllte Mädchengestalt saß, aus dem Gewühl auf die freie Fläche hinausschießen; aber alle hielten sich am Rande des Sees; die Mitte mochte noch nicht geheuer erscheinen. Ich schnallte meine Stahlschuhe unter und machte einen einsamen Lauf an dem Ufer entlang. — Als ich zurückkehrte, fand ich fast die ganze Gesellschaft unserer Tanzstunde bei den Zelten versammelt; prüfend mit vorgestreckten Händen schritten die kleinen Damen in ihren neuen Weihnachtsmänteln über die dort bereits ziemlich zerfahrene Eisdecke. Fritz, der schon abends zuvor, seinen gelben Schlitten mit dem geschnitzten Hirschkopfe in der Mühle eingestellt hatte, war eben von einer Fahrt mit Fräulein Charlotte zurückgekehrt; und schon hatte eine andere unserer Tänzerinnen den Platz unter der prächtigen Tigerdecke eingenommen. Der Kavalier zögerte indessen noch und schien sich nach einem Gehilfen für den anstrengenden Damendienst umzusehen; aber ich schwenkte zeitig ab; denn weiterhin unter einer Gesellschaft von Frauen und Mädchen aus dem Handwerkerstande hatte ich Lenore Beauregard bemerkt, mit der ich seit jenem letzten Tanzabende nicht wieder zusammengetroffen war. Die jungen Damen ließen sich, eine nach der andern, von einem Lehrburschen unseres Haustischlers in einem leichten Schiebschlitten fahren, den ich sofort als den meines früheren Spielgenossen Christoph erkannte. Auch seine Schwester bemerkte ich, er selbst war nicht

dabei. Der Glanz des Eisspiegels mochte ihn weiter auf den See hinausgelockt haben; denn er war einer der besten Schlittschuhläufer unter den Knaben der Stadt.

Ich schwärmte eine Zeitlang umher, unschlüssig, wie ich am manierlichsten Lenoren meine Dienste anbieten möchte; aber jedesmal, wenn ich mich näherte, wich sie sichtlich aus und verbarg sich zwischen den andern. Eben kam der Bursche wieder von einer Fahrt zurück. „Lore ist an der Reihe!" hieß es; aber Lore wollte nicht. „Barthel muß erst einmal trinken," sagte sie, und drückte dem Jungen etwas in die Hand.

Ich hörte dies kaum, so hatte ich auch schon meinen Plan gefaßt. Als ginge mich alles nichts mehr an, lief ich so rasch wie möglich nach den Zelten zu. Dicht davor wurde ich von Fritzens Mutter angerufen. „Philipp," sagte sie neckend und mit dem Daumen nach der Seite weisend, von wo ich hergekommen, „wenn du die Lenore wieder fangen willst, — da ist sie!"

„Freilich will ich sie fangen!" rief ich und segelte vorbei.

„Ja, ja; aber sie will nichts mehr wissen von euch jungen Herren!"

Ich hörte nur noch aus der Ferne. Schon stand ich vor dem großen Weinzelte; und als auch Barthel sich bald darauf einfand, hatte ich mit dem Opfer meiner ganzen Barschaft ein Glas Punsch und ein mit Wurst belegtes Butterbrot für ihn in Bereitschaft. „Laß

dir's schmecken," sagte ich, indem ich beides vor ihn hinschob, „die Mädchen machen dir das Leben gar zu sauer."

Der Junge aß und trank mit solchem Appetit, daß ich meinen Bestechungsversuch fortzusetzen wagte. „Wie wär' es, Barthel, wenn ich dich einmal ablöste?"

Er wischte sich mit der Hand den Schweiß von der Stirn und kaute ruhig weiter; nur mitunter, während ich ihm meine Verhaltungsregeln auseinandersetzte, nickte er zum Zeichen, daß er mich verstanden habe. Als seine Mahlzeit beendigt war, kehrte er zu seiner Gesellschaft zurück; und bald darauf sah ich Lore, ihr schwarzseidenes Pelzkäppchen auf dem Kopf, die Hände in ihren kleinen Muff gesteckt, im Schlitten sitzen, und Barthel steuerte langsam und schwerfällig am Rande des Sees dahin. — Als sie aus dem Menschengewühl heraus waren, fuhr ich unhörbar auf meinen ebenen Schlittschuhen hinterher. Noch ein paar Augenblicke; dann legte meine Hand sich auf den Schlitten und der Bursche blieb zurück. Ich hätte aufjauchzen mögen; aber ich biß die Zähne zusammen; und fort wie auf Flügeln schoß das leichte Gefährt über die glänzende Eisfläche.

„Barthel, du fliegst ja!" sagte Lore.

Ich hielt ein wenig inne; ich fürchtete, mich verraten zu haben, und suchte, so gut es gehen wollte, das Scharren von Barthels rostigen Schlittschuhen nachzuahmen. Aber meine Besorgnis war unnötig. Lore steckte ihre

Hände tiefer in den Muff und lehnte sich behaglich zurück, so daß das Pelzkäppchen fast auf meinem Arm ruhte. „Nur immerzu, Barthel!“ sagte sie. Und Barthel ließ sich das nicht zweimal sagen.

Schon hatten wir den Bereich der gewöhnlichen Schlittschuhläufer hinter uns gelassen; kein Lüftchen regte sich, das weiß bereifte Schilf, das sich weithin dem Ufer entlang zieht, glitzerte blendend in den schräg fallenden Sonnenstrahlen. Immer weiter ging es; wenn ich niederblickte, konnte ich die schlangenartigen Triebe des Aalkrauts unter der durchsichtigen Glasdecke erkennen.

Aber die Mitte des Sees lockte mich; unmerklich wandte ich den Schlitten, und immer größer wurde der Raum, der uns vom Ufer trennte. Schon konnte ich beim Zurückblicken nur noch kaum das Blinken des Schilfs unterscheiden; geheimnisvoll dehnte sich die dunkle Spiegelfläche bis zum andern weit entfernten Ufer, kaum erkennbar, ob eine feste, tragende Eisdecke oder nur ein regungsloses trügliches Gewässer. Endlich war die Mitte erreicht. Jede Spur eines menschlichen Fußes hatte aufgehört; wie verloren schwebte der Schlitten über der schwarzen Tiefe. Keine Pflanze streckte ihr Blatt hinauf an die dünne kristallene Decke; denn der See soll hier ins Bodenlose gehen. Nur mitunter war es mir, als huschte es dunkel unter uns dahin. — War das vielleicht der Sargfisch, der in den untersten Gründen dieses Wassers hausen soll, der nur

heraufsteigt, wenn der See sein Opfer haben will? — „Wenn es wäre," dachte ich, „wenn es bräche!" Und meine Augen suchten die dunkeln Hüllen zu durchdringen, in denen ich die liebliche Gestalt verborgen wußte. — —

Ich hatte den Schlitten gewandt und fuhr jetzt gradeaus, mich immer in der Mitte haltend. Vor uns, dort wo der See seine Ufer zu einem schmalen Strom zusammendrängt, war in der Ferne schon die Brücke zu erkennen; wie ein Schatten stand sie in der grauen Luft.

„Mach zurück, Barthel! Es wird kalt!" sagte Lore.

Ich achtete nicht darauf. „Mag sie sich umblicken!" dachte ich und schob nur um so rascher vorwärts. Ich wartete jetzt fast mit Ungeduld darauf. Aber sie schien ihre Mahnung schon vergessen zu haben; denn sie senkte schweigend den Kopf und wickelte sich fester in ihren Mantel. — Und weiter flog der Schlitten. Mitunter war mir, als spürte ich unter uns eine leise Wellenbewegung, als hebe und senke sich die dünne Kristalldecke unter der über sie hinfliegenden Last; aber ich hatte keine Furcht, ich wußte, was man dem jungfräulichen Eise bieten darf.

Der kurze Winternachmittag war indessen fast zu Ende gegangen; schon lag der Sonnenball glühend am Rande des Horizonts. Es wurde kalt, das Eis tönte. Und jetzt, in stetem Wachsen, lief ein donnerndes Krachen von einem Ufer zum andern über den ungeheuren immer dunkler werdenden Eisspiegel.

Lore warf sich zurück und stieß einen lauten Schrei aus.

„Erschrick nicht!“ sagte ich leise, „es hat nicht Not, es kommt nur von der Abendluft.“

Sie wandte sich um und starrte mich wie verwirrt an. „Du!“ rief sie, „was willst du hier?“

„So mach doch nicht so böse Augen!“ sagte ich und suchte ihre Hand zu fassen.

Sie entriß sie mir. „Wo ist Barthel?“

„Er ist zurückgeblieben; ich habe dich über den See gefahren.“

Sie richtete sich auf. „Laß mich hinaus!“ rief sie, indem ihr die Tränen aus den Augen sprangen.

Ich hörte nicht auf sie; ich wandte nur den Schlitten nach der Stadt zurück. „Lore,“ sagte ich, „was habe ich dir getan?“

Aber sie stieß mich mit der kleinen geballten Faust vor die Brust. „Geh doch zu deinen feinen Damen! Ich will nichts mit euch zu tun haben; mit dir nicht, mit keinem von euch!“

Es war wie Wut, was mich überfiel. Ich faßte sie mit beiden Armen und drückte sie hart auf den Sitz nieder.

„Du bist ruhig, Lore!“ sagte ich, und die Stimme bebte mir, „oder ich wende noch einmal den Schlitten, und ich fahre dich in die Nacht hinaus, unter die Brücke durch, soweit der Strom ins Land hinausreicht; mir gleich, ob es hält oder bricht!“

Sie hatte währenddessen, fast als beachte sie meine

Worte nicht, seitwärts über den See geblickt; aber sie blieb sitzen und ließ sich ruhig von mir fahren. Nur fiel es mir auf, daß sie bald darauf wiederholt und wie verstohlen nach derselben Seite blickte. Als auch ich den Kopf dahinwandte, sah ich einen Schlittschuhläufer in nicht gar weiter Ferne auf uns zu streben. Er mußte bemerkt haben, was soeben vorgefallen; denn er strengte sich augenscheinlich an, uns zu erreichen.

Und schon hatte ich ihn erkannt; es war Christoph, mein alter Spielkamerad, der große Feind der „Lateiner." Ich wußte auch wohl, was jetzt bevorstand; es galt nur noch, wer von uns der Schnellste sei.

„Nur zu!" sagte Lore, indem sie ihr Pelzkäppchen zurückschob, daß ihr schwarzes Haar sichtbar wurde. „Er kriegt dich doch!"

Ich konnte nicht antworten; schneller als je zuvor trieb ich den Schlitten vorwärts; aber ich keuchte, und meine Kräfte, von der langen Fahrt geschwächt, begannen nachzulassen. Immer näher hörte ich den Verfolger hinter mir; rastlos und schweigend war er uns auf den Fersen; dann plötzlich hörte ich dicht an meiner Seite seine Schlittschuhe scharf im Eise hemmen, und eine schwere Hand fiel neben der meinen auf die Lehne des Schlittens. „Halbpart, Philipp!" rief er, indem er mit der andern an meine Brust griff.

Ich riß seine Hand los und stieß den Schlitten fort, daß er weit vor uns hinflog. Aber in demselben Augenblick erhielt ich einen Faustschlag, und stürzte rücklings

mit dem Hinterkopfe auf das Eis. Nur undeutlich hörte ich noch das Fortschurren des Schlittens; dann verlor ich die Besinnung.

Ich blieb indes nicht lange in dieser Lage. Wie ich später von ihm hörte, hatte Christoph bald darauf sich nach mir umgesehen und war, da er mich nicht nachkommen sah, auf den Platz unseres Kampfes zurückgekehrt. Nicht ohne große Bestürzung hatten dann beide, nachdem Lore ausgestiegen, mich in den Schlitten gehoben. — Mir selbst kam nur ein dunkles Gefühl von alledem; es war wie Traumwachen. Mitunter verstand ich einzelne Worte ihres Gesprächs. „Behalt doch deinen Mantel, Lore!" hörte ich Christoph sagen. — „O nein, ich brauch' ihn nicht; ich laufe ja." — Und zugleich fühlte ich, daß etwas Warmes auf mich niedersank. Der Schlitten bewegte sich langsam vorwärts. Dann kam es wieder wie Dämmerung über mich; immer aber war es mir, als ginge ein leises Weinen neben mir her.

Zum völligen Bewußtsein erwachte ich erst in der Wohnstube und auf dem Sofa des Wassermüllers, der hart am Ufer des Mühlenteichs wohnte. Lore hatte mit ihrer Mutter, die mittlerweile auch herausgekommen war, nach Hause gehen müssen; Christoph aber war zurückgeblieben und hatte sich auf den Rat der Müllersfrau damit beschäftigt, mir nasse Umschläge auf den Kopf zu legen. Als ich die Augen aufschlug, saß er neben mir auf dem Stuhl, eine irdene

Schüssel mit Wasser zwischen den Knien. Er wollte eben das Leintuch erneuern; aber er zog jetzt die Hand zurück und fragte schüchtern: „Darf ich dir helfen, Philipp?“

Ich setzte mich aufrecht und suchte meine Gedanken zu sammeln; der Kopf schmerzte mich. „Nein,“ sagte ich dann, „ich brauche deine Hilfe nicht.“

„Soll ich jemanden für dich aus der Stadt holen?“

— „Geh nur; ich werde schon allein nach Haus kommen.“

Christoph stand zögernd auf und setzte die Schüssel auf den Tisch.

Bald darauf knarrte die Stubentür; er hatte die Klinke in der Hand; aber er ging nicht fort. Als ich mich umwandte, sah ich die Augen meines alten Kameraden mit dem Ausdruck der ehrlichsten Traurigkeit auf mich gerichtet.

Nur eine Sekunde noch war ich unschlüssig. „Christoph,“ sagte ich, indem ich aufstand und ihm die Hand entgegenstreckte, „wenn du Zeit hast, so bleibe noch ein wenig bei mir; du kannst mir deinen Arm geben, wir gehen dann zusammen in die Stadt.“

Wie ein Blitz der Freude fuhr es über sein Gesicht. Er ergriff meine Hand und schüttelte sie. „Es war ein schändlicher Stoß, Philipp!“ sagte er.

Eine halbe Stunde später, da es schon völlig finster war, wanderten wir langsam nach der Stadt zurück.

Aber die Sache ging nicht so leicht vorüber. Ich konnte am folgenden Morgen das Bett nicht verlassen und mußte meinen Eltern gestehen, daß ich einen schweren Fall auf dem Eise getan habe.

Am Abend des folgenden Tages, da ich schon fast wiederhergestellt war, setzte meine Mutter ein Federkästchen von poliertem Zuckerkistenholz vor mir auf den Tisch. „Der Christoph Werner hat es gebracht," sagte sie; „er habe es selbst für dich gearbeitet."

Ich nahm das Kästchen in die Hand. Es war zierlich gemacht, sogar auf dem Deckel mit einer kleinen Bildschnitzerei versehen.

„Er hat sich auch nach deinem Befinden erkundigt," fuhr meine Mutter fort; „habt ihr denn draußen eure alte Freundschaft wieder neu besiegelt?"

„Besiegelt, Mutter? — Wie man's nehmen will," sagte ich lächelnd.

Und nun ließ die gute Frau nicht nach, bis ich, von manchen Fragen und zärtlichen Vorwürfen unterbrochen, ihr mein ganzes kleines Abenteuer gebeichtet hatte. — Aber es wurde, wie sie gesagt; der Lateiner und der Tischlerlehrling erneuerten ihre Kameradschaft; und zweimal wöchentlich zur bestimmten Stunde ging ich von nun an regelmäßig in die Werkstatt des alten Tischlers Werner, um unter der Anleitung des geschickten Mannes wenigstens die Anfangsgründe seines Handwerks zu erlernen.

Im Schloßgarten

Das ist die Drossel, die da schlägt,
Der Frühling, der mein Herz bewegt;
Ich fühle, die sich bald bezeigen,
Die Geister aus der Erde steigen;
Das Leben fließet wie ein Traum,
Mir ist, wie Blume, Blatt und Baum.

Es war Frühling geworden. Die Nachtigall zwar verkündigte ihn nicht; denn, wenn auch mitunter eine sich zu uns verflog, die Nordwestwinde unserer Küste hatten sie bald wieder hinweggeweht; aber die Drossel schlug in den Baumgängen des alten Schloßgartens, der im Schutze der Stadt, in dem Winkel zweier Straßen lag. Dem Haupteingange gegenüber auf einem Rasenplatz hinter den Gärten der großen Marktstraße war seit gestern ein Karussell aufgeschlagen; denn es war nicht nur Frühling, es war auch Jahrmarkt, eine ganze Woche lang. Die Leierkastenmänner waren eingezogen und vor allem die Harfenmädchen; die Schüler mit ihren roten Mützen streiften Arm in Arm zwischen den aufgeschlagenen Marktbuden umher, um womöglich einen Blick aus jungen asiatischen Augen zu erhaschen, die zu gewöhnlichen Zeiten bei uns nicht zu finden waren. — Daß während des Jahrmarktes die Gelehrtenschule, wie alle andern, Ferien machte, verstand sich von selbst. — Ich hatte das vollste Gefühl dieser Feiertage, zumal ich seit kurzem Primaner war

und infolgedessen neben meiner roten Mütze einen schwarzen Schülerrock nach eigener Erfindung trug. Brauchte ich nun doch auch nicht mehr wie sonst abends an dem Treppeneingange des erleuchteten Ratskellers stehen zu bleiben, wo sich allzeit das schönste lustigste Gesindel bei Musik und Tanz zusammenfand; ich konnte, wenn ich ja wollte, nun selbst einmal hinabgehen und mich mit einem jener fremdartigen Mädchen im Tanze wiegen, ohne daß irgend jemand groß danach gefragt hätte. — Aber grade zu solchen Zeiten liebte ich es mitunter, allein ins Feld hinauszustreifen und in dem sichern Gefühl, daß sie da seien und daß ich sie zu jeder Stunde wieder erreichen könne, alle diese Herrlichkeiten für eine Zeitlang hinter mir zu lassen.

So geschah es auch heute. Unter der Beihülfe meines Vaters, der ein leidlicher Entomologe war, hatte ich vor einigen Jahren eine Schmetterlingssammlung angelegt und bisher mit Eifer fortgeführt. Ich war nach Tische auf mein Zimmer gegangen und stand vor dem einen Glaskasten, deren schon drei dort an der Wand hingen. Die Nachmittagssonne schimmerte so verlockend auf den blauen Flügeln der Argusfalter, auf dem Sammetbraun des Trauermantels; mich überkam die Lust, einmal wieder einen Streifzug nach dem noch immer vergebens von mir gesuchten Brombeerfalter zu unternehmen. Denn dieses schöne olivenbraune Sommervögelchen, welches die stillen Waldwiesen liebt und gern auf sonnigen Gesträuchen ruht, war in unse-

rer baumlosen Gegend eine Seltenheit. — Ich nahm meinen Kescher vom Nagel; dann ging ich hinab und ließ mir von meiner Mutter ein Weißbrötchen in die Tasche stecken und meine Feldflasche mit Wein und Wasser füllen. So ausgerüstet schritt ich bald über den Karussellplatz nach dem Schloßgarten, dessen Baumgänge schon von jungem Laube beschattet waren, und von dort weiter durch die dem Haupteingange gegenüberliegende Pforte ins freie Feld hinaus. Es hatte die Nacht zuvor geregnet, die Luft war lau und klar; ich sah drüben am Rande des Horizonts auf der hohen Geest die Mühle ihre Flügel drehen.

Eine kurze Strecke führte noch der Weg an der Außenseite des Schloßgartens entlang; dann wanderte ich aufs Geratewohl auf Feldwegen oder Fußsteigen, welche quer über die Äcker führen, in die sonnige schattenlose Landschaft hinaus. Nur selten, soweit das Auge reichte, stand auf den Sand- und Steinwällen, womit die Grundstücke umgeben sind, ein wilder Rosenstrauch oder ein anderes dürftiges Gebüsch; aber hier, wo in der Morgenfrühe die rauhen Seewinde ungehindert überhin fahren, waren nur kaum die ersten Blätter noch entfaltet. Ich schlenderte behaglich weiter; mehr die Augen in die Ferne, als nach dem gerichtet, was etwa neben mir am Wege zwischen Gräsern und rotblühenden Nesseln gaukeln mochte.

So war, ohne daß ich es merkte, der halbe Nachmittag dahin. Ich hörte es von der Stadt her vier

schlagen, als ich mich an dem Ufer des Mühlenteichs ins Gras warf und mein bescheidenes Vesperbrot verzehrte. Eine angenehme Kühlung wehte von dem Wasserspiegel auf mich zu, der groß und dunkel zu meinen Füßen lag. — Dort in der Mitte, wo jetzt über der Tiefe die kleinen Wellen trieben, mußte der Schlitten gestanden haben, als Lore ihren Mantel über mich legte. Ich blickte eine ganze Weile nach dem jetzt unerreichbaren Punkte, den meine Augen in den Fluten des Wassers nur mit Mühe festzuhalten vermochten. — —

Aber ich wollte ja den Brombeerfalter fangen! Hier, wo es weit umher kein Gebüsch, kein stilles vor dem Winde geschütztes Fleckchen gab, war er nicht zu finden. Ich entsann mich eines andern Ortes, an dem ich vor Jahren unter der Anführung eines älteren Jungen einmal Vogeleier gesucht hatte. Dort waren Koppel an Koppel die Wälle mit Hagedorn und Nußgebüsch bewachsen gewesen; an den Dornen hatten wir hie und da eine Hummel aufgespießt gefunden, wie dies nach der Naturgeschichte von den Neuntötern geschehen sollte; bald hatten wir auch die Vögel selbst aus den Zäunen fliegen sehen und ihre Nester mit den braun gesprenkelten Eiern zwischen dem dichten Laub entdeckt. Dort in dem heimlichen Schutz dieser Hecken war vielleicht auch das Reich des kleinen seltenen Sommervogels! Das „Sietland" hatte der Junge jene Gegend genannt, was wohl soviel wie Niederung bedeuten mochte. Aber wo war das Sietland? — Ich wußte nur, daß wir in

derselben Richtung, wie ich heute, zur Stadt hinausgegangen waren und daß es unweit der großen Heide gelegen, welche etwa eine Meile weit von der Stadt beginnt.

Nach einigem Besinnen nahm ich mein Fanggerät vom Boden und machte mich wieder auf die Wanderung. Durch einen Hohlweg, in den sich das Ufer hier zusammendrängt, gelangte ich auf eine Höhe, von der ich die vor mir liegende Ebene weithin übersehen konnte; aber ich sah nichts als Feld an Feld, die kahlen ebenmäßigen Sandwälle, auf denen die herbe Frühlingssonne flimmerte. Endlich, dort in der Richtung nach einem Häuschen, wie sie am Rande der Heide zu stehen pflegen, glaubte ich etwas wie Gebüsch zu entdecken. — Es war mindestens noch ein halbe Stunde bis dahin, aber ich hatte heute Lust zum Wandern und schritt rüstig darauf los. Hie und da flog ein gelber Zitronenfalter oder ein Kreuzweißling über meinen Weg, oder eine graue Raupe kletterte an einem Grashalm, von einem Brombeerfalter aber war keine Spur.

Doch ich mußte schon mehr in einer Niederung sein; denn die Luft wurde immer stiller; auch ging ich schon eine Zeitlang zwischen dichten Hagedornhecken. Ein paar Male, wenn sich ein Lufthauch regte, hatte ich einen starken lieblichen Geruch verspürt, ohne daß ich den Grund davon zu entdecken vermocht hätte; denn das Gebüsch an meiner Seite verwehrte mir die Aussicht. Da plötzlich sprang zur Rechten der Wall zurück, und

vor mir lag ein Flöckchen hügeligen Heidelandes. Brombeerranken und Bickbeergesträuch bedeckten hie und da den Boden; in der Mitte aber an einem schwarzen Wässerchen stand vereinzelt im hellsten Sonnenglanz ein schlanker Baum. Aus den blendend grünen Blättern, durch die er ganz belaubt war, drang überall eine Fülle von zarten weißen Blütentrauben hervor; unendliches Bienengesumme klang wie Harfenton aus seinem Wipfel. Weder in den Gärten der Stadt, noch in den entfernteren Wäldern hatte ich jemals seinesgleichen gesehen. Ich staunte ihn an; wie ein Wunder stand er da in dieser Einsamkeit.

Eine Strecke weiter, nur durch ein paar dürftige Ackerfelder vom mir getrennt, dehnte sich unabsehbar der braune Steppenzug der Heide; die äußersten Linien des Horizonts zitterten in der Luft. Kein Mensch, kein Tier war zu sehen, soweit das Auge reichte. — Ich legte mich neben dem Wässerchen im Schatten des schönen Baumes in das Kraut. Ein Gefühl von süßer Heimlichkeit beschlich mich; aus der Ferne hörte ich das sanfte träumerische Singen der Heidelerche; über mir in den Blüten summte das Bienengetön; zuweilen regte sich die Luft und trieb eine Wolke von Duft um mich her; sonst war es still bis in die tiefste Ferne. Am Rand des Wassers sah ich Schmetterlinge fliegen; aber ich achtete nicht darauf, mein Köcher lag müßig neben mir. — Ich gedachte eines Bildes, das ich vor kurzem gesehen hatte. In einer Gegend, weit und unbegrenzt

wie diese, stand auf seinen Stab gelehnt ein junger Hirte, wie wir uns die Menschen nach den ersten Tagen der Weltschöpfung zu denken gewohnt sind, ein rauhes Ziegenfell als Schurz um seine Hüften; zu seinen Füßen saß — er sah auf sie herab — eine schöne Mädchengestalt; ihre großen dunkeln Augen blickten in seliger Gelassenheit in die morgenhelle Einsamkeit hinaus. — „Allein auf der Welt" stand darunter. — — Ich schloß die Augen; mir war als müsse aus dem leeren Raum dies zweite Wesen zu mir treten, mit dem selbander jedes Bedürfnis aufhöre, alle keimende Sehnsucht gestillt sei. „Lore!" flüsterte ich und streckte meine Arme in die laue Luft.

Indessen war die Sonne hinabgesunken, und vor mir leuchtete das Abendrot über die Heide. Der Baum war stumm geworden, die Bienen hatten ihn verlassen; es war Zeit zur Heimkehr. Meine Hand faßte nach dem Kescher. — Aber was kümmerte mich jetzt dies Knabenspielzeug. Ich sprang auf und hängte ihn hoch, so hoch, wie ich vermochte, zwischen den dichtbelaubten Zweigen des Baumes auf. Dann, das Bild der schönen Schneidertochter vor meinen trunkenen Augen, machte ich mich langsam auf den Rückweg.

———

Die Dämmerung war stark hereingebrochen, als ich aus dem Portale des Schloßgartens trat. Drüben am Karussell waren schon die Lampen angezündet; Leierkastenmusik, Lachen und Stimmengewirr scholl zu mir

vor mir lag ein Flächchen hügeligen Heidelandes. Brombeerranken und Bickbeerengesträuch bedeckten hie und da den Boden; in der Mitte aber an einem schwarzen Wässerchen stand vereinzelt im hellsten Sonnenglanz ein schlanker Baum. Aus den blendend grünen Blättern, durch die er ganz belaubt war, drang überall eine Fülle von zarten weißen Blütentrauben hervor; unendliches Bienengesumme klang wie Harfenton aus seinem Wipfel. Weder in den Gärten der Stadt, noch in den entfernteren Wäldern hatte ich jemals seinesgleichen gesehen. Ich staunte ihn an; wie ein Wunder stand er da in dieser Einsamkeit.

Eine Strecke weiter, nur durch ein paar dürftige Ackerfelder von mir getrennt, dehnte sich unabsehbar der braune Steppenzug der Heide; die äußersten Linien des Horizonts zitterten in der Luft. Kein Mensch, kein Tier war zu sehen, soweit das Auge reichte. — Ich legte mich neben dem Wässerchen im Schatten des schönen Baumes in das Kraut. Ein Gefühl von süßer Heimlichkeit beschlich mich; aus der Ferne hörte ich das sanfte träumerische Singen der Heidelerche; über mir in den Blüten summte das Bienengetön; zuweilen regte sich die Luft und trieb eine Wolke von Duft um mich her; sonst war es still bis in die tiefste Ferne. Am Rand des Wassers sah ich Schmetterlinge fliegen; aber ich achtete nicht darauf, mein Kescher lag müßig neben mir. — Ich gedachte eines Bildes, das ich vor kurzem gesehen hatte. In einer Gegend, weit und unbegrenzt

wie diese, stand auf seinen Stab gelehnt ein junger Hirte, wie wir uns die Menschen nach den ersten Tagen der Weltschöpfung zu denken gewohnt sind, ein rauhes Ziegenfell als Schurz um seine Hüften; zu seinen Füßen saß — er sah auf sie herab — eine schöne Mädchengestalt; ihre großen dunkeln Augen blickten in seliger Gelassenheit in die morgenhelle Einsamkeit hinaus. — „Allein auf der Welt" stand darunter. — — Ich schloß die Augen; mir war als müsse aus dem leeren Raum dies zweite Wesen zu mir treten, mit dem selbander jedes Bedürfnis aufhöre, alle keimende Sehnsucht gestillt sei. „Lore!" flüsterte ich und streckte meine Arme in die laue Luft.

Indessen war die Sonne hinabgesunken, und vor mir leuchtete das Abendrot über die Heide. Der Baum war stumm geworden, die Bienen hatten ihn verlassen; es war Zeit zur Heimkehr. Meine Hand faßte nach dem Kescher. — Aber was kümmerte mich jetzt dies Knabenspielzeug. Ich sprang auf und hängte ihn hoch, so hoch, wie ich vermochte, zwischen den dichtbelaubten Zweigen des Baumes auf. Dann, das Bild der schönen Schneidertochter vor meinen trunkenen Augen, machte ich mich langsam auf den Rückweg.

Die Dämmerung war stark hereingebrochen, als ich aus dem Portale des Schloßgartens trat. Drüben am Karussell waren schon die Lampen angezündet; Leierkastenmusik, Lachen und Stimmengewirr scholl zu mir

herüber; dazwischen das Klirren des Floretts an den eisernen Ringhaltern. Ich blieb stehen und blickte durch die Linden, welche den Platz umgaben, in das bewegte Bild hinein. Das Karussell war in vollem Gange; Sitzplätze und Pferde, alles schien besetzt, und ringsumher drängte sich eine schaulustige Menge jedes Alters und Geschlechts. Jetzt aber wurde die Bewegung langsamer, so daß ich unter den grünen Zweigen durch die einzelnen Gestalten ziemlich bestimmt erkennen konnte.

Unwillkürlich war ich indessen näher getreten und hatte mich bis an den Eisendraht gedrängt, der ringsherum gezogen war. — Das Mädchen dort auf dem braunen Pferde war die Schwester meines Freundes Christoph. Aber es kam noch eine Reiterin, eine feinere Gestalt; sie saß seitwärts, ein wenig lässig, auf ihrem hölzernen Gaule. Und jetzt, während sie langsam näher getragen wurde, wandte sie den Kopf und blickte lächelnd in die Runde. — Es war Lore; fast wie ein Schrecken schlug es mir durch die Glieder. Auch sie hatte mich erkannt; aber nur eine Sekunde lang hafteten ihre Augen wie betroffen in den meinen; dann bückte sie sich zur Seite und machte sich an ihrem Kleide zu schaffen. Das schwere eiserne Florett, das sie in der kleinen Faust hielt, schien nicht umsonst von ihr geführt zu sein; denn es war fast bis an den Knopf mit Ringen angefüllt.

Mittlerweile war der Eigentümer des Karussells

herangetreten, um für die neue Runde einzusammeln. Sie richtete sich auf und hielt ihm ihr Florett entgegen. „Freigeritten!“ sagte sie, indem sie es umstürzte und die Ringe in die Hand des Mannes gleiten ließ.

Er nickte und ging an den nächsten Stuhl, wo eine Anzahl Kinder sich um die besten Plätze zankten. Als ich von dort wieder zu Lore hinübersah, stand Christophs Schwester neben ihr; aber sie wandte mir den Rücken und schien mich nicht bemerkt zu haben.

„Gehst du mit, Lore?“ hörte ich sie fragen; „ich muß nach Hause.“

Lore antwortete nicht sogleich; ihre Augen streiften mit einem unsichern Blick zu mir hinüber. Ich wagte mich nicht zu rühren; aber meine Augen antworteten den ihren, und mir selber kaum vernehmlich flüsterten meine Lippen: „Bleib!“

„So sprich doch!“ drängte die andere; „es hat schon acht geschlagen.“ Lore steckte ihr Füßchen wieder in den Steigbügel, den sie hatte fahren lassen, und, die Augen auf mich gerichtet, erwiderte sie: „Ich bleibe noch, ich hab' mich frei geritten!“ Und leise setzte sie hinzu: „Meine Mutter wollte vielleicht noch hier vorüberkommen.“

Ich fühlte, daß das gelogen sei. Das Blut schoß mir siedendheiß ins Gesicht, es brauste mir vor den Ohren; die kleine Lügnerin hatte plötzlich den Schleier des Geheimnisses über uns beide geworfen. Es war

zum erstenmal in meinem Leben, daß ich eine so berauschende Zusage erhielt; bisher hatte ich nur manchmal darüber nachgesonnen, wie in der Welt so etwas möglich sei.

Christophs Schwester hatte sich entfernt. Der Leierkasten begann wieder seine Musik, die Peitsche klatschte über dem alten Gaul, und unter dem Zuruf der Bauerburschen und -mädchen, die inzwischen die meisten Plätze eingenommen hatten, setzte das Karussell sich wieder in Bewegung. Lore sah nach mir zurück, sie hatte ihr Florett in den Sattelknopf gestoßen und saß wie in sich versunken, die Hände vor sich auf dem Schoß gefaltet. Das rote Tüchelchen an ihrem Halse wehte in der Luft, und in immer rascheren Kreisen wurde die leichte Gestalt an mir vorübergetragen; kaum fühlte ich den Blitz ihres Auges in den meinen, so war sie schon fort, und nur der Schimmer ihres hellen Kleides tauchte in der trüben Lampenbeleuchtung noch ein paarmal flüchtig aus den immer tiefer fallenden Schatten auf. — Plötzlich krachte etwas; die in den Stühlen sitzenden Mädchen kreischten, und das Karussell stand.

„Bleiben Sie sitzen, meine Herrschaften!" rief der Eigentümer; indem er mit seinen Gehilfen über die Querbalken stieg, um den Schaden zu untersuchen. Eine Laterne wurde heruntergenommen, es wurde geklopft und gehämmert; aber es schien sich sobald nicht wieder fügen zu wollen. Mir wurde die Zeit lang;

meine Augen suchten vergebens nach der kleinen Reiterin. Ich drängte mich aus der Menschenmasse heraus, in die ich eingekeilt war, und ging von außen nach der gegenüberliegenden Seite des Platzes. Als ich mich hier mit Bitten und Gewalt bis an die Barriere durchgearbeitet hatte, stand ich dicht neben ihr. Sie war von dem Holzgaul herabgestiegen und blickte wie suchend um sich her.

Nach einer Weile steckte sie das Florett, das sie spielend in der Hand gehalten, wieder in den Sattelknopf und machte Miene, herabzuspringen. Aber während sie ihre Kleider zusammennahm, war ich in den Kreis geschlüpft.

„Guten Abend, Lore!"

— „Guten Abend!" sagte sie leise.

Dann, während die Bauerburschen immer lauter ihr Eintrittsgeld zurückforderten, faßte ich ihre Hand und zog sie mit mir hinaus ins Freie. Aber hier war meine Verwegenheit zu Ende. Lore hatte mir ihre Hand entzogen, und wir gingen wortlos und befangen nebeneinander der Straße zu, an deren äußerstem Ende sich das Haus ihrer Eltern befand. — Als wir den zur Seite liegenden Eingang des Schloßgartens erreicht hatten, kam uns von der Straße her ein Trupp von Menschen entgegen, an deren lauten Stimmen ich einzelne meiner ausgelassensten Kommilitonen erkannte. Unwillkürlich blieben wir stehen.

„Wir wollen durch den Schloßgarten!" sagte ich.

— „Es ist so weit!" —

„Oh, es ist nicht so viel weiter!"

Und wir gingen durch das Portal in den breiten Steig hinab, welcher zwischen niedrigen Dornhecken zu einem Laubgange von dicht verwachsenen Hagebuchen führte. Da hier vorne auch hinter den Zäunen nur bebautes baumloses Gartenland lag, so verhinderte mich die einbrechende Dunkelheit nicht, die neben mir wandelnde Mädchengestalt zu betrachten. Mich schauerte, daß sie jetzt wirklich in solcher Einsamkeit mir nahe war.

Kein Mensch außer uns schien in dem alten Park zu sein; es war so still, daß wir jeden unserer Tritte auf dem Sande hörten.

„Willst du mich nicht anfassen?" fragte ich.

Sie schüttelte den Kopf.

„Warum nicht?"

— „Nein, — wenn jemand käme!"

Wir hatten den gewölbten Buchengang erreicht. Es war sehr dunkel hier; denn in geringer Entfernung zu beiden Seiten waren ähnliche Laubgänge, und auf den dazwischen befindlichen Rasenflecken lagerten undurchdringliche Schatten. Ich wußte nur noch, daß Lore neben mir ging, denn ich hörte ihren Atem und ihren leichten Schritt; zu sehen vermochte ich sie nicht. Wie neckend schoß es mir durch den Kopf, daß ich am Nachmittag auf einen Sommervogel ausgegangen war. „Nun bist du doch gefangen!" sagte ich, und durch die

Dunkelheit ermutigt, ergriff ich ihre herabhängende Hand und hielt sie fest. Sie duldete es; aber ich fühlte, wie sie zitterte, und auch mir schlug mein Knabenherz bis in den Hals hinauf.

So gingen wir langsam weiter. Von der Stadt her kam der gedämpfte Ton der Drehorgeln und das noch immer fortdauernde Getöse des Jahrmarkttreibens; vor uns am Ende der Allee in unerreichbarer Ferne stand noch ein Stückchen goldenen Abendhimmels. Ich legte ihre Hand in meinen Arm und faßte sie dann wieder. In diesem Augenblick trollte vor uns etwas über den Weg; es mag ein Igel gewesen sein, der auf die Mäusejagd ging. — Sie schrak ein wenig zusammen und drängte sich zu mir hin; und als ich, unabsichtlich fast, den Arm um sie legte, fühlte ich, wie ihr Köpfchen auf meine Schulter glitt. —

Als aber dann, nur eine flüchtige Sekunde lang, ein junger Mund den andern berührt hatte, da trieb es uns wie töricht aus den schützenden Baumschatten ins Freie. So hatten wir bald, während ich nur noch ihre Hand gefaßt hielt, das Ende der Allee erreicht und traten durch eine Pforte auf einen Feldweg hinaus, der seitwärts auf die letzten Häuser der Stadt zuführte. Wir gingen eilig nebeneinander her, als könnten wir das Ende unseres Beisammenseins nicht rasch genug herbeiführen.

„Mein Vater wird mich suchen; es ist gewiß schon spät!“ sagte Lore ohne aufzusehen.

„Ich glaube wohl!“ erwiderte ich. Und wir gingen noch eiliger als zuvor.

Schon standen wir am Ausgang des Weges, den letzten Häusern der Straße gegenüber. In dem Lichtschein, der unter der Linde aus dem Fenster des Schneiderhäuschens fiel, sah ich unweit davon ein Mädchen an einem Brunnen stehen. Ich durfte nicht weiter mit. Als aber Lore den Fuß auf das Straßenpflaster hinaussetzte, war mir, als dürfe ich sie so nicht von mir gehen lassen.

„Lore,“ sagte ich beklommen, „ich wollte dir noch etwas sagen.“

Sie trat einen Schritt zurück. „Was denn?“ fragte sie.

— „Warte noch eine Weile!“

Sie wandte sich um und blieb ruhig vor mir stehen. Ich hörte, wie sie mit den Händen über ihr Haar strich, wie sie ihr Tüchelchen fester um den Hals knüpfte; aber ich suchte lange vergebens des Gedankens habhaft zu werden, der wie ein dunkler Nebel vor meinen Augen schwamm. „Lore,“ sagte ich endlich, „bist du noch bös mit mir?“

Sie blickte zu Boden und schüttelte den Kopf.

„Willst du morgen wieder hier sein?“

Sie zögerte einen Augenblick. „Ich darf des Abends sonst nicht ausgehen,“ sagte sie dann.

„Lore, du lügst; das ist es nicht, sag' mir die Wahrheit!“

Ich hatte ihre Hand gefaßt, aber sie entzog sie mir wieder.

„So sprich doch, Lore! — Willst du nicht sprechen?"

Noch eine Weile stand sie schweigend vor mir; dann schlug sie die Augen auf und sah mich an. „Ich weiß es wohl," sagte sie leise, „du heiratest doch einmal nur eine von den feinen Damen."

Ich verstummte. Auf diesen Einwurf war ich nicht gefaßt; an so ungeheure Dinge hatte ich nie gedacht und wußte nichts darauf zu antworten.

Und ehe ich mich dessen versah, hörte ich ein leises „Gute Nacht" des Mädchens; und bald sah ich sie drüben in dem Schatten der Häuser verschwinden. Ich vernahm noch das vorsichtige Aufdrücken einer Haustür, das leise Anschlagen der Türschelle; dann wandte ich mich und ging langsam durch den Schloßgarten zurück.

Ohne erst zum Abendessen in die Wohnstube meiner Eltern zu gehen, schlich ich die Treppe hinauf in meine Kammer. Wie trunken warf ich mich in die Kissen. Nach einer Viertelstunde hörte ich die Stubentür gehen, und durch die halbgeöffneten Augenlider sah ich meine Mutter mit einer Lampe an mein Bett treten. Sie beugte sich über mich; aber ich schloß die Augen und träumte weiter. Trotz des wenig verheißenden Abschiedes war mir doch, als hätte meine Hand eine volle Rosengirlande gefaßt, an welcher nun in alle Zukunft hinein der Lebensweg entlang gehen müsse.

So sehr ich aber an diesem Abend den Drang allein zu sein empfunden, ebensosehr trieb es mich am andern Morgen unter Menschen. Ich hatte ein neues Gefühl der Freiheit und Überlegenheit in mir, das ich nun auch andern gegenüber empfinden wollte. Sobald ich gefrühstückt, und den etwas unbequemen Fragen meiner Mutter notdürftig genügt hatte, ging ich in die Werkstatt meines Freundes Christoph. Er war eifrig beschäftigt, kleine Mahagonifurniere auszuwählen und zu schneiden. „Was machst denn du da für Schönes?“ fragte ich.

— „Ein Nähkästchen,“ sagte er ohne aufzublicken.

„Ein Nähkästchen? für wen denn?“

„Für Lenore Beauregard; meine Schwester will's ihr zum Geburtstag schenken.“

Ich sah ihn von der Seite an; ein übermütiges Lächeln stieg in mir auf. „Die Lore ist wohl dein Schatz, Christoph?“

Der eckige Kopf des guten Jungen wurde bis unter die Stirnhaare wie mit Blut übergossen bei dieser treulosen Frage. Er schien selbst über seine Verlegenheit in Zorn zu geraten. „Ihr hättet sie nur aus eurer lateinischen Tanzschule fortlassen sollen!“ sagte er, indem er mit seinem Messer grimmig in die Furnierblättchen hineinfuhr.

— „Du bist wohl eifersüchtig, Christoph?“ fragte ich.

Aber er antwortete nicht; er brummte nur halb für sich: „das hätte meine Schwester sein sollen!“ —

Dieser Triumph sollte indessen mein einzigster bleiben; denn ich mühte mich vergebens, wieder allein mit Lore zusammenzutreffen. Ein paarmal zwar im Laufe des Sommers begegnete sie mir an Sonntagnachmittagen hinter den Gärten auf dem Bürgersteige; aber Christoph und seine Schwester begleiteten sie, und der gute Junge ging so trotzig neben ihr, als wenn er sie einer ganzen Welt von Lateinern hätte streitig machen wollen; auch suchte sie selbst, wenn ich ein Gespräch mit ihnen begann, augenscheinlich die andern zum Weitergehen zu veranlassen.

Als späterhin bei Beginn des Michaelismarktes das Karussell wieder aufgeschlagen wurde, wagte ich noch einmal zu hoffen. Einen Abend nach dem andern, sobald die Dämmerung anbrach, fand ich mich auf dem Platze ein; zum großen Verdrusse meines Freundes Fritz, von dem ich mich unter immer neuen Vorwänden loszumachen suchte. Aber ebensooft spähte ich vergebens unter den jungen Reiterinnen, die sich zuweilen einfanden, die schlanke Braune zu entdecken, um deren willen ich allein gekommen war. Einsam wanderte ich durch die dunkeln Gänge des Schloßgartens und zehrte trübselig von der Erinnerung eines entflohenen Glückes.

Dies alles nahm ein plötzliches Ende, als ich zu Anfang des Winters nach dem Willen meines Vaters die Gelehrtenschule unserer Heimat verließ und zu meiner weiteren Ausbildung auf ein Gymnasium des

mittleren Deutschlands geschickt wurde. — Ob mein Schmetterlingskescher noch in dem blühenden Baum am Rande der Heide hängt? — Ich weiß es nicht; ich bin nicht wieder dort gewesen; auch den Brombeerfalter habe ich bis auf heute noch nicht gefangen.

Auf der Universität

Jahre waren seitdem vergangen.

Als ich den Zwang der klösterlichen Schulanstalt hinter mir hatte, brachte ich zum ersten Male wieder einige Herbstwochen im elterlichen Hause zu. Von allen meinen Kameraden fand ich nur noch Christoph im heimatlichen Neste; die übrigen, auch Fritz, waren alle schon ausgeflogen; ins lustige Studentenleben, aufs weite Meer hinaus, in die dunkle Schreibstube eines Kaufmanns oder wohin sonst Wahl und Verhältnisse sie geführt hatten. Auch Christoph, der zum stattlichen, etwas untersetzten, jungen Mann herangewachsen war, rüstete sich zum Abzug; er war Geselle geworden und wollte wandern. Aber zuvor arbeiteten wir noch einmal gemeinschaftlich in der Werkstatt seines Vaters; und ein ungeheurer Tabakskasten, der mit mir die Universität beziehen sollte, war das Resultat unserer Bemühungen. — Von meiner Mutter erfuhr ich, daß die rüstige Frau Beauregard vor Jahresfrist eines plötzlichen Todes verblichen, und ihre Tochter bald darauf nach der kleinen Landesuniversitätsstadt zu einer alten

unverheirateten Tante gezogen sei, die sie testamentarisch zur Universalerbin ihres kleinen Vermögens eingesetzt hatte. Das schmale Häuschen mit der Linde war nach dem Tode der Mutter Schulden halber verkauft worden, und der französische Schneider hatte froh sein müssen, bei einem der anderen Meister als Geselle ein Unterkommen gefunden zu haben. Ich traf ihn am Sonntagnachmittag in einer Ecke des Kirchhofs auf der Bank sitzend. Seine Haut über den scharfen Backenknochen war noch gelber geworden und sein schwarzes Haar war stark ergraut; er hustete, aber die Sonne schien ihm wohl zu tun. „Ach, Monsieur Philipp!“ rief er, da er mich erkannte, und streckte mir zwei Finger seiner langen knöchernen Hand entgegen, während die andern die alte wohlbekannte Porzellandose umklammert hielten. „Damals — das waren andere Zeiten, Monsieur Philipp!“ fuhr er seufzend fort. „Meine Alte, sie hat sich mit ihrer Menage unter die schwarzen Kreuze dort begeben; und das Kind, die Lore,“ — er schluckte ein paarmal und nahm eine starke Prise — „Sie werden es ja gehört haben! — Sie wollte nicht, sie wollte ihren armen Vater nicht allein lassen, ich mußte mit Gewalt ihre kleinen Hände von mir losreißen; aber was hilft es denn! das Kind mußte doch sein Glück machen!“ Er ließ den Kopf sinken und legte schlaff seine Hände auf die Knie. „Ich werde Ihnen ihre Briefe zeigen!“ begann er dann wieder. „Sie werden sehen, Monsieur Philipp, Sie sind ja ein Ge-

lehrter! Die allerliebsten Buchstaben, und all die lieben guten Worte; eine Marquise könnte es nicht besser." — —— So sprach er noch eine Weile fort, bis ich ihn verließ.

Ich habe den französischen Schneider nicht wieder gesehen; denn einige Tage darauf reiste ich ab, um zunächst auf einer ausländischen Universität meine juristischen Studien zu beginnen; und schon nach einem halben Jahre schrieb mir meine Mutter, der ich diese Begegnung erzählt hatte, daß auch Monsieur Beauregard, der Enkel des Ofenheizers vom Hofe Ludwigs XVI., unter den schwarzen Kreuzen eine Stelle gefunden habe.

Drei Jahre später befand ich mich auf der Landesuniversität, um vor dem Examen noch das gesetzlich vorgeschriebene Jahr hier zu absolvieren. Fritz, mit dem ich das letzte Semester in Heidelberg zusammen gewohnt, wollte erst im nächsten Herbst zurückkehren. Aber mein Freund Christoph hatte die Universität bezogen; er war erster Arbeiter in einem großen Möbelmagazin. Ich traf ihn eines Nachmittags in einem öffentlichen Garten, wo er allein vor einem Seidel Lagerbier saß und, scheinbar in Sinnen verloren, den Rauch seiner Zigarre vor sich hinblies. Sein starker blonder Backenbart und seine feine bürgerliche Kleidung ließen mich ihn erst in nächster Nähe erkennen. Als ich schweigend

meine Hand auf seine Schulter legte, warf er den Kopf rasch und trotzig nach mir herum; denn, wenn ich jetzt auch keine farbige Mütze trug, so gehörte ich doch unverkennbar genug zu den natürlich noch immer nicht von ihm geliebten „Lateinern." Allein kaum hatte er mich angesehen, als auch sogleich die freudigste Überraschung aus seinen Augen leuchtete. „Philipp! du bist es?" sagte er, indem er mit einer fast mädchenhaften Bescheidenheit meine dargebotene Hand nahm und sie dann desto kräftiger drückte. — Wir sprachen lange zusammen; über unsere Heimat, über Eltern und Altersgenossen; als ich mich dann der verhängnisvollen Eisfahrt erinnerte, fragte ich auch nach unserer gemeinschaftlichen Knabenliebe.

Lenore lebte noch im Hause ihrer Verwandten, einer alten Schneiderin, mit der sie zum Nähen in die Häuser der vornehmen Einwohner ging. Aber Christoph wurde bei den Antworten auf diese Fragen immer wortkarger und suchte endlich mit einer gewissen Hast das Gespräch auf andere Dinge zu bringen. Er schien in seinem treuen Gemüte noch immer die Fesseln des schönen Mädchens zu tragen, die ich mit dem Staub der Heimat schon längst von mir abgeschüttelt zu haben glaubte.

Ich mochte mich darin indessen irren. — Einige Zeit darauf hatte ich mit befreundeten Damen jenseits der Meeresbucht, an welcher die Stadt liegt, einen damals beliebten Vergnügungsort besucht. Der Nachmittag

war zu Ende, und wir gingen an den Strand hinab, um nach einem Fahrzeug für die Heimkehr auszuschauen. — Zwei Boote, beide schon fast besetzt, lagen zur Abfahrt bereit. Neben dem einem, das etwa dreißig Schritte von uns entfernt sein mochte, stand an der Seite einer ältlichen lahmen Nähterin, die ich mitunter im Wohnzimmer meines Hauswirts gesehen hatte, eine auffallend schöne Mädchengestalt. Sie hatte schon den Fuß auf den Rand des Bootes gesetzt und schien im Begriff hineinzusteigen; aber sie zögerte plötzlich, da sie den Kopf nach uns zurückwandte. Zwei schwarze fremdartige Augen, wie ich sie lange nicht, aber wie ich sie einst gesehen, trafen in die meinen; ich wußte jetzt, daß es Lenore Beauregard sei. Sie war größer geworden, und unter den braunen Wangen schimmerte das Rot der vollsten Jungfräulichkeit; aber noch immer war ihr in der Haltung jene graziöse Lässigkeit eigen, die mir unbewußt schon einst mein Knabenherz entführt hatte. Es wallte heiß in mir auf, und ich hatte der Damen neben mir fast ganz vergessen. Denn jene dunkeln Augen schienen mich bittend anzublicken; ich hörte, wie die alte Nähterin ihr zusprach, wie der Schiffer sie nicht eben in den höflichsten Worten zum Einsteigen drängte; aber noch immer stand die schlanke Mädchengestalt unbeweglich, wie im Traum, die Augen nach mir hingewandt.

Schon hatte ich, wie von dunkler Naturgewalt getrieben, ein paar Schritte nach dem Boote zu getan;

aber ich bezwang mich; ich dachte an Christoph; seine ehrlichen blauen Augen schienen mich plötzlich anzusehen. „Es wird nicht Platz dort für uns alle sein," sagte ich zu den Damen. Dann gingen wir seitwärts nach dem andern Fahrzeug am Wasser entlang. — Doch noch einmal mußte ich nach Lore zurückblicken. Sie hatte den Kopf auf die Brust sinken lassen, und stieg eben langsam über den Bord in das Innere des Bootes, das im Gold der Abendsonne auf dem regungslosen Wasser lag.

Bei der Heimfahrt saß ich am Steuer, wortkarg und innerlich erregt; meine Augen mochten wohl mitunter auf dem andern in ziemlicher Entfernung vor uns rudernden Boote ruhen, während die jungen Damen mich vergebens in ihre Plaudereien zu ziehen suchten.

„Aber Sie sind heut' nicht zu gebrauchen!" sagte die eine; „unsere schöne Nähterin scheint Sie stumm gemacht zu haben!"

„Ist Lore Ihre Nähterin?" fragte ich noch halb in Gedanken.

— „Lore! woher wissen Sie denn, daß sie Lore heißt?"

„Wir sind aus einer Stadt; ich habe in der Tanzschule meine erste Masurka mit ihr getanzt."

— „So! — Sie soll auch jetzt noch gern mit Studenten tanzen."

Unser Gespräch über Lore war zu Ende; aber ich wußte jetzt, weshalb Christoph nicht hatte reden mögen.

Dennoch sah ich ihn später im Laufe des Winters mehrmals an öffentlichen Orten mit Lore zusammen, meistens in Gesellschaft der lahmen Marie oder einer ältern Person, welche niemand anders als die Erbtante sein konnte, die dem armen Schneider noch so kurz vor seinem Ende das Kleinod seines Herzens entführt hatte.

Eines Abends, es mochte einige Wochen nach Neujahr sein, hörte ich von meinem Zimmer aus einen Tumult auf der Straße. Als ich das Fenster öffnete, bemerkte ich unter dem vorbeiziehenden Haufen hie und da rote Studentenmützen; endlich erkannte ich beim Schein der Straßenlaterne auch einen unserer Pedelle.

„Was gibt's, Dose?" rief ich hinunter.

„Holz hat's gegeben, Herr Doktor." — Dose nannte mich aus einem nur uns beiden bekannten Grunde allezeit Herr Doktor.

— „So? Und wohl wieder auf dem Ballhaus?" fragte ich.

„Nun, wo denn anders?"

Das Ballhaus war ein öffentliches Tanzlokal, wo die althergekommliche Feindschaft zwischen Studenten und Handwerksgesellen sich zuzeiten Luft zu machen pflegte. Es schien diesmal indessen arg geworden zu sein; denn Dose machte andeutungsweise eine höchst kräftige Bewegung mit der Faust.

„Wer hat's denn gekriegt?" fragte ich noch.

Der Alte hielt die Hand vor den Mund und flüsterte mir zu: „Es ist auf die rechte Stelle gekommen, Herr Doktor." Ein Bekannter, der unser Gespräch hörte, rief im Vorübergehen: „Es ist der Raugraf; die Knoten haben ihm auf Abschlag gezahlt."

Der sogenannte „Raugraf" war ein ebenso schöner als wüster junger Mann, der in den Hörsälen der Professoren selten, dagegen häufig auf der Mensur und regelmäßig auf der Kneipe zu finden war; einer von denen, die auf Universitäten eine Rolle spielen, um dann im spätern Leben spurlos zu verschwinden. Von den jungen Handwerkern, denen er ihre Mädchen abspenstig machte, wurde er ebensosehr gehaßt, als er für die größere Anzahl der jüngern Studenten der Gegenstand einer scheuen Bewunderung war. Nachdem er eine Reihe anderer Universitäten besucht und, teilweise durch Relegation gezwungen, wieder verlassen hätte, fand er für gut, auch die unsrige zu versuchen; und bald gingen von seinem großen Wechsel und dann von seinen noch größeren Schulden die mannigfaltigsten Gerüchte im Schwange. Der Titel „Raugraf," den er mitbrachte, paßte insofern für ihn, als er an die Zeiten des Faustrechts erinnert, und allerdings die Weise der alten Junker, die Schwächeren rücksichtslos für ihre Leidenschaften zu verbrauchen, sich vollständig auf ihn vererbt zu haben schien.

Da ich den „Raugrafen" weder genauer kannte, noch

ein Interesse an seiner Person nahm, so schloß ich das Fenster und begab mich zur Ruhe, ohne des Vorfalles weiter zu gedenken.

Am Vormittag darauf sollte ich indessen aufs neue daran erinnert werden. — Ich hatte eben meinen Kaffee getrunken und saß im Sofa über einer Pandekten-Kontroverse, als an die Stubenfür gepocht wurde.

Auf mein „Herein!" trat die stattliche Gestalt meines Freundes Christoph vorsichtig und etwas zögernd in das Zimmer.

„Bist du allein?" fragte er.

— „Wie du siehst, Christoph."

Er schwieg einen Augenblick. „Ich muß fort von hier, Philipp," sagte er dann, „noch heute abend; weit fort, an den Rhein zu meinem Mutterbruder; er ist schwächlich und braucht einen Gesellen, der nach dem Rechten sehen kann. Aber ich fürchte, meine Barschaft reicht nicht für die Reise; und Fechten, das ist nicht meine Sache."

Ich war schon an mein Pult gegangen und hatte eine kleine Geldsumme auf den Tisch gezählt. „Reicht es, Christoph?"

„Ich danke dir, Philipp." Und er steckte das Geld sorgsam in seine Börse, die schon einen kleinen Schatz an Gold- und Silbermünzen enthielt. Erst jetzt sah ich, daß er in seiner schwarzen Sonntagskleidung vor mir stand.

„Aber du bist ja in vollem Wichs," fragte ich; „wo bist du denn gewesen?"

— „Nun," sagte er und rieb sich nachdenklich mit der Hand seine breite Stirn, „ich komme eben von der Polizei!"

„Du hast schon deinen Paß geholt?"

— „Jawohl; meinen Laufpaß."

Ich sah ihn fragend an.

— „Es ist wegen der dummen Geschichte auf dem Ballhause."

Mir ging ein Licht auf. „So! also du bist es gewesen," sagte ich, „daß mir das nicht sogleich eingefallen ist!"

— „Freilich bin ich dort gewesen, Philipp!"

„Lenore war wohl mit dir?"

Er nickte.

„Und da hast du den Raugrafen durchgeprügelt?"

Ein Lächeln befriedigten Hasses legte sich um seinen Mund. „Sie sagen ja, daß ich's gewesen sei," erwiderte er.

Der alte Feind der Gymnasiasten sprach dies in solchem Tone der Genugtuung, daß ich über den Sachverhalt nicht mehr zweifelhaft sein konnte.

Ich mußte laut auflachen. „So erzähl' mir doch! Wie kam denn die Geschichte?"

— „Nun Philipp, — du weißt doch, daß ich mit der Lore gehe?"

„Seid ihr denn einig miteinander?"

— „Es ist wohl so was," erwiderte er. — „Sie ist eine anstellige Person; und nach dem Tode der alten Tante bekommt sie auch noch eine Kleinigkeit."

Ich sah ihn lächelnd an. „Nun Christoph, sie ist auch sonst so übel nicht; du hättest so überzeugend sonst auch schwerlich zugeschlagen!"

Er blickte einen Augenblick vor sich hin. „Ich weiß es kaum," sagte er, „wir standen in der Reihe, Lore und ich, — es geschah nur ihr zu Gefallen, daß ich hingegangen war, — da kam der lange blasse Kerl, der schon immer auf sie gemünzt und dabei mit einem andern geliebäugelt hatte, und wollte extra mit ihr tanzen."

„War er denn unverschämt gegen deine Dame?"

— „Unverschämt? — Sein Gesicht ist unverschämt genug!"

„Und Lore?" sagte ich, meinen Freund scharf fixierend, „sie hätte wohl gern mit dem schmucken Kavalier getanzt?"

Er zog die Stirnfalten zusammen, und ich sah, wie sich eine trübe Wolke über seine Augen lagerte.

— „Ich weiß es nicht," sagte er leise. — „Es war nicht gut, daß ihr das Mädchen damals in eurer lateinischen Tanzschule den Notknecht spielen ließet."

Er reichte mir die Hand. „Leb' wohl, Philipp," sagte er, „das Geld schicke ich dir; sonst wirst du wohl nicht viel von mir zu hören bekommen; aber um Jahresfrist, so Gott will, bin ich wieder hier, oder bei uns daheim."

Er ging. — Ich suchte vergebens mich wieder in meine unterbrochenen Arbeiten zu vertiefen; eine unbestimmte Sorge um die Zukunft meines Jugendgespielen hatte mein Herz beschlichen. Ich wußte nur zu wohl, was seine Worte nicht verraten sollten, daß seine Phantasie von jenem Mädchen ganz erfüllt war, und daß alle Kräfte dieses tüchtigen Kopfes darauf hinarbeiteten, sein Leben mit dem ihren zu vereinigen.

Bald darauf ging ich in die Wohnung meiner Hauswirte hinab, bei denen ich damals meinen Mittagstisch hatte. Es mochte etwas frühzeitig sein; denn von den Hausgenossen hatte sich noch niemand eingestellt; aber in der Nebenstube traf ich die kleine Nähterin, die „lahme Marie," welche stumm und einsam inmitten einer Wolke weißer Stoffe mit der Nadel hantierte. — Da ich sie oft in Gesellschaft der beiden Menschen gesehen hatte, deren Geschick mich jetzt beschäftigte, so erzählte ich ihr den gestrigen Vorfall, in der Hoffnung, über die Ursache desselben Näheres zu erfahren.

„Ich hab' das kommen sehen!" sagte sie, die dünnen Lippen zusammenkneifend; „der Tischler ist wohl sonst ein ganzer Kerl; aber gegen das Mädchen ist er zu gutwillig; — was wollt' er mit ihr auf dem Ballhaus!"

Ich fragte näher nach.

Sie räumte eine Partie Zeuge von einem Stuhl, damit ich mich setzen könne. — „Sie kennen vielleicht das kleine Haus in der Pfaffengasse," begann sie dann, als ich ihrem Wink gefolgt war; „die alte Schmieden,

die Tante von der Lore, hat es vor Jahren von dem Pferdeverleiher nebenan gekauft; aber den Hof dahinter, weil er zu seinem Geschäft doch großen Raum gebraucht, hat der Verkäufer sich vorbehalten, so daß er mit seinem nun in eins zusammengeht; nur in der Mitte auf einem Stückchen Rasen darf die Alte ihre Waschsachen trocknen und bleichen, soweit es damit reichen will. Sie ist Geschwisterkind mit meiner seligen Mutter, und seit ich konfirmiert war, bin ich oft mit ihr zum Nähen ausgegangen.

„Ich denk', es war kurz vor Martini vorigen Jahres; ich machte mich gleich nach Mittag zu der Schmieden; denn wir hatten eine große Seidenwäsche zusammen. Unterwegs begegn' ich dem Tischler, der damals schon mit der Lore ging. Wir sprechen ein Wort zusammen, und im Weggehen ruft er mir noch lachend zu: „Bei Feierabend komm' ich und helf' euch die Klammern auffetzen!"" Ich sagt's auch der Lore; aber sie schien nicht groß darauf zu achten.

„Spät nachmittags, da wir drinnen fertig waren, gingen wir hinaus, um die Leine zwischen den Pfählen aufzuscheren, die draußen auf dem Grasrondell stehen. Lore, das Kleid über ihren Halbstiefelchen aufgeschürzt, die schwarzen Haare hinter die Ohren gestrichen, ging mit dem kleinen hölzernen Tritt von einem zum andern. Die Alte hatte sich drinnen in ihrem Lehnstuhl schlafen gesetzt; ich — ich bin die Größte nicht und konnte ihr eben nicht viel dabei helfen —"

— und die Erzählerin suchte ihren dürftigen Körper möglichst grade zu richten —

„ich hatte mich neben dem Waschkorb auf einen Prellstein gesetzt und sah mir's an, wie vor dem Stall der Knecht des Nachbars einen Goldfuchs striegelte. — Ich hab' die Pferde gern, wissen Sie, denn mein Vater ist auch ein Fuhrmann gewesen. — Es war gar ein schönes Tier; und wenn es so den Kopf aus dem Schatten in die Sonne hinauswarf, glänzten die Haare wie Metall; aber an dem feinen Beinwerk merkte ich wohl, daß es keines von des Nachbars Mietgäulen sei. — „„Wem gehört das Pferd?"" fragte ich Lore, die eben ihr Holztreppchen hart neben mir an den letzten Pfahl gerückt hatte. — „„Das Pferd?"" sagte sie, indem sie sich auf den Fußspitzen hebt und die Leine um das Querholz schlingt; „„das gehört dem fremden Studenten; ich weiß nicht, wie er heißt."" — Ich sah zu ihr hinauf; aber sie wandte nicht den Kopf und wickelte noch immerfort mit der Leine. Als ich eben ungeduldig werden wollte, sagte hinter mir eine Stimme: „„Es ist genug, Fräulein Lorchen!""

„Ich seh' noch, wie sie die Arme sinken läßt und hastig das aufgeschürzte Kleid herunterzupft; und, da ich den Kopf wende, steht der blasse vornehme Student vor mir; und Lore, ohne ein Wort zu sagen, springt von ihrem Tritt herunter und stellt sich neben mich. — Der junge Herr steht auch nur und macht scharfe Augen auf die Lore, als wenn er das Anschauen ganz umsonst

hätte. „„Daß dich!“ dacht' ich, und fing aufs Geratewohl einen lauten Diskurs über den Goldfuchs an; und red'te so lang, bis ich Antwort hatte; und, ehe ich mich's versehen, waren wir alle drei auf den Hof hinübergetreten. Das Pferd scharrte mit den Hufen und sah seinen Herrn mit den klugen Augen an; Lore stand daneben, und, recht als trüge sie Verlangen nach dem Tier, ließ sie ihre flache Hand an dem spiegelblanken Hals herabgleiten. „„Es ist lammfromm,““ sagte der junge Herr; „„was meinen Sie, Fräulein Lore, drinnen im Stall hängt noch ein Damensattel!““ — Sie schüttelte den Kopf; aber ich hörte, wie ihr der Atem versetzte, und ihre Augen blitzten ordentlich vor Lust. Der Herr Graf hatte das auch wohl verstanden; denn auf seinen Wink wurde der Sattel aufgeschnallt und ein leichter Zaum angelegt. Lore sah darauf hin, als wenn ihr die Augen verhext wären. Als aber der Knecht ihr das Holztreppchen zum Aufsteigen hinstellte, warf es der junge Herr beiseite. „„Pfui doch, Johann!““ rief er; und als wenn sich's nur von selbst verstände, faßte er das Mädchen unterm Arm. „„Treten Sie fest!““ sagte er und hielt die andere Hand vor sie hin, indem er mit seinen durchdringenden Augen zu ihr aufsah. Und Lore, als müsse sie nur immer tun, wie der es wollte, setzte ihr Füßchen in seine Hand. Ich merkte wohl, er zögerte; aber es war nur ein Augenblick: dann hob er sie mit einem raschen Schwung hinauf.

„Sie sah ganz verwirrt aus und schlug die Augen nieder, als sie droben saß, und ließ sich geduldig den Zaum zwischen den Fingern von ihm zurechtlegen. Der Fuchs schüttelte den Kopf und stieß ein lautes Wiehern aus. Sein Herr strich ihm ein paarmal liebkosend über das seidene Fell; dann legte er die Hand hinter Lore auf den Sattel; mit der andern faßte er den Zaum und führte das Pferd langsam um das Rondell herum.

„Ich muß es selbst sagen, sie machten ein stolzes Paar zusammen; und es hätte wohl keiner gedacht, der sie so gesehen, daß die feine Person nur eine arme Nähterin und eines Schneiders Tochter sei.

„Bald ging es ihr schon nicht rasch genug. Sie warf die Hand empor, das Pferd fing an zu traben, und der junge Herr trat auf das Rondell zurück. Aber er ließ kein Auge von ihr; wie das Pferd lief, so ging er, die Reitpeitsche in der Hand, im Kreise mit umher; als sei es ihm angetan, so flogen seine Blicke an dem Mädchen hin und wieder, von ihren schwarzen wehenden Haaren bis zu dem Füßchen, das oben an dem Sattel unter dem Kleide hervorsah. Bald rief er ihr, bald seinem Fuchs ein kurzes Wort hinüber. Das Tier lief immer schneller; es schnob und peitschte mit dem Schweife in die Luft. Lenore sah gar nicht darauf hin. Sie saß nur wie angeflogen und lächelte und sah auf den jungen Herrn, grad' als wären's seine Augen, die sie auf dem Sattel festhielten.

„So ging es eine Weile. „„Wenn die Alte herauskäme!““ dachte ich, „„es gäb' ein böses Wetter!““ Aber sie kam nicht. Da plötzlich schwenkt eine Flucht Tauben mit großem Geklapper über den Hof; und der Fuchs stutzt und macht einen Satz. Ich denk', die Lore stürzt herunter; aber nein, sie hing noch an dem Hals des Pferdes; nur blaß war sie geworden wie der Tod. „„Oho, Virginie!““ ruft der Herr, und gleich ist er auch drüben, hat die Lore auf seinen Armen, sieht sie einen Augenblick mit den scharfen Augen an und läßt sie dann sanft zu Boden gleiten. — Eh' ich mich noch besinne, höre ich die Hoftür gehen. „„Da ist die Alte!““ denk' ich; aber, als ich mich umkehre, steht der Tischler vor mir. — Wär's nur die Alte gewesen, ich hätte mich nicht so alteriert; denn ganz wie versteinert sah der Mensch aus. „„Ist denn schon Feierabend, Herr Werner?““ ruf' ich; aber er achtet gar nicht darauf. „„Guten Abend, Marie!““ sagt' er mit ganz heiserer Stimme, und er würgte ordentlich daran, als wenn ihm das Wort im Halse stecken bleiben müßte. — „„Wollen wir nicht ins Haus gehen?““ sag' ich wieder. „„Ich danke,““ antwortete er, „„ihr habt da schon Gesellschaft.““ — Und ohne das Mädchen anzusehen oder eine Silbe an sie zu verlieren, kehrt er sich um und geht durch den großen Torweg der Straße zu.

„Lore stand, ohne sich zu rühren, neben dem schnaubenden Pferde. „„Was wollte der Mensch?““ fragte der Graf. „„Es ist ein Landsmann von mir,““ erwiderte

sie leise. — „„Es ist Herr Werner,““ sagte ich, „„der erste Arbeiter in dem großen Möbelmagazin““; denn mich ärgerte das spöttische Gesicht, womit der Herr dem Tischler nachgesehen hatte.“

Die Erzählerin hatte eine Arbeit vollendet; sie stand auf und legte die Stoffe zusammen. Nebenan im Wohnzimmer fanden sich die Hausgenossen zum Mittagstisch zusammen.

„Was ist denn daraus geworden?“ fragte ich noch. — „Was ist daraus geworden?“ wiederholte sie; „ich habe eine Zeitlang hin und wieder geredet; am Ende — der Tischler kann ja doch nicht von ihr lassen; und sie, wenn ihr nicht just der Kopf verrückt ist, weiß auch wohl, was sie an ihm hat. Die schönen vornehmen jungen Herren sind ja nun doch einmal nicht für sie gewachsen.“

Wir gingen zu Tische. Aber die Geschichte der lahmen Marie lag mir schwer auf dem Herzen. — Lore und Christoph! Ich konnte mir die beiden Menschen nicht zusammendenken.

Ein Spaziergang

Bald nach Ostern hatte eine plötzliche Erkrankung meiner Mutter mich nach Hause gerufen. Erst im August, da ich die völlig Genesene mit Ruhe der Sorge meines Vaters und der Heilkraft der milden Lüfte überlassen konnte, kehrte ich auf die Universität zurück.

Als ich fortreiste, war auf der weiten Seebucht neben der Stadt noch kaum das Eis verschwunden; nun rauschte über allen Wegen das volle Laub des Sommers.

Es war am Vormittage nach meiner Ankunft; von meinen Bekannten hatte ich noch keinen gesprochen. Ich stand nachdenklich in der Mitte meines einsamen Studentenstübchens; das ausgetrocknete Tintenfaß auf dem Schreibtisch und die bestaubten Bücher sahen mich unbehaglich an; der halb ausgepackte Koffer auf dem Fußboden machte es nicht besser. Aber die Sonne schien durch die Fensterscheiben und lockte mich hinaus; und bald ging ich, wie ich es schon als Knabe liebte, nur mit mir allein, im Schatten der breiten Ulmenallee, welche eine Strecke oberhalb des Wassers am Seestrande entlang führt.

Wie ein dunkles Gewölbe standen die ungeheuern Bäume über mir, während zu beiden Seiten auf Laub und Gräsern und in den Fenstern der hier überall im Grün versteckten Gartenhäuser die helle Morgensonne funkelte; mitunter, wo er durch die Büsche sichtbar wurde, traf auch ein Blitz des Meeresspiegels meine Augen. — Ich ging langsam weiter, die frische Luft mit vollen Zügen atmend; nur einzelne unbekannte Menschen begegneten mir; denn die Stunde des Spazierengehens hatte noch nicht geschlagen.

Allmählich aber hörten die Gärten auf; statt der Ulmen waren es hier schlanke aufstrebende Buchen, die zur Seite standen. Noch eine kurze Strecke, und ich

ging in einem kühlen Walde, der zur Linken eine Anhöhe hinansteigt, während ich nach der andern Seite durch die Bäume auf die See hinabblicken konnte. Vor mir aus dem Dickicht klang der Silberschlag des Buchfinken und der Lockruf der Schwarzamsel; dazwischen wie Musik hörte ich fortwährend das Lispeln der Blätter und drunten zu meinen Füßen das Anrauschen des Wassers. Mir kam plötzlich die Erinnerung an ein halbverfallenes Haus, das hier im Walde liegen mußte. Vor Jahren als Sekundaner war ich einmal mit einem mir verwandten Studenten dort gewesen, den ich von der Schule aus besucht hatte. Es war, so erfuhr ich damals, von einem spekulierenden Schenkwirt gebaut worden; aber die Spekulation mißglückte; es war ihm nicht gelungen, den großen Zug der Gäste in seine Einsamkeit hinauszulocken. Er hatte verkaufen müssen, und der neue Eigentümer ließ derzeit die spärliche Wirtschaft durch einen Kellner verwalten.

Ich entsann mich des langen blassen Menschen sehr wohl, und auch das einstöckige Gebäude, welches zwischen den hohen Buchen etwa auf der Hälfte der Anhöhe lag, stand jetzt mit Deutlichkeit vor meinen Augen. Unter der kleinen Säulenhalle, welche die Mitte der Front einnahm, hatte ich damals mein erstes Glas Grog getrunken; von hier aus waren wir durch eine große Flügeltür in einen hohen düstern Saal getreten, dessen Fenster nach hinten in den Wald hinaus-

sahen. Mich überkam ein Verlangen, den einsamen Ort wieder aufzusuchen; zugleich eine Besorgnis, er möge jetzt verschwunden oder für mich nicht mehr zu finden sein.

Während ich so meinen Gedanken nachhing, bemerkte ich aufblickend einen schmalen Fußweg, der sich links vom Wege zwischen den Bäumen hinaufschlang. Ich stand einen Augenblick; so war es damals auch gewesen; dann stieg ich langsam den Berg hinauf. Nach einiger Zeit sah ich vor mir zwischen den Stämmen ein graues Schieferdach auftauchen, allmählich wurden auch die Kapitelle einer kleinen Säulenhalle und zu jeder Seite derselben der obere Teil eines Fensters sichtbar. Noch ein paar Schritte, und eine breite Steintreppe führte aus dem Baumschatten auf einen kleinen ebenen Platz hinaus.

Da lag es vor mir; mitten im Walde, im stillsten Sonnenschein. Die Zeit schien hier kaum etwas verändert zu haben; wie damals war der ursprünglich rötliche Anwurf der Mauern, wo er nicht abgeblättert an der Erde lag, überall mit grünem Moos bezogen, und aus den Spalten der hölzernen Säulen drängte sich braunes wucherndes Schwammgewächs; auch jetzt noch stand unter der kleinen Halle eine dunkelgrüne Bank zu jeder Seite der halbgeöffneten Flügeltür. — Ich setzte mich auf eine derselben und blickte durch die Lücken des Gehölzes auf die See hinab, wo eben ein Fischerboot im Sonnenschein vorüberglitt. — Men-

schen schienen hier oben nicht zu hausen, es rührte sich nichts; auch hinter mir aus dem Hause vernahm ich keinen Laut; nur eine Waldbiene summte in raschem Fluge vorüber und an den Grasrändern der Steintreppe gaukelten zwei dunkle Schmetterlinge.

Nach einer Weile stand ich auf und ging in den Saal. Er schien mir noch düsterer fast, als ich ihn mir gedacht hatte; die dicht vor dem Fenster stehenden Bäume schienen ihre Zweige bis über das Dach zu breiten. Ich schlug mit meinem Stock auf einen Tisch, daß es an der hohen Decke widerhallte; aber es kam niemand. — Zur Linken in einem Nebenzimmer, in das ich hineinblickte, stand ein einsames Billard. Aber gegenüber an der andern Seite des Saals war noch eine Tür; ich öffnete sie und gelangte in einen schmalen Gang und durch diesen wiederum ins Freie. — Neben einer Kegelbahn, die dicht am Hause lag, fand ich einen schon ältlichen Menschen, mit einer grünen Schürze angetan, auf dem Rasen eingeschlafen. In der Tat, es schien auch derselbe Kellner noch von damals! — Als ich ihn mit meinem Stock berührte, riß er die Augen auf und sprang empor. „Ich bitte, mein Herr," sagte er, „ich habe wenig Ruhe gehabt die Nacht."

Ich sah ihn verwundert an.

„Sie wissen das nicht?" fuhr er fort, indem er mich von Kopf zu Füßen musterte; „die Herren Korpsburschen haben ja seit Ostern ihren Kneipabend hierher verlegt."

Ich wußte das in der Tat nicht, obgleich die meisten meiner Bekannten zu dieser Verbindung gehörten.

Während ich einen Krug Bier und eine Schnitte Brot bestellte, waren wir in den Saal zurückgegangen. — Als der Tagesschein durch die geöffnete Tür fiel, wurden auf der Mitte des Fußbodens ein paar dunkle Flecke sichtbar, die mir keinen Zweifel ließen, daß nicht nur die Kneipabende, sondern auch die dazugehörigen „Paukereien" in diese Einsamkeit verlegt waren. — „Weshalb schafft ihr denn das Blut nicht fort?" fragte ich.

„Um Entschuldigung, mein Herr," erwiderte der blasse Kellner, „aber der Fleck kommt immer wieder; er ist von damals, als das Unglück hier passierte. — Es sah sich übel an, als der hitzige junge Herr auf einmal so still und weiß wurde."

Ich entsann mich sogleich jenes Vorfalls, der einer dürftigen Offizierswitwe ihren einzigen Sohn gekostet hatte. Es war bald nach meiner Abreise geschehen und hatte auf kurze Zeit die Teilnahme des ganzen kleinen Landes in Anspruch genommen.

Ich ging in die Halle hinaus und setzte mich auf eine der grünen Bänke, des armen heißblütigen Jungen gedenkend, dessen Leben hier die letzte unliebsame Spur zurückgelassen hatte.

Nach einer Weile brachte der Kellner das bestellte Frühstück. „Heut' abend könnten Sie was Besseres haben," sagte er, indem er Krug und Teller vor mir

auf den Tisch stellte. „Wir haben Ball; da schickt der Prinzipal allemal seine Köchin heraus."

„Ball?" fragte ich erstaunt. „Wer tanzt denn hier mitten im Walde?"

„Nun," erwiderte er, und blickte fast ein wenig despektierlich auf meine nicht allzu moderne Kleidung, „die vornehmsten Herren Studenten haben das so eingerichtet."

Mir fiel plötzlich eine Stelle aus dem Briefe eines Freundes ein, den ich während meines Aufenthaltes in der Heimat erhalten hatte. „Zum Hexensabbat nennen wir es; und es geht toll genug her!" So lauteten die Worte. Ich wußte jetzt, wovon die Rede war; ich hatte nur den Ort vergessen.

Der Kellner schien übrigens jenen Namen nicht eben gern zu hören. Während ich ihn aber noch damit zu schrauben suchte, waren zwei junge mir wenig bekannte Studenten den Berg herauf gekommen. Sie warfen sich, ohne von mir Notiz zu nehmen, an der andern Seite der Tür auf die Bank, während sie in scharf artikulierten Worten und mit einem grimmigen Gesichtsausdruck jeder einen Seidel Bier bestellten. Dann, während der Kellner sich entfernte, kam in abgebrochenen Sätzen, mitunter durch Pfeifen oder lautes Gähnen unterbrochen, eine Unterhaltung über die bevorstehende Tanzfestlichkeit in Gang, die der eine, offenbar ein „Fuchs" von neuestem Datum, erst durch seinen etwas ältern Genossen kennen lernen sollte.

Eins nach der andern wurden ihm die Tänzerinnen in Trippel, nicht eben zartester Vorführung vorgeführt; voran die Töchter eines Winkeltanzmeisters und eines trunkfälligen Polizisten, mit deren Hilfe das Institut begründet war; in ihrem Gefolge eine ganze Reihe freund- und elternloser Mädchen, die während des Tages mit ihrer Hände Arbeit sich ein kärgliches Brot verdienten.

Ich verzehrte indessen schweigend mein Frühstück und fütterte mitunter einen Buchfinken, der furchtlos neben mir auf den Fliesen herumlief und die ihm hingeworfenen Brotkrumen aufpickte.

„Die Gräfin sollst du erst sehen!“ begann der ältere meiner beiden Nachbarn wieder, indem er seinen kleinen Schnurrbart drehte.

Der andere tat eine verwunderte Frage.

Sein Freund lachte: „Es ist nur eine Nähterin, Ludwig; aber wenn sie dich so kalt mit ihren schwarzen Augen ansieht! — Sie ist verdammt von oben herab.“

„Aber warum nennt ihr sie denn die Gräfin?“

— „Nun, siehst du, — der Raugraf hat sie.“

Ich weiß nicht, weshalb ich bei diesen Worten erschrak. Schon wollte ich nähere Erkundigungen bei dem jungen Renommisten einziehen, als mir einfiel, daß ich bei meinem Fortgehen die „lahme Marie“ in der Hinterstube meiner Hauswirtin gesehen hatte.

Ich machte mich sofort auf den Rückweg; und eine

halbe Stunde später stand ich neben ihr und hatte ein Gespräch mit ihr angeknüpft.

„Und Sie haben Lenore seit lange nicht gesehen?“ fragte ich.

Sie schwieg einen Augenblick. „Ich gehe nicht mehr mit ihr,“ sagte sie, indem sie auf ihre Arbeit blickte.

„Sie schienen doch sonst so gute Freunde!“

— „Sonst, ja!“ — Sie strich ein paarmal mit dem Nagel über die eben angefertigte Naht. „Aber seitdem sie draußen bei den Studenten tanzt; — — sie wird die längste Zeit bei der alten Tante gewesen sein; und mit dem Testament mag es nun auch wohl anders werden.“

„Also doch!“ dachte ich. — Christoph hatte mir das entlehnte Geld schon einige Zeit nach seiner Abreise mit der kurzen Bemerkung zurückgesandt, daß er im Hause seines Oheims eine freundliche Aufnahme, bei den beiden Alten nicht weniger, als bei deren schon etwas ältlicher Tochter, und außerdem Arbeit vollauf gefunden habe. Seitdem hatte ich Näheres weder von ihm, noch von Lenore gehört.

„Aber, wie ist denn das gekommen?“ fragte ich nach einer Weile, während die Nähterin emsig fortgearbeitet hatte.

„Nun!“ sagte sie und steckte für einen Augenblick die Nähnadel in das Zeug. „Es war vierzehn Tage vor Pfingsten; die Lore war schon lange unwirsch gewesen; ich dachte erst, weil der Tischler ihr noch immer nicht geschrieben hatte, mitunter aber kam's mir vor,

als sei das ganze Verlöbnis ihr leid geworden, und als könne sie in sich selber darüber nicht zurechte kommen. Sie scherte sich auch keinen Deut darum, ob sie mich oder eine von ihren vornehmen Herrschaften mit den kurzen Worten vor den Kopf stieß; am schlimmsten war es aber, wenn sie gegenüber die Musik vom Ballhaus hörte; denn sie hatte dem Tischler doch versprechen müssen, nicht zu Tanze zu gehen. — Eines Abends nun, da wir vor meiner Tür auf der Bank sitzen, kommt mein Schwestersohn, der Schneider, der erst gestern aus der Fremde heim war, mit ein paar andern Gesellen zu uns. Er war den Rhein herabgekommen, hatte auch dort in zwei oder drei Städten, die er namhaft machte, gearbeitet. Die andern fragen; er erzählt. — „„So hast du den Christoph Werner auch gesehen?““ sagt der eine. — „„Den Tischler, freilich habe ich ihn gesehen; der hat sein Glück gemacht.““ — „„Wie denn?““ fragte der andere. — „„Wie denn? Er heiratet die Meisterstochter; und sie hat — — du verstehst mich!““ Er machte wie Geldzählen mit den Fingern. Mir wurde himmelangst bei diesen Reden. „„Du bist nicht gescheut, Junge,““ sag' ich, „„was schwatzest du da ins Gelag hinein!““ — „„Oho, Tante, gescheut genug!““ ruft er, „„bin ich doch dabei gestanden, daß er die Bretter zu seinem Hochzeitsbett gehobelt hat!““ — — Lore, auf dieses Wort, ohne einen Laut zu geben, steht sie von der Bank auf, nimmt ihren Hut und geht, ohne sich umzusehen, die Straße hinab. „„Was fehlt

der?"" sagt mein Schwesterſohn noch. — „„Ich weiß nicht, Dietrich."" — Und ich wußte es auch wirklich nicht. Es war nicht gar ſo heiß geweſen zwiſchen ihr und dem Tiſchler; denn er war ihr lange nachgegangen, und ſie hatte ſich zweimal bedacht, bevor ſie ja geſagt; und wenn ich's auch ſchon wußte mit dem vornehmen jungen Herrn, dem Studenten, ſo dachte ich doch nicht, daß er ihr ſo ganz ihren eigenſinnigen Kopf verrückt hätte.

„Noch eine Weile ſaß ich bei den andern und hörte, was der Junge, der Schneider, zu erzählen wußte; aber ich hörte nur halbwege und bald litt es mich nicht länger; denn ich ſorgte doch um ſie.

„So ging ich denn hinterher und traf ſie, wie ich es mir auch gedacht hatte, drunten im Haus der Tante, wo ſie in einem Hinterkämmerchen ihre Menage hatte. Da ſtand ſie mitten im Zimmer kreideweiß und nagte ſich auf den Lippen, daß ihr das Blut übers Kinn lief; alle ihre Schubfächer und Schachteln hatte ſie aufgeriſſen und Tüll und Bänder lagen um ſie her geſtreut auf dem Fußboden. „„Lore!"" rief ich, „„was machſt du, Lore?"" Aber ſie ſchien nicht auf mich zu hören. — „„Iſt Sonntag Tanz im Ballhaus?"" fragte ſie. — „„Im Ballhaus? Was geht das dich an?"" — „„Ich will mittanzen!"" — „„Du? was würde dein Schatz wohl dazu ſagen?"" — „„Was geht mich mein Schatz an!"" — Sie hatte währenddes ihren Hut aufgeſetzt und ihr Umſchlagetuch von der Kommode genommen;

dann schloß sie ein Kästchen auf, worin sie ihr Erspartes hineinzulegen pflegte; — denn wenn sie auch manchen Schilling für Putz vertat, so war sie doch stolz und hatte immer nicht so nackt und bloß zu ihrem Bräutigam kommen wollen. Nun riß sie das Papier, worin es eingewickelt war, herunter und ließ das lose Geld in ihre Tasche fallen. „„Willst du mit?““ fragte sie; „„ich muß Einkäufe machen.““ — Ich wußte nicht, was sie wollte; aber sie dauerte mich, und so ging ich mit ihr; denn ich hoffte noch, das mit dem Tanzen ihr wieder auszureden. Aber es waren leere Worte; denn sie ging hastig neben mir die Straße hinab und antwortete nicht und sah nicht nach mir hin.

„Als wir bei dem Schnittwarenhändler am Markte vor dem Ladentisch standen, ließ sie sich die dicksten seidenen Bänder und die modernsten Jakonetts vorlegen, wie sie deren sonst wohl nur zuzeiten für die Vornehmsten in der Stadt verarbeitet hatte. Sie suchte dazwischen umher und warf es durcheinander. Der Ladendiener legte noch eine Ware vor. „„Wenn es der Dame, die das Kleid bestellt hat, auf den Preis nicht ankommt!““ sagte er und streckte die Hand unter den klaren durchsichtigen Stoff. „„Nein,““ sagte Lore, „„es kommt ihr auf den Preis nicht an.““ — Ich stieß sie heimlich an; denn ich verstand es nun wohl, daß sie die kostbaren Zeuge für sich selber wollte. „„Lore,““ sagte ich leise, „„ich bitte dich, besinne dich doch, was willst du mit den feinen Sachen?““ — Aber sie kehrte

sich nicht daran, sie ließ den Ladendiener abschneiden und zählte das schöne harte Geld auf den Tisch, als wenn sie nicht mehr wüßte, wie viele Tage sie sich sauer darum hatte tun müssen. „„So laß doch,““ sagte sie, als ich ihren Arm zurückhielt, „ich will auch einmal fein sein; ich bin nicht häßlicher, als die Schönste hier!““ — — —

„Dann ist sie nach Haus gegangen, und hat die ganze Nacht und den folgenden Tag gesessen und mit der heißen Nadel genäht, bis das teuere Kleid fertig gewesen ist.“

„Am Sonntag darauf,“ fuhr die Erzählerin fort, nachdem sie zuvor einen neuen Faden durch ihre Nadel gezogen hatte, „abends, da es schon spät gewesen ist, hat sie sich von den weißen Maililien in ihr schwarzes Haar gesteckt und ist dann aufs Ballhaus gegangen.

„Ich hab' das alles nur von meinem Schwestersohne,“ setzte sie hinzu, „das ist auch einer, der keinen Tanz verpassen kann. — — Sie hat erst lange gesessen; denn die jungen Handwerksleute haben sich gar nicht an sie getraut; und die Studenten hat sie selber einen nach dem andern abgewiesen; es hätte nahezu wieder einen Aufruhr um sie gegeben. Der blasse vornehme Student, wie heißen sie ihn gleich?“ — —

„Der Raugraf!“ sagte ich.

„Freilich, der ist auch da gewesen; aber er hat sich wie gar nicht um sie gekümmert. Zuletzt hat er doch kommen müssen; denn zu schön hat sie ausgesehen; als

wenn sie aus dem Morgenland gekommen wäre, haben sie gesagt. Sie ist blutrot geworden, als er zu ihrem Platz getreten ist, und hat am ganzen Leibe gezittert. Aber nun ist sie aufgestanden und hat ihm die Hand gegeben, und er hat sie angesehen, sagt mein Schwestersohn, als wenn er sie hat verzehren sollen. Sie hat auch mit keinem sonst getanzt; denn bis die Musikanten ihre Geigen eingepackt haben, sind die beiden miteinander nicht wieder von der Diele gekommen."

Die „lahme Marie" schwieg; nur „ja, ja!" sagte sie noch einmal, wie in Gedanken die Moral aus ihrer Erzählung ziehend; dann setzte sie eifriger als zuvor ihre Arbeit fort.

Ich wußte genug; und beschloß, um nun auch mit eignen Augen zu sehen, mich heute abend selbst auf den „Hexensabbat" zu begeben.

Draußen im Walde

Es war schon dunkel; eine schwüle Luft lag über dem Walde, während ich die Anhöhe hinauf den Weg durch die Baumstämme zu finden suchte.

Als ich die Steintreppe erstiegen hatte, blieb ich unwillkürlich stehen. Neben mir sah ich ein paar weiße Mädchengestalten durch die Bäume schlüpfen und dann seitwärts im Hause verschwinden. Es schien eben eine Tanzpause zu sein; ich hörte drinnen in dem hell erleuchteten Saal die Musikanten ihre Geigen stimmen;

an den offenen Flügeltüren vorbei trieben Studenten und Mädchen in lebhaftem Verkehr vorüber. Ich konnte mich nicht überwinden, sogleich hineinzugehen; vor meinem innern Auge stand die liebliche Kindesgestalt des Mädchens; ich sah sie wieder an dem Halse ihres armen Vaters hangen; ich dachte daran, wie sie so hartnäckig meiner knabenhaften Leidenschaft ausgewichen war. Ein plötzlicher Schmerz kämpfte in meiner Brust; ich weiß kaum, war es Mitleid oder Eifersucht. Endlich stieg ich die beiden Stufen der kleinen Halle hinan und stellte mich unbemerkt an den Pfosten der offenen Tür. Die Pause dauerte noch fort; aber es schien darum nicht weniger lebendig; die Studenten, die an den Seitentischen oder im Nebenzimmer saßen, redeten und klappten mit ihren Seideln, die Mädchen trieben sich lachend auf und ab; mitunter fuhr ein übermütiger Schrei durch den Saal.

Es waren anmutige Gesichter unter diesen Mädchen; jugendliche Gestalten mit großen leidenschaftlichen Augen, die durch den Ausdruck sorglosen Lebensgenusses oder einen vorüberwandelnden Zug von Leide nicht weniger anziehend wurden. Trotz ihrer Armut waren sie alle sauber gekleidet, in hellen durchsichtigen Stoffen, eine Blume oder einen frischen Kranz in dem sorgfältig geflochtenen Haar.

Dies hatte indessen bei ihren Tänzern nicht eine gleiche Rücksicht zu bewirken vermocht; denn namentlich die jüngern und einige der sogenannten „Haupt-

hähne" der Verbindung scheuten sich nicht, in Gegenwart ihrer Damen die Beine behaglich über Tisch und Bänke auszustrecken.

Meine Augen suchten Lore; und sie brauchten nicht lange zu suchen. Sie saß dem Billardzimmer gegenüber zwischen einem Paar jüngerer Mädchen, die lebhaft zu ihr sprachen, während sie teilnahmlos vor sich hinblickte.

Im Haar trug sie eine weiße Rose, eine Seltenheit in dieser Jahreszeit; aber auf ihrem Antlitz war die Rosenzeit vorüber; kein Rot schimmerte mehr durch diese zarten blassen Wangen.

Auch den Raugrafen sah ich; er saß mit übergeschlagenen Beinen, wie ermüdet, an der andern Seite des Saales. — Ich stand in seiner Nähe. Als die Musikanten ihre Instrumente zur Hand nahmen, trat einer der jüngern Studenten zu ihm. „Laß mir die Lore für diesen Tanz!" sagte er schüchtern.

„Ein andermal, Fuchs!" erwiderte der Raugraf und lehnte seinen schönen, aber bleichen Kopf zurück gegen die Wand. Die Musik setzte ein; allein er stand nicht auf, um seine Tänzerin zu holen; er hob lässig die Hand und machte gegen sie hin ein Zeichen mit den Fingern. Ich sah, wie sie einen zornigen Blick zu ihm hinüberwarf und dann, ohne aufzustehen, ihre Augen in die aufgestützte Hand begrub. Der Raugraf faltete die Stirn; und nach einer Weile sprang er auf und schritt durch den Saal, bis er vor ihr stand. — Als sie

auch jetzt nicht aufblickte, legte er den Arm um sie und zog sie mit einer raschen Bewegung zu sich empor. Er schien einige Worte mit Heftigkeit hervorzustoßen; ich war indes zu weit entfernt, um etwas davon verstehen zu können. Dann trat er mit ihr an die Spitze der übrigen Paare und eröffnete den Tanz.

Sie war eine voll ausgewachsene Mädchengestalt, aber gleichwohl reichte sie ihm nur bis an die Brust. Ich sah ihnen lange nach; sie hatte den Kopf in den Nacken fallen lassen, während sie fast von seinem Arm getragen wurde und nur mit den Fußspitzen den Boden berührte; er neigte sich über sie, und seine Augen lagen unbeweglich wie die eines jungen Raubvogels auf ihrem Antlitz, das sie mit geschlossenen Lidern ihm entgegenhielt. Als der Tanz zu Ende war, führte er sie an ihren Platz und ließ sie leicht aus seinen Armen auf den Stuhl gleiten.

Die Pause dauerte indes nicht lange. Bald entstand eine Unruhe im ganzen Saal; die Musik setzte in rasendem Tempo ein, und die Paare reihten sich stürmisch aneinander.

Der Tanz begann aufs neue, Gelächter und ausgelassene Rufe flogen durch die Runde; immer wilder sah ich die kleinen leichtfertigen Füßchen über die dunkeln Flecke des Fußbodens gleiten. Endlich kam es zu einer Tour, durch deren ungestüme Ausführung die ganze Reihe der armen Kinder unausbleiblich zu Fall gebracht wurde.

Dann wie auf einen Wink schwieg die Musik; und, während ihre Tänzer lachend über sie hinwegsprangen, standen sie mit heißen Gesichtern auf und strichen sich das Haar aus der Stirn oder suchten den Staub von ihrem mühsam erarbeiteten Ballstaat abzuschlagen. — Ich weiß nicht, war es noch ein Rest von dem Zerstörungstriebe des Kindes oder war es der allen Menschen innewohnende Drang, sich gegen das aufzulehnen, dessen Einfluß man sich nicht entziehen kann; — es schien, als wenn die akademische Jugend sich in übermütiger Herabwürdigung des Weibes gar nicht genugtun konnte.

Lore, die ich nicht außer acht gelassen, saß einsam auf demselben Platze, wohin sie von dem Raugrafen geführt worden war. Sie schien es sich erzwungen zu haben, daß zu jenem Tanze niemand sie auch nur aufgefordert hatte.

Während bald darauf, vielleicht des Kontrastes halber, ein Kontertanz mit aller Feierlichkeit ausgeführt wurde, ging ich mit einem Bekannten in das Seitenzimmer. Wir trafen mehrere ältere Studenten, und bald waren wir, unsere Bierseidel vor uns, in ein alle gleicherweise interessierendes Gespräch über die Eventualitäten des bevorstehenden Examens vertieft.

Als nebenan die Musik absetzte, kamen noch einige der Tanzpaare zu uns an den Tisch; der Raugraf mit Lore war auch darunter. — Sie setzte sich neben ihn, während er die Speisekarte musterte, und bald hatte der

Kellner einige Schüsseln und eine Flasche Champagner vor den beiden hingestellt. Der Kork wurde behutsam abgenommen, — der Raugraf ließ niemals einen Champagnerpfropfen knallen, — und der schäumende Wein floß in die Gläser. Die andern Mädchen, denen ein einfacheres Mahl serviert war, stießen ihre Tänzer heimlich mit den Ellenbogen; und auch meine Aufmerksamkeit war bald ausschließlich auf dieses Paar gerichtet. — Lore hatte ihr blasses Gesicht in die eine Hand gestützt, während die andere wie vergessen an dem Fuß des vollen Glases ruhte; der Raugraf beschäftigte sich behaglich mit seinem Lerchen-Salmi und schlürfte schweigend seinen Wein dazu. „Willst du nicht essen, Lore?“ fragte er endlich.

Sie schüttelte den Kopf.

Er sah sie einen Augenblick an. „Du willst nicht? — — Nun,“ setzte er ruhig hinzu, „deine Sache!“ dann schenkte er sich ein und setzte seine Mahlzeit fort.

Das Mädchen hatte indessen ihr Glas an die Lippen geführt und es mit einem durstigen Zug hinabgetrunken. Ohne den Kopf zu erheben, der noch immer müde in ihrer Hand ruhte, nahm sie die Flasche und hielt sie schwebend über dem leeren Glase, so daß der Wein langsam hineinfloß und nur allmählich schäumend in dem Kelche aufstieg. Ihre Augen blickten mit einem Ausdruck von Trostlosigkeit darauf, als sehe sie ihr Leben aus der Flasche rinnen. Sie achtete auch nicht darauf, als der Schaum aus dem Glase auf den

Tisch und von diesem auf den Boden floß; nur ihre andere Hand schien sich immer fester in das schwarze seidige Haar hineinzuwühlen.

„Schöne Dame!“ flüsterte ein hübscher milchbärtiger Junge, während er wie bettelnd ihr sein leeres Glas entgegenhielt; „einen Tropfen von Eurem Überfluß!“

Lore blickte nicht auf; aber ich sah, wie es flüchtig um ihre Lippen zuckte.

„Was denn, Fuchs, was hast du?“ fragte einer von den Alten, der sich bisher nur mit seinem Glase beschäftigt hatte. „Oho, Stoffvergeudung!“ rief er plötzlich und legte seine Hand auf den Arm des Mädchens.

Der Raugraf war nur ein wenig zur Seite gerückt, als der Wein neben ihm zu Boden tropfte. „Laß sie,“ sagte er, „es ist ihre Natur so. — Nicht wahr, Lore,“ setzte er hinzu, indem er sich lächelnd zu ihr wandte, „wir beide, wir verstehen uns aufs Vergeuden?“

Sie setzte die Flasche auf den Tisch und warf ihm einen Blick voll unergründlichen Hasses zu. Dann stand sie auf und ging nach der Tür, die in den Saal führte. Aber er war zugleich mit ihr aufgesprungen. Ein Ausdruck verbissenen Jähzorns entstellte die schönen regelmäßigen Gesichtszüge. „Was fällt dir ein?“ flüsterte er und packte mit Heftigkeit ihren Arm. Sie blieb stehen, ohne daß sie Miene machte, sich von seiner Hand zu lösen; nur ihre dunkeln glänzenden Augen blickten ihn fragend und verachtend an. Eine Weile ertrug er es; dann zog er die Hand zurück und,

indem er ein kurzes Lachen ausstieß, trat er wieder an den Tisch und schenkte langsam die Neige aus der Flasche. — Lore sah ich durch die Saaltür zwischen den Tanzenden verschwinden.

Mir quoll das Herz; ich hatte aus der Ecke, wo ich saß, alles genau beobachtet. Nach einer Weile machte ich mich los und trat in den Saal, um sie zu suchen.

Sie war nicht unter den Tanzenden; als ich mich aber zwischen den walzenden Paaren durchgedrängt hatte, sah ich sie in einer Fensternische stehen und scheinbar regungslos in das Gewühl hineinstarren; sie war fast so blaß wie die weiße Rose in ihrem Haar.

„Sie erinnern sich meiner wohl nicht mehr?" fragte ich, indem ich auf sie zutrat. Eine tiefe Röte überzog auf einen Augenblick ihr Antlitz. „Oh, doch," sagte sie leise.

— „Wollen wir tanzen, Lore?"

Sie senkte, während sie mir die Hand reichte, den Kopf so tief, daß ich ihre Augen nicht zu sehen vermochte; aber ich sah, wie ihre kleinen weißen Zähne sich tief in ihre Lippen gruben.

So tanzten wir denn zusammen; nur ein paar Runden; denn auch sie mochte fühlen, daß es mir nicht ums Tanzen war. Bald standen wir nebeneinander vor der großen Ausgangstür, deren beide Flügel weit geöffnet waren. Ich blickte unwillkürlich hinaus; es war sehr finster, nur die Stämme der nächsten Buchen waren von dem herausfallenden Schein beleuchtet.

Aber ein Strom bewegter Nachtluft trieb erfrischend gegen uns heran; und, während von der einen Seite das Kreischen der Geigen und das Scharren der Tanzenden an mein Ohr schlug, vernahm ich zugleich von draußen das traumhafte Rieseln in den Laubkronen des Waldes.

Das Mädchen stand neben mir, ohne zu sprechen, die Augen zu Boden geschlagen. — Ich faßte mir ein Herz. „Wie mag es Christoph gehen?“ fragte ich.

Sie fuhr zusammen und murmelte etwas, das ich nicht verstand; aber auf ihren blassen Wangen wurden zwei dunkelrote Flecke sichtbar.

„Was würde er sagen,“ fuhr ich fort, „wenn er hier wäre!“

Ich sah, wie sie nach Atem rang, und wie ihre herabhangende Hand krampfhaft an dem Kleide fingerte. „O bitte,“ stieß sie leise hervor, „nicht hier, nur nicht hier!“

— „Wo denn? Wollen Sie mich hören, Lore?“

Sie blickte zu mir auf. „Draußen,“ sagte sie leise, „ich werde gleich herauskommen; lassen Sie uns abtreten nach dieser Runde! — Ich habe Sie schon bitten wollen, als ich Sie vorhin im Nebenzimmer sitzen sah.“

Wir tanzten noch einmal; dann führte ich sie zu Platz und trat durch die Tür in den kleinen Säulengang hinaus. — Es donnerte in der Ferne; und als ich die beiden Stufen ins Freie hinabstieg, wetterleuchtete es, daß ich auf einen Augenblick die einzelnen

Baumstämme bis an die See hinab und drunten das Blinken des Wasserspiegels unterscheiden konnte.

Ich ging um das Haus herum bis an die Kegelbahn und wartete dort. Nicht lange, so sah ich auch den Schimmer eines weißen Kleides, ich hörte den leichten Schritt des Mädchens, und gleich darauf stand sie selbst tief aufatmend vor mir. — So war ich denn endlich wieder mit ihr allein, im Dunkel, in der Sommernacht; aber es waren andere Zeiten. Ehe ich sie anzureden vermochte, hatte sie ein Papier aus der Tasche gezogen, der Schein eines Blitzes fuhr darüber, und ich erkannte Poststempel und Siegel eines Briefes. „Er ist von Christoph," sagte Lore, indem sie das Papier in meine Hand legte, die ich unwillkürlich danach ausgestreckt hatte.

„Von Christoph!" rief ich; „wann haben Sie den Brief erhalten?"

— „Heute!" erwiderte sie leise.

„Und Sie sind doch hierher gekommen?"

Sie schwieg.

„Darf ich den Brief lesen, Lenore?"

— „Ich habe Sie darum bitten wollen."

Ich ging an eines der erleuchteten Saalfenster in der hintern Front des Hauses. — Lenore war mir langsam gefolgt, und ich fühlte, wie während des Lesens ihre Augen unablässig auf mich gerichtet waren.

Es war ein langer Brief; Christoph gab von seinem Schweigen Rechenschaft. Er hatte das Geschäft seines

Oheims übernommen; aber die Verhältnisse waren lange in der Schwebe gewesen, da alles von einer Verheiratung der Tochter mit einem wohlhabenden Schornsteinfegermeister abgehangen; schon sei er, da eben ein neugieriger Schneider aus der Heimat ihn besucht habe, mit dem Geräte zu ihrer Hochzeitskammer beschäftigt gewesen, als die ganze Sache noch einmal in Frage gestellt worden sei. Jetzt aber war endlich alles geordnet, die Tochter hatte Hochzeit gemacht, und er selbst sollte in den nächsten Tagen das Meisterrecht in der fremden Stadt erwerben. Dann lud er sie ein zu kommen, da er nicht fort könne, um sie zu holen. „Sobald ich deine Antwort habe," — das waren die letzten Worte des Briefes, „schicke ich dir das Reisegeld; es liegt schon abgezählt und eingesiegelt. Das Haus wirst du leicht erkennen; neben der grünen Bank, die vor der Tür ist, steht eine Linde, wie daheim vor deinem Elternhaus, eine Kammer, die ich selber für die jungen Meisterleute hergerichtet habe, ist ganz davon beschattet." — — —

Ich hatte den Brief zusammengefaltet und reichte ihn zurück. Aber Lore schüttelte den Kopf. „Schreiben Sie ihm, Herr Philipp!" sagte sie, während eine Träne nach der andern über ihre Wangen tropfte; und leise und mühsam setzte sie hinzu: „Er hat es gut gemeint."

„Und Sie wollen nicht selber kommen?" fragte ich.

Sie sah mich an, mit einem Blick so voll von flehender Verzweiflung, daß ich bereute, diese Frage an sie

getan zu haben. „Lore," sagte ich, „kann denn niemand helfen?"

Sie senkte den Kopf, indem sie mit der Stirn an eine Fensterscheibe lehnte; die weiße Rose lag noch immer duftend auf dem glänzend schwarzen Haar. „Er war, da er noch lebte, nur ein armer törichter Mann," sagte sie und ihre Stimme brach fast in verhaltenem Schluchzen, „aber er war doch mein Vater, und es hat mich sonst doch keiner so geliebt, — er würde mich auch jetzt noch nicht verstoßen."

Als sie das gesagt hatte, schwiegen wir beide; nur hatte ich, ohne daß ich es wußte, ihre beiden Hände ergriffen, und sie ließ sie mir. — Da hörte ich von der andern Seite des Hauses, von der Halle her, die Stimme des Raugrafen ihren Namen rufen.

Sie fuhr zusammen. „Lore," sagte ich, „können Sie denn nicht los von jenem Menschen?"

Ihre Augen blickten mich groß und traurig an. „Oh, doch!" sagte sie leise; und mir war, als sähe ich ein Lächeln um ihren Mund; aber ein Lächeln wie in verhüllter Arglist. — Indem wurde noch einmal und mehr in unserer Nähe gerufen.

Sie trocknete hastig ihre Augen. „Leb' wohl, Philipp, leb' wohl!" flüsterte sie. Ich empfand den Druck der beiden kleinen Hände; dann war sie fort.

Wie lange ich noch unter den Bäumen auf und ab gegangen, weiß ich nicht. Ich kam erst wieder zum Bewußtsein der Dinge um mich her, als drinnen im

Saale plötzlich die Tanzmusik aufhörte, und ich statt dessen das Schreien der großen Eulen vernahm, die tiefer im Walde ihr Wesen trieben.

Als ich dann, um über die Steintreppe zu dem Fußweg zu gelangen, an der vordern Fronte des Hauses vorüberging, sah ich Lore noch einmal. Sie stand unter der Halle, den Arm um eine der Säulen geschlungen, und blickte durch die Bäume auf die See hinab, wo eben ein Wetterschein blendend über das Wasser leuchtete.

Am Strande

Ich hatte lange schlaflos auf meinem Kissen gelegen, an einem Plane sinnend, wie ich Lore mit Hilfe meiner Mutter einen andern Zufluchtsort eröffnen möchte, und, was vielleicht das Schwierigste sei, wie ich sie überreden könne, einen solchen anzunehmen.

Als ich am andern Morgen spät erwachte, stand Fritz Bürgermeister, wie wir ihn als Knaben zu nennen pflegten, vor meinem Bett und lachte mich mit seinen treuen Augen an. — Bald saßen wir nebeneinander im Sofa, und Fritz hatte vollauf von gemeinschaftlichen Freunden zu erzählen, die er in Heidelberg zurückgelassen. Aber ich hörte nur mit halbem Ohr; meine Gedanken waren bei dem Erlebnis der vergangenen Nacht.

Einige Zeit nachher, als wir auf meinen Vorschlag das Haus verlassen und am Strande entlang in der schattigen Ulmenallee nebeneinander gingen, entlastete

ich mein Herz und berichtete ihm alles, was ich über Lore und mit ihr selbst erfahren hatte. Fritz hörte schweigend zu, nur mitunter murmelte er halblaut einen derben Fluch, indem er die im Wege liegenden Steine mit dem Fuße fortstieß, oder er führte einen Hieb in die Luft, als hätte er einen Schläger in der Faust.

Es blieb auch nicht bei diesen Zeichen; acht Tage später stand er dem Raugrafen auf der Mensur gegenüber. Aber der Raugraf schlug eine gefährliche Terz, und Fritz erhielt einen „Schmiß," dessen Narbe noch jetzt, wenn der Zorn ihm aufsteigt, wie ein roter Blitz über seine Stirn flammt. — —

Als wir aus der Allee in den Wald gekommen waren und fast die Stelle erreicht hatten, wo der Fußweg die Anhöhe nach dem Tanzhause hinaufgeht, sahen wir auf der andern Seite jenseits der Bäume mehrere Menschen auf dem Strande. Sie standen dicht am Wasser und schienen damit beschäftigt, etwas, das man nicht unterscheiden konnte, auf den Boden niederzulegen. In demselben Augenblick kam auch ein Mann in Fischerkleidung in den Weg hinauf. „Was gibt's da unten?" fragte ich im Vorübergehen.

„Nichts Gutes, Herr!" war die Antwort; „ein junges Frauenzimmer ist verunglückt."

„Lore!" rief ich und ergriff unwillkürlich die Hand meines Freundes.

Er stieß einen Laut des Schreckens aus. „Was redst du nur?" sagte er abwehrend.

Gleichwohl stiegen wir in stummem Einverständnis durch die Bäume an den Strand hinab. Ich hörte währenddes die Leute drunten miteinander reden. „Was der gefehlt haben mag?“ sagte eine rauhe Stimme. „Es muß doch eine von den vornehmen Fräuleins sein! — Und in vollem Staat ist sie ins Wasser gegangen.“ Dann wurde es wieder still; nur die Wellen rauschten in der Morgenluft.

Als wir zwischen den Bäumen heraustraten, wurde ich fast vom Sonnenschein geblendet, der in vollstem Glanze vor uns über die weite Meeresbucht gebreitet war. — Und in diesem Sonnenglanze lag auch sie; die Fischer traten bei unserer Annäherung zur Seite, und wir konnten sie ungestört betrachten. Es war kein Zweifel mehr. Das bleiche Gesichtchen ruhte auf dem Ufersande; die kleinen tanzenden Füße ragten jetzt regungslos unter dem Kleide hervor; Seetang und Muscheln hingen in den schwarzen triefenden Haaren. Die weiße Rose war fort; sie mochte ins Meer hinausgeschwommen sein.

Viele Jahre sind seit jenem Morgen vergangen. — Auf dem Kirchhofe der Universitätsstadt, abseits im hohen Grase, liegt eine weiße Marmortafel; „Lenore Beauregard“ steht darauf. — Drei Heimatsgenossen, in verschiedenen Teilen des deutschen Landes lebend, haben sie gestiftet.

NOTES

NOTES

Heavy figures indicate pages; light figures, lines.

3. — 7. **Sekundaner.** The course of study in the German Secondary Schools (Gymnaſium, Oberrealſchule, etc.) covers nine years, in classes as follows: Sexta, Quinta, Quarta, each of one year; Tertia, Sekunda, Prima, each of two years. The course is completed at about the nineteenth year.

11. **zu beſchaffen.** Note the passive force of the active infinitive with ſein. Cf. **18.** 22, **27.** 9, etc.

13. **Eine frühere, . . . zugezogene Köchin.** Long or involved attributive phrases are to be translated — (1) by an adjective clause: *a former cook of his parents, who was*, etc.; or (2) by an appositional construction: *a former cook of his parents, still always called in*, etc. Such phrases are frequent in the text. Cf. **22.** 6, 7 f., **21.** 19 f., **27.** 27 f., **34.** 24 f., **53.** 4 f., **56.** 16, etc.

14. **der Frau Bürgermeiſterin.** Note the use of the titles Herr and Frau before designations of rank and the frequent retention of the definite article, especially in the oblique cases. The feminine suffix —in is not now generally added to the title of the husband.

4. — 18. Gnädige Frau and Gnädiges Fräulein are forms of address generally used toward ladies of some social station. When so used gnädig is usually not to be translated. **Kleine Fräulein und gnädige Fräulein** might be rendered: *little misses and young ladies.*

5. — 1. **wohl . . .**, *been wont to.*

8. **auf den Kopf gefallen.** Cf. vocab. Kopf.

14. **ohne daß . . . erzielt wäre.** The subjunctive (unreal po-

tential) after **ohne daß** (nearly = **obgleich nicht**) represents the statement of an unattained result as based upon surmise or opinion rather than as a fact. Cf. **34.** 8, **37.** 25.

6. — 27. **da stehen ja . . .**, *why there are (or stand)*, etc. **Ja** is used in stating something as self-evident or readily conceded, = *of course, indeed, you know, don't you see, you see, why*. Cf. **30.** 14, and often.

7. — 2. **leider Gottes.** Cf. vocab. **leider**. Except in this expression the genitive is rare in exclamations.

3. **Er mußte Ihnen doch.** **Doch**, like **ja** and **wohl**, adds emphasis to a statement, but differs from them in always having adversative force: *You must know (in spite of your question)*. Cf. **59.** 26.

8. **für die Lore.** In colloquial speech the article occurs frequently in referring to persons familiarly or well known.

25. **indem sie sich . . . erwehrte.** Clauses of time, manner, and cause are often best rendered in English by a participial construction, — *while warding off*, etc.

28. **So . . . gehetzt**, *Now you have gone and set the girl to coaxing me*. **Nun einmal** indicates that the matter is now settled and cannot be changed.

8. — 22. Note the frequent examples of accusative absolute. Cf. **25.** 13 f., **31.** 1, **35.** 23, **39.** 4, **42.** 12, **62.** 23 f., etc.

9. — 21. **Mamsell.** Note the disparaging force in the use of **Mamsell** rather than **Fräulein**.

22. **wird wohl . . . sein.** Note the use of the future (especially with **wohl** = *probably, I presume*) to express present probability, that of the future perfect to express past probability. Cf. **51.** 21.

24. **nur** in requests is more persuasive than **einmal** (cf. **9.** 11), and less firm and insistent than **doch** (cf. **15.** 18); = *please, pray, just*, etc. Cf. **31.** 9.

10. — 20. **nicht gehen wollte.** With a non-personal subject wollen may, as here, serve to indicate the perverseness or persistence of circumstances: *would not go; seemed bound not to go.*

11. — 18. **ließ . . . mehr,** *I could no longer keep quiet.*

22. **Tuchzunge,** a flap of cloth so arranged as to make the insertion of coins easy and their removal difficult.

12. — 6. **auf . . . können,** might be rendered: *to whom I might have ascribed the transaction.*

13. **einen Gruß,** supply ich bringe (einen, etc.).

13. — 10. **wohl einmal,** *would now and then . . .*

13. **einmal,** *occasionally.*

14. — 1. **wohl,** *was apt to . . ., used to . . .*

6. **Friedrich Silcher** (1789–1860), from 1817 Director of Music at the University of Tübingen; composer and compiler of several popular books of choral music.

15. **Louis seize.** Louis XVI of France was born at Versailles, August 23, 1734, married Marie Antoinette of Austria, 1770, succeeded his grandfather Louis XV, 1774, with the prospect of a successful and popular reign. In 1778 he acknowledged the independence of the United States and sent an army and fleet to their aid. Disordered finances, extravagances of the court and the rejection of proposals for reform led to a series of events which culminated in the proclamation of a republic, 1792, and the execution of the king, January 21, 1793. — **Tuileries,** the royal palace in Paris, almost entirely destroyed by the Commune in 1871.

15. — 18. **So laß doch sitzen,** . . . Doch adds urgency to requests, implying at the same time reluctance in the person addressed: *Do let it be. Come, let it stay there.* Cf. **28.** 7, **30.** 12, **59.** 24, etc.

19. **mein,** colloquial for mir; a confusion of the two constructions: das Buch ist mein, and es gehört mir.

16. — 10. **ſich . . . nehmen laſſen.** Cf. vocab. **nehmen.**

17. — 17. **ja,** *really, isn't she?*

21. **Frau Bürgermeiſterin haben . . .** In formal address titles often replace the pronoun of address (**Sie**). **Wollen Herr Profeſſor** (or **Gnädige Frau**) **die Güte haben,** etc. The use of the title with a plural verb in speaking or a person, as above, is characteristic of the uneducated.

23. **darum auch,** (*for that reason too* =) *that explains also,* etc.

22. — 4. **Der Lore ſei . . .** Note the use of the article to show case. Cf. **7.** 8.

20. **von alt und jung.** In a few set phrases the substantive adjective remains uninflected: „jung und alt, hoch und niedrig, gelehrt und ungelehrt mußte von ihr lernen." — *G. Keller.*

23. — 4. **mochte . . . erſcheinen.** **Mögen,** denoting as it does possibility, is frequently used to express a supposition, conjecture, or estimate: *may have seemed, possibly seemed.* Cf. **35.** 26, **36.** 27, **45.** 12, **54.** 5, **56.** 8, etc.

24. — 6. **Lenoren.** Note inflected dative. Present usage prefers to indicate the case where necessary by the article. Cf. **22.** 4.

25. — 24. **ja.** Cf. **6.** 27.

26. **ſo gut es gehen wollte,** *as well as circumstances* (**es**) *would permit, as far as possible.* Cf. **10.** 20.

26. — 3. **Nur immerzu.** Cf. vocab. **immerzu.** Cf. **9.** 24.

16. **Nur noch kaum.** Cf. vocab. **kaum.**

27. **Sargfiſch.** Evidently refers to one of the many local traditions for which Schleswig-Holstein is justly noted.

27. — 21. **was man . . . bieten darf.** Cf. vocab. **bieten.**

28. — 7. **doch.** Cf. **15.** 18.

18. **Geh doch,** *Go then; Go, why don't you.*

21. **wie Wut.** Cf. vocab. wie.

23. **Du bist ruhig, Lore!** Notice the use of the indicative to express a stern command.

29. — 13. **Nur zu.** Cf. vocab. nur.

30. — 14. **ja,** *you know; as you see.*

26. **damit beschäftigt, . . . zu legen.** The construction in which da(r) + preposition anticipates an infinitive with zu or a subordinate (daß) clause, is equivalent to the English verbal noun in *—ing* after a preposition: *busied himself with laying,* etc., or *was engaged in laying,* etc.

31. — 9. **schon,** *all right; never fear.*

32. — 9. **er habe . . .,** indirect quotation of Christopher's statement.

16. **Wie man's nehmen will.** Cf. vocab. nehmen.

33. — 3. The antecedent of die is die Geister.

16. **Jahrmarkt.** Popular amusements form an important feature of the markets or fairs which are still held at certain fixed seasons in many German towns.

19. **roten Mützen.** A distinctive cap, sometimes the same for the whole school, sometimes different for each class, is usually worn by pupils of the Gymnasia.

21. **asiatischen Augen,** reference possibly to gipsies.

26. **war.** Note German preterit = English pluperfect in reference to past action continued to some specified time in the past.

34. — 3. **Brauchte ich nun doch auch nicht mehr . . .** Note inversion for emphasis: *Now certainly I too no longer needed . . .*

4. **Ratskeller.** The basement of a city hall is not infrequently used as a restaurant.

9. **groß danach gefragt.** Cf. vocab. groß.

35. — 12. **Geeſt** (=high ground in contrast to swamp) is current only in North Germany. It occurs often in Storm's writings and he thus characterizes it: „die ſandige Geeſt . . ., ohne Wälder oder Bäume, nur ſelten mit Schwarz- oder Weißdornbüſchen auf den niedrigen Wällen, welche die einzelnen Felder voneinander ſcheiden." — Zur Chronik von Grieshaus.

22. **nur kaum . . . noch entfaltet**, *but barely developed* (*unfolded*) *as yet.*

36. — 27. **mochte.** Cf. **23.** 4.

37. — 13. **ſie** = (die) Häuschen. In an adjective clause introduced by **wie**, *such as*, the antecedent is usually represented by a pronoun which is untranslatable in English. Cf. **54.** 12.

39. — 24. **war ſtark hereingebrochen.** Cf. vocab. **ſtark.**

40. — 1. **das Klirren des Floretts an den eiſernen Ringhaltern.** Reference to the spearing of suspended rings by the riders while the merry-go-round is in motion. Cf. l. 26.

15. **Chriſtoph.** Proper nouns, if unmodified, are often invariable in apposition.

41. — 3. **Freigeritten** = ich habe mich frei geritten, cf. l. 22, frei being a predicate adjective denoting the state of the object resulting from the action of the verb. *I have earned a free ride.* (Cf. Ich habe mich müde gelaufen, ſchläfrig geleſen, etc.)

18. **So ſprich doch!** *Answer, why don't you!*

42. — 7. **dem alten Gaul**, the motive power of the merry-go-round.

26. **es wurde geklopft und gehämmert.** Note the impersonal passive to express action without reference to an agent. *There was knocking and hammering.*

27. **es ſchien ſich ſobald nicht wieder fügen zu wollen**, *things* (es) *seemed bound not to become readjusted soon*, or *it did not seem likely that matters would soon be readjusted.* For **wollen** cf. **10.** 20.

43. — 28. **Wir wollen,** *We will . . .*, i.e. *Let us . . .* Cf. **10.** 17.

44. — 19. **Buchengang** evidently refers to **Hagebuchen,** l. 5.

45. — 18. **da trieb es uns,** *something impelled us.*

46. — 1. **Ich glaube wohl,** *I think likely; I suppose so; I dare say.*

47. — 6. **du heirateſt doch einmal nur . . .,** *after all you know you will never marry any one else but . . .*

48. — 10. **Was machſt denn du da für Schönes?** Cf. l. 13, **für wen denn?** Denn in questions indicates interest or impatience. *Why, what a pretty thing,* etc. *For whom, pray?* Cf. **46.** 13, **51.** 24, **56.** 20, **67.** 9, **73.** 3, **86.** 9.

17, 26. **wohl.** Note the significance of wohl in declarative sentences having the force of questions: *I presume; I dare say; isn't she? aren't you?* etc. Cf. **87.** 13.

50. — 1. **Ob . . . hängt.** Supply *I wonder . . .* Through frequent elipsis à dependent clause may come to have the force of a complete sentence. Cf. **59.** 12, **94.** 4.

17. **war Geſell geworden und wollte wandern.** In each trade there were three grades: Meiſter, *master-workman;* Geſell(e), *journeyman;* and Lehrling, *apprentice.* The requisites for admission to the practise of a trade involved an apprenticeship (Lehrjahre) under one master, followed by work as a journeyman under one or more masters abroad (Wanderjahre).

23. **eines plötzlichen Todes.** Adverbial genitive of manner.

51. — 1. **ſie . . . zur Univerſalerbin . . . eingeſetzt.** Verbs of choosing, appointing, electing, etc., regularly have the direct object in the accusative (ſie) and the factitive predicate in the dative after zu (zur Univerſalerbin).

18. **die ſchwarzen Kreuze.** Marking the graves.

21. **Sie werden es ja gehört haben,** *you have doubtless heard* (*about*) *it.* Cf. **9.** 22.

52. — 7. In Storm's student days Schleswig was a province of Denmark. He followed the usual custom of studying for some time at a university outside of his native province, returning to the home university for special preparation for the state examination. Cf. l. 14. f.

17. **Heidelberg.** Storm's father studied law at Heidelberg under the famous Thibaut and knew the poet Voss there.

25. **bürgerlich** (=middle-class), *genteel*, i.e. not like an artisan.

53. — 3. **farbige Mütze.** A distinctive mark of most university student societies.

5. **Lateinern.** Cf. **5.** 10.

54. — 12. **ſie.** Cf. **37.** 13.

13. **trafen in die meinen,** *encountered mine.*

14. **ſei.** Note that the subjunctive of indirect statement is permissible after verbs expressing certain knowledge, but is less usual than the indicative.

20. **der Damen . . . vergeſſen.** The accusative with **vergeſſen** is regular, the genitive archaic.

55. — 3. **Es wird . . . ſein.** Cf. **9.** 22.

56. — 13. **Pedell.** Official messenger of the university, having certain police duties. This officer was formerly not unknown in American colleges: "It shall be the duty of the faculty to appoint a college *beadle*, who shall direct the procession on Commencement day, and preserve order during the exhibition." Laws of Yale College, 1837. — *Century Dictionary.*

20. **denn,** *do you suppose.*

57. — 5. **Raugraf.** A medieval title of nobility borne by a family having possessions on the Middle Rhine. The title and a considerable part of the estates fell to the Electoral Prince of the Palatinate whose capital was Heidelberg. Note the play upon words: der Raugraf and der rauhe Graf.

25. **Junker.** This term implies reactionary conservatism, involving especially the maintenance of the privileges of the nobility, corresponding thus closely to the English "tory squire."

58. — 7. **als . . . gepocht wurde.** Note the omission of **es**, regular in any word-order other than "normal." Cf. **42.** 26.

15. **noch.** Cf. vocab.

59. 6. **Paß.** Up to the middle of the last century regulations concerning papers of identification and the like were numerous and rigid. Note the play upon Paß (*papers*), and Laufpaß (*"walking-papers"*).

12. **daß mir . . .**, (*it is*) *strange that . . .* or *I wonder that . . .* Cf. **50.** 1.

24. **doch.** Cf. **15.** 18.

26. **doch.** Cf. **7.** 3.

60. — 11. **auf sie gemustert,** unusual for sie gemustert. Probably a confusion of constructions.

26. **zu hören bekommen.** Cf. vocab. bekommen.

27. **So Gott will.** So = wenn, of frequent occurrence in the Bible, is now archaic.

61. — 28. **die alte Schmieden.** It is characteristic of popular usage — (1) to replace the titles Herr, Frau, and Fräulein by the definite article; (2) to weaken the feminine suffix —in to —en; (3) to add this suffix (—en) to a surname. *The old spinster* Schmidt *or* Schmied.

62. — 7. **soweit es damit reichen will,** *as far as it suffices* or *will serve.*

19. **groß darauf . . . achten.** Cf. vocab. **groß.**

26. **ſich . . . ſchlafen geſetzt.** Note infinitive without **zu**, expressing purpose, a construction regular in certain fixed phrases after a few verbs: **legen, ſich ſetzen, gehen, fahren, kommen.** Cf. **Ich gehe ſchlafen (baden, einkaufen,** etc.).

64. — 1. **Daß dich!** *Confound you!* An elipsis equivalent to some such phrase as: **Daß dich der Teufel hole!** Cf. **50.** 1.

12. **wie ihr der Atem verſetzte.** The use of **verſetzen** = *stop*, as intransitive is unusual. The usual construction is: **etwas verſetzt einem den Atem.**

65. — 26. **wie angeflogen,** *as if having alighted from a flight*, i.e. *as lightly as a bird.*

66. — 21. **Wollen wir . . .?** *Shall we . . .?* **Sollen wir** and **wollen Sie** are the usual forms for asking a person's wish.

22. **Ich danke** usually means **nein (ich) danke.** In accepting something one says **(ich) bitte; Ja, (ich) bitte;** or **Ja, (ich) danke.**

67. — 15. Note the accumulation of particles, **ja nun doch einmal nicht.** The sentence might be translated: *These fine high-toned young gentlemen are, of course, after all, you know, not for the likes of her,* — **für ſie gewachſen** = *intended for.*

68. — 13. **nur mit mir allein,** *alone by myself.*

69. — 12. **von der Schule aus,** (*from school* =) *while still at school.*

70. — 3. **für mich,** *as far as I was concerned.*

71. — 22. **Ich bitte,** supply **um Verzeihung,** (*your*) *pardon.*

26. **Herren** adds a respectful touch which might be rendered: *The gentlemen of the* (*several*) *corps have*, etc. Cf. **3.** 14.

72. — 12. **Um Entſchuldigung,** supply **Ich bitte (um,** etc.).

73. — 11. **Hexenſabbat.** A midnight orgy supposed, in the Middle Ages, to have been held annually by demons, sorcerers, and witches, under the leadership of Satan.

27. **Fuchs.** A member of a student club (**Korps, Burſchenſchaft**, etc.) during the first two semesters. After this period of probation he may become a **Burſch(e)**.

74. — 13. **Die Gräfin ſollſt du erſt ſehen!** *Just wait till you see the Countess!*

19. **von oben herab.** Cf. vocab. **oben**.

75. — 10. **ſie wird die längſte Zeit bei der alten Tante geweſen ſein.** For use of future perfect cf. **9**. 22. (*She has probably had her longest sojourn with her old aunt*=) *She will probably not be with her old aunt much longer.*

13. **Alſo doch!** *Then it's so, after all!*

76. — 20. **wie Geldzählen**=the pantomime of counting money.

24. **bin ich doch.** Note "inversion" for emphasis.

24. **daß**=**zur Zeit wo.**

27. **ſie** is redundant and colloquial.

77. — 3. **Es war nicht gar ſo heiß . . .**, *There had been no great warmth of feeling . . .*

6. **ich's**=**ich es. es**=(*about*) *her affair with*, etc.

11. **zu erzählen wußte**, *had to tell.*

12. **bald litt es mich . . .**, *presently I could endure . . .* Cf. **11**. 18.

78. — 4. **nackt und bloß**, *destitute, empty-handed.*

10. **das mit dem Tanzen**, *this matter of dancing.*

17. **deren**, partitive genitive in the predicate, *such* (*pieces*) *of them as*, etc.

27. **doch**, *I beg of you.* Cf. **15**. 18.

79. — 3. **wie viele Tage ſie ſich ſauer darum hatte tun müſſen**, *how many long days she had had to toil for it.*

4. **So laß doch,** *Let me alone, why don't you.*

10. **heißen,** *hot* (from rapid and continuous sewing).

15. **von den weißen Maililien,** has the force of a partitive genitive = einige von den Maililien.

19. **Sie hat erſt lange geſeſſen,** *at first she remained seated for a long time* (without a partner).

22. **wieder einen Aufruhr.** Cf. **59.** 14 f.

24. **wie heißen ſie ihn gleich?** *now what is it they call him? (I don't recall for the moment).*

27. **wie gar nicht** = ſo gut wie gar nicht, *scarcely at all.*

80. — 6. **als wenn er ſie hat verzehren ſollen,** *as if he would devour her.* Note word-order. Indicative in this construction is unusual.

82. — 26. **aufgeſtützte,** *raised,* i.e. with her elbow resting on some support.

87. — 15. **doch,** in reply to a negative question = *Yes.* **Oh, doch,** *Oh, yes, I do.*

23. **daß es mir nicht ums Tanzen war,** *that (the) dancing was not my object.*

88. — 9. **Chriſtoph.** Notice case. — 24. **zu [ihrem] Platz.**

89. — 22. **darum,** *to do so.*

28 f. Notice the changes of mode and tense in the synopsis of the letter in indirect statement.

90. — 18. **(für) die . . . Meiſterleute** = here, den Meiſter und die Meiſterin, or den Meiſter und ſeine Frau.

91. — 17. **los,** supply **kommen,** *get free from, rid yourself (of).*

19. **Oh, doch!** Cf. **87.** 15.

21. **Indem wurde noch einmal . . . gerufen.** For the omission of es cf. **58.** 7. For the impersonal passive cf. **42.** 26.

93. — 7. **es blieb auch nicht bei dieſen Zeichen,** *moreover matters* (es) *did not stop at these demonstrations.*

9. **Terz.** In fencing, the third of a series of eight points and parries, beginning with prima. A *thrust in Tierce* is a thrust, with the knuckles upward, at the upper breast, which, from the ordinary position of engagement, the left of the foils touching, is given after passing the foil to the other side of the opponent's weapon. — *Century Dictionary.*

27. **was redſt du nur!** In questions and exclamations nur expresses surprise. *What in the world are you talking about?*

94. — 4. **was der gefehlt haben mag?** Cf. **50.** 1.

6. **Fräuleins.** In the colloquial speech, especially of North Germany, the plural —s is freely added to nouns of common occurrence (Mädchens, Jungens, etc.).

19. **mochte . . .,** probably had . . . Cf. **23.** 4.

VOCABULARY

Forms included in the Vocabulary

Nouns. The gender, nominative singular, genitive singular (when different from the nominative), and the nominative plural are indicated.

Verbs. To the principal parts of irregular (strong) verbs is added the indicative present, third person singular, when the stem vowel differs from that of the present infinitive. Of verbs separably compounded, the parts of the simple verb only are given. Intransitive verbs unless marked (ſ) [= ſein] have haben as tense auxiliary. Infinitives used as nouns and participles used as adjectives are in many cases not separately given.

Adjectives — Adverbs. The forms of the comparative and the superlative are given when the stem-vowel differs from that of the positive. Adverbs having the same form as the adjective stem are not as a rule separately indicated.

Pronunciation has been indicated where it seemed necessary.

Abbreviations

acc. — accusative.
adj. — adjective.
adv. — adverb.
cf. — confer.
cj. — conjunction.
comp. — comparative.
dat. — dative.
dem. — demonstrative.
dim. — diminutive.
Eng. — English.
f. — feminine.
Fr. — French or derived from French.
gen. — genitive.
h. — haben.
impers. — impersonal.
indecl. — indeclinable.
interr. — interrogative.
intr. — intransitive.
interj. — interjection.
m. — masculine.
n. — neuter; note.
num. — numeral.
p. p. — perfect participle.
pr. p. — present participle.
pl. — plural.
poss. — possessive.
prep. — preposition.
pr. — pronounce.
pron. — pronoun.
prop. n. — proper name.
reflex. — reflexive.
reg. — regular; of verbs: weak, new.
rel. — relative.
ſ. — ſein.
sing. — singular.
super. — superlative.
tr. — transitive.

VOCABULARY

Aalkraut, *n.*, –[e]s, ¨er, eelgrass.
ab, *adv. and sep. pref.*, off, away, down; — und zu gehen, walk back and forth.
abblättern, *intr.* (ſ.) *and reflex.*, flake *or* scale off.
abbrechen (brach, gebrochen, bricht), *tr. and intr.* (ſ.), break off; abgebrochen (*p. p.*), *adj.*, disconnected.
Abend, *m.*, –s, –e, evening.
Abendeſſen, *n.*, –s, —, supper.
Abendhimmel, *m.*, –s, —, evening sky.
Abendluft, *f.*, ¨e, evening air.
Abendrot, *n.*, –[e]s, sunset *or* evening glow.
abends, *adv.*, in the evening, of an evening.
Abendſonne, *f.*, –n, evening *or* setting sun.
Abenteuer, *n.*, –s, —, adventure.
aber, *conj.*, but, however.
Abfahrt, *f.*, –en, departure.
Abgott, *m.*, –es, ¨er, idol.
abhangen (hing, gehangen, hängt), *intr.*, (von etwas) —, depend (upon).
Abkunft, *f.*, descent, extraction, birth.
ablaufen (lief, gelaufen, läuft), *intr.* (ſ.), run off *or* down, set out, *tr.* (h.), outrun, gain by running; (ihr den Rang) ablaufen, outstrip, outrank.
ablegen, *tr.*, lay aside, take off.
ablöſen, *tr.*, relieve.
abnehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, take off *or* away; (den Kork) —, pull.
Abreiſe, *f.*, –n, departure.
abreiſen, *intr.* (ſ.), set out, depart.
Abſchied, *m.*, –[e]s, –e, departure, leave-taking.
Abſchlag, *m.*, –[e]s, ¨e, auf — zahlen, pay on account, make part payment.
abſchlagen (ſchlug, geſchlagen, ſchlägt), *tr.*, beat (*or* strike) off, refuse.
abſchneiden (ſchnitt, geſchnitten), *tr.*, cut off.
abſchütteln, *tr.*, shake off.
abſchwenken, *intr.* (ſ.) *and reflex.*, turn aside, wheel off.
abſeits, *adv.*, apart, aside, to one side.
abſetzen, *intr.*, cease, stop.

abſolvie'ren, *tr.*, absolve, pass, complete (one's studies).

abſpenſtig, *adj.*, einem etwas — machen, estrange *or* alienate something from someone.

abtreten (trat, getreten, tritt), *intr.* (ſ.), step *or* walk away, retire.

abtrocknen, *tr.*, dry *or* wipe off.

abwehren, *tr.*, keep *or* ward off, avert; abwehrend (*pr.p.*), repelling the thought.

abweiſen (wies, gewieſen), *tr.*, refuse, reject, dismiss.

abzählen, *tr.*, count out *or* off.

Abzug, *m.*, –[e]s, ¨e, marching off, departure.

ach, *interj.*, ah! oh! alas!

acht, *num.*, eight; eighth; — Tage ſpäter, a week later.

Acht, *f.*, attention, heed; außer acht laſſen, disregard, neglect; ſich in acht nehmen, take heed (*or* care).

achten, *tr.*, esteem, respect; *intr.* (auf), pay attention (to), give heed to; nicht groß darauf —, give little heed to.

Acker, *m.*, –s, ¨, (tilled) field.

Ackerfeld, *n.*, –[e]s, –er, (tilled) field.

ähnlich, *adj.*, like, similar.

akade'miſch, *adj.*, academic(al), collegiate.

akzentuie'ren, *tr.*, accentuate.

all (–er, –e, –es), *adj. and pron.*, all, whole, entire, every; alles, *n. sing.*, all (persons), everybody, everything; von alledem, of all that; vor allem, especially.

alledem, *cf.* all.

Allee', *f.*, –n (*Fr.*), walk, avenue (of trees).

allein', *adj. indec. and adv.*, alone, only; *cj.*, but, however.

allemal, *adv.*, always, each time.

allerdings, *adv.*, certainly, to be sure. [divers.

allerlei, *adj.*, *indec.*, all sorts of,

allerliebſt, *adj. and adv.*, (most) charming, delightful.

all[e]zeit, *adv.*, always, at all times.

allmählich, *adj. and adv.*, gradual(ly), by degrees.

allzu, *adv.* (quite *or* much) too; nicht — modern, none too fashionable.

als, *cj.*, as, when; (*after comp.*): than; (*after negatives*): except, but; (*before inverted clause*): as if.

alſo, *adv. and cj.*, thus, therefore, accordingly, so, then.

alt (älter, älteſt), *adj.*, old; alt und jung (*indec.*), old and young (people); meine Alte (*familiar*), my wife.

Alter, *n.*, –s, —, age.

alterie'ren, *reflex.*; ſich —, be vexed *or* excited.

Altersgenoſſ[e], *m.*, -ſſen, -ſſen, contemporary, of the same age.

altherkömmlich, *adj.*, traditional, ancient.

ältlich, *adj.*, elderly.

Amt, *n.*, -[e]s, ¨er, office, employment.

Amtmann, *m.*, -s, -männer *or* -leute, magistrate, steward, bailiff.

an, *prep.* (*dat. and acc.*), at, by, near, against, along, to, up to, on, upon, in, in respect of, of, for, from; am = — dem; ans = — das; *adv. and sep. pref.*, on(ward), along, up.

anbieten (bot, geboten), *tr.*, offer.

anblicken, *tr.*, look at.

anbrechen (brach, gebrochen, bricht), *intr.*, (Tag), dawn, break; (Abend), come on.

ander, *adj.*, other, different, next.

andermal, *adv.*; ein —, (at) another time.

anders, *adv.*, otherwise, else.

andeuten, *tr.*, indicate, hint.

andeutungsweiſe, *adv.*, in outline, in a sketchy manner, by way of suggestion.

aneinander, *adv.*, together.

Anfang, *m.*, -[e]s, ¨e, beginning.

anfangen (fing, gefangen, fängt), *tr. and intr.*, begin, commence.

anfänglich, *adj.*, incipient, original; *adv.*, in the beginning, at the outset.

Anfangsgründe, *m. pl.*, rudiments, elements.

anfaſſen, *tr.*, take hold of, seize; mich —, take my arm.

anfertigen, *tr.*, make, manufacture; angefertigt (*p. p.*), *adj.*, completed.

anführen, *tr.*, lead (on), command, adduce.

Anführung, *f.*, -en, leadership, guidance.

anfüllen, *tr.*, fill up.

angeflogen (*p. p.*), *adj.*, on the wing, flying; wie —, as if having just alighted.

angehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), begin, start; *tr.*, concern, affect; es geht mich nichts an, it does not concern me.

angenehm, *adj.*, pleasant, agreeable.

angießen (goß, gegoſſen), *tr.*, pour on; wie angegoſſen, as if poured on, (fit) like the skin.

Anhöhe, *f.*, -n, rising ground, hill.

Anklingen (*inf.*), *n.*, -s, clinking (of glasses).

anknüpfen, *tr.*, join, tie; (Bekanntſchaft) —, form; (Geſpräch) —, enter into.

ankommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), arrive; auf etwas —, depend upon; es kommt mir auf den Preis nicht an, the price is of no consequence to me.

Ankunft, *f.*, ¨-e, arrival.
anlachen, *tr.*, smile at (*or* upon).
anlegen, *tr.*, set up, establish; put on.
Anleitung, *f.*, –en, guidance, instruction.
Anliegen, *n.*, –s, —, request, desire.
anmutig, *adj.*, charming, comely, pleasing.
Annäherung, *f.*, –en, approach, drawing near.
annehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, accept, take, assume.
Anrauschen (*inf.*), *n.*, –s, rustling *or* rushing sound.
anreden, *tr.*, address.
anrufen (rief, gerufen), *tr.*, call *or* appeal to, hail.
Anschauen (*inf.*), *n.*, –s, gazing, contemplation.
anscheinend (*pr. p.*), *adj. and adv.*, apparent(ly), seeming(ly).
Anschlagen (*inf.*), *n.*, –s, ringing, striking.
ansehen (sah, gesehen, sieht), *tr.*, look at, upon, *or* on, behold; sich —, impress (one), look.
ansetzen, *tr.*, set, (*of time*): appoint.
Anspruch, *m.*, [e]s, ¨-e, claim, demand; in — nehmen, claim, lay claim to.
Anstalt, *f.*, –en, preparation; establishment, institution; — machen, make ready, prepare.
anstarren, *tr.*, stare (*or* gaze) at.
anstatt', *prep.* (*gen., inf. and substantive clause*), instead of.
anstaunen, *tr.*, gaze at (with astonishment), marvel at.
anstellig, *adj.*, capable, efficient.
anstoßen (stieß, gestoßen, stößt), *tr. and intr.*, push, strike against; nudge; clink (glasses).
anstrengen, *tr.*, strain, stretch; sich —, exert oneself, strive; anstrengend (*pr. p.*), *adj.*, arduous, intense.
Antlitz, *n.*, –es, –e, face, countenance.
antreten (trat, getreten, tritt), *tr.*, enter, set out upon, begin; *intr.* (s.), take one's place, stand up.
Antrieb, *m.*, –[e]s, –e, impulse.
antun (tat, getan), *tr.*, put on, inflict on; (es einem) —, bewitch, fascinate; (mit einer Schürze) angetan, wearing.
Antwort, *f.*, –en, answer, reply.
antworten, *tr. and intr.*, answer, reply.
Anwesenheit, *f.*, presence.
Anwurf, *m.*, ¨-[e]s, plaster, stucco.
Anzahl, *f.*, number.
anziehen (zog, gezogen), *tr.*, draw (*or* put) on; attract; sich —, dress; anziehend, (*pr. p.*) *adj.*, attractive.

anzünden, *tr.*, light, kindle.
Appetit', *m.*, –[e]s, appetite, hunger, relish.
Arbeit, *f.*, –en, work, task, labor.
arbeiten, *intr. and tr.*, work, make.
Arbeiter, *m.*, –s, —, workman, artisan.
arg (ärger, ärgſt), *adj.*, bad, evil, severe.
ärgern, *tr.*, vex, annoy.
Argliſt, *f.*, cunning, craftiness.
Argusfalter, *m.*, –s, —, argus butterfly, small blue butterfly (*genus Lycaena*).
arm (ärmer, ärmſt), *adj.*, poor.
Arm, *m.*, –[e]s, –e, arm.
Armband, *n.*, –[e]s, ¨er, bracelet.
Armut, *f.*, poverty.
Art, *f.*, –en, kind, manner, species.
artig, *adj.*, pretty, nice, well-behaved.
Arzt, *m.*, –es, ¨e, physician, doctor.
aſiatiſch, *adj.*, Asiatic.
à son aise (*Fr.*), at his ease.
Atem, *m.*, –s, breathing, breath.
atmen, *intr. and tr.*, breathe.
auch, *adv. and cj.*, also, too, even; [wie, wo *or* was] —, —ever; wenn —, even if, although.
auf, *prep.* (*dat. and acc.*), on, upon, to, up to, into, toward, at, in, for, of; aufs = — das; — einmal, all at once; aufs neue, anew; *adv. and sep. pref.*, up (-wards), upon, open; — und ab, back and forth.
aufatmen, *intr.*, draw a long (*or* deep) breath; breathe freely (*or* again).
aufbewahren, *tr.*, keep, preserve.
aufblicken, *intr.*, look up.
Aufdrücken (*inf.*), *n.*, –s, opening.
aufeinan'der, *adv.*, one after (*or* upon) another.
Aufenthalt, *m.*, –[e]s, –e, stop, stay, sojourn.
auffahren (fuhr, gefahren, fährt), *intr.* (ſ.), start (*or* spring) up.
auffallen (fiel, gefallen, fällt), *intr.* (ſ.), fall upon, strike, surprise; auffallend (*pr. p.*), *adj.*, striking, remarkable.
auffällig, *adj.*, striking, remarkable.
auffiſchen, *tr.*, fish up, (*fig.*) pick up.
auffordern, *tr.*, summon, challenge, urge; zum Tanze —, ask.
aufgehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go up, rise; mir ging ein Licht auf, light began to dawn upon me.
aufhängen, *tr.*, hang up.
aufhören, *intr.*, cease, leave off, stop.
aufjauchzen, *intr.*, shout (for joy).
auflachen, *intr.*, burst out laughing.

auflehnen, *reflex.*, ſich gegen etwas —, rebel against, resist.
aufmerkſam, *adj.*, attentive.
Aufmerkſamkeit, *f.*, –en, attention.
Aufnahme, *f.*, –n, reception.
aufnehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, take up, receive.
aufpicken, *tr.*, pick (*or* peck) up.
aufrecht, *adj. and adv.*, erect, upright.
aufreißen (riß, geriſſen), *tr.*, tear *or* fling open.
aufrichten, *tr.*, raise, set up; ſich —, stand (*or* sit) up.
Aufruhr, *m.*, –[e]s, –e, tumult, riot.
aufſcheren (ſchor, geſchoren), *tr.*, coil, stretch.
aufſchlagen (ſchlug, geſchlagen, ſchlägt), *tr.*, (die Augen) —, raise, open; (Zelte, etc.) —, put up, erect.
aufſchließen (ſchloß, geſchloſſen), *tr.*, open, unlock.
aufſchnallen, *tr.*, buckle on (or up).
aufſchürzen, *tr.*, tuck (*or* gather) up.
aufſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr.*, look up.
aufſetzen, *tr.*, put on.
aufſpießen, *tr.*, pierce, spit, impale.
aufſpringen (ſprang, geſprungen), *intr.* (ſ.), spring (*or* jump) up; fly open.
aufſtehen, (ſtand, geſtanden), *intr.* (ſ.), get up, rise, stand up.
aufſteigen (ſtieg, geſtiegen), *intr.* (ſ.), mount, rise, ascend.
aufſtellen, *tr.*, set up, raise.
aufſtreben, *intr.*, strive upward; aufſtrebend (*pr. p.*), *adj.*, aspiring; tall.
aufſtreichen (ſtrich, geſtrichen), *tr. and intr.*, to strike up (a tune, etc.).
aufſtützen, *tr.*, prop up, support.
aufſuchen, *tr.*, look up (*or* for); wieder —, revisit.
auftauchen, *intr.* (ſ.), rise up, emerge, appear.
Auftrag, *m.*, –[e]s, ¨e, commission, errand.
aufwallen, *intr.* (ſ.), bubble (*or* boil) up.
Aufwärter, *m.*, –s, —, waiter, attendant.
Aufwärterin, *f.*, –nen, waitress.
Auge, *n.*, –s, –n, eye.
Augenblick, *m.*, –[e]s, –e, moment, instant.
Augenlid, *n.*, –[e]s, –er, eyelid.
augenſcheinlich, *adj.*, evident, obvious.
Auguſt, *m.*, –[es], –e, (the month of) August.
aus, *prep.* (*dat.*), out of, from, of, with, for; *adv. and sep. pref.*, out, over, finished.
Ausbildung, *f.*, education, training.

ausbreiten, *tr. and reflex.*, spread (out), extend.

Ausdruck, *m.*, –[e]s, ¨e, expression.

ausdrücken, *tr. and reflex.*, press out; express.

auseinan'der, *adv.*, apart, asunder.

auseinanderſetzen, *tr.*, explain, set forth.

ausfliegen (flog, geflogen), *intr.* (ſ.), fly out (*or* away).

ausführen, *tr.*, lead (*or* carry) out, execute.

Ausführung, *f.*, –en, performance, execution.

Ausgang, *m.*, –[e]s, ¨e, exit, end.

Ausgangstür, *f.*, –en, exit (door).

ausgehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go out.

ausgelaſſen (*p. p.*), *adj.*, unrestrained, exuberant, boisterous.

aushelfen (half, geholfen, hilft), *intr.*, aid, help out.

auslachen, *tr.*, laugh at; *intr.*, cease laughing.

ausländiſch, *adj.*, foreign.

auspacken, *tr.*, unpack.

ausreden, *tr.*, (einem etwas) —, dissuade.

ausrüſten, *tr.*, prepare, provide, equip.

ausſchauen, *intr.*, (nach etwas) —, look out (for).

ausſchließlich, *adj. and adv.*, exclusive(ly).

ausſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr.*, look, appear; darnach —, look (like) it.

Ausſehen (*inf.*), *n.*, –s, appearance.

außen, *adv.*, out, without, (on the) outside.

Außenſeite, *f.*, –n, outside, exterior.

außer, *prep.* (*dat.*), out of, outside of, without, besides, except, but.

außerdem, *adv.*, besides, moreover.

äußerſt, *adj. and adv.*, extreme(ly), utmost.

Ausſicht, *f.*, –en, view, prospect, outlook.

ausſteigen (ſtieg, geſtiegen), *intr.* (ſ.), alight, get out.

ausſtoßen (ſtieß, geſtoßen, ſtößt), *tr.*, push (*or* thrust) out, utter; einen Schrei —, scream.

ausſtrecken, *tr.*, stretch out, extend.

ausſuchen, *tr.*, select; ausgeſucht (*p. p.*), *adj.*, choice.

austauſchen, *tr.*, exchange.

austrocknen, *tr. and intr.* (ſ.), dry out (*or* up).

auswachſen (wuchs, gewachſen, wächſt), *intr.* (ſ.), attain full growth; voll ausgewachſen, full grown.

auswählen, *tr.*, choose, select.

ausweichen (wich, gewichen), *intr.*

(ſ.), (*dat.*), avoid, evade, shun, get out of the way (of).

B

Backenbart, *m.*, –[e]s, ¨e, whiskers.

Backenknochen, *m.*, –s, —, cheekbone.

Bahn, *f.*, –en, track, road, way.

bald, *adv.*, soon, presently; bald . . . bald, now . . . now.

Balken, *m.*, –s, —, beam.

Ball, *m.*, –[e]s, ¨e, ball.

ballen, *tr.*, form into a ball; geballte Fauſt, clenched fist.

Ballet'ſprung, *m.*, –[e]s, ¨e, ballet-step.

Ballhaus, *n.*, –es, ¨er, public ball-room, dance hall.

Ballſtaat, *m.*, –[e]s, ball costume.

Band, *n.*, –[e]s, ¨er, ribbon; (*dim.* Bändchen).

Bank, *f.*, ¨e, seat, bench.

Barriere, *f.*, –n [*Fr. pr.* Bă-riă'-rĕ], barrier, railing.

Barſchaft, *f.*, –en, cash, ready money.

Bart, *m.*, –[e]s, ¨e, beard.

Barthel, *prop. n.* [Bartholomä'us, Bartholomew.]

bauen, *tr.*, build.

Bauerburſch[e], *m.*, –ſchen, –ſchen, peasant lad, young peasant.

Bauermädchen, *n.*, –s, —, peasant girl.

Baum, *m.*, –[e]s, ¨e, tree.

Baumgang, *m.*, –[e]s, ¨e, avenue of trees.

baumlos, *adj.*, treeless.

Baumſchatten, *m.*, –s, —, shadow *or* shade of a (*or* the) tree(s).

Baumſtamm, *m.*, –[e]s, ¨e, tree trunk.

beachten, *tr.*, heed, pay attention [to.

Beauregard, *prop. n.*

bebauen, *tr.*, cultivate, till.

beben, *intr.*, shake, tremble.

bedauern, *tr.*, regret, deplore, pity.

bedecken, *tr.*, cover.

bedenken (bedachte, bedacht), *tr.*, think about (*or* over), consider; ſich —, reflect, deliberate.

bedeuten, *intr.*, mean, signify; bedeutend (*pr. p.*), *adj.*, important, significant.

bedienen, *tr.*, serve; ſich (+*gen.*) —, make use of, avail oneself of.

bedürfen (bedurfte, bedurft, bedarf), *tr. and intr.* (+*gen.*), be in need of, need, require.

Bedürfnis, *n.*, –niſſes, –niſſe, want, need, necessity.

beehren, *tr.*, honor.

beendigen, *tr.*, end, finish.

befangen, *adj.*, embarrassed, confused.

befehlen (befahl, befohlen, befiehlt), *tr.*, command.

befinden (befand, befunden), *tr.*, find, think; ſich —, be, do.
Befinden (*inf.*), *n.*, -s, health.
befindlich, *adj.*, to be found, being, situated.
befreundet (*p. p.*), *adj.*, friendly; —e Damen, lady friends.
befriedigen, *tr.*, appease, satisfy.
begeben (begab, begeben, begibt), *reflex.*; ſich —, betake oneself, go.
begegnen, *intr.* (ſ.), (*dat.*), meet.
Begegnung, *f.*, -en, meeting.
begeiſtert (*p. p.*), *adj.*, enthusiastic.
Begeiſterung, *f.*, -en, enthusiasm.
Beginn, *m.*, -[e]s, beginning.
beginnen (begann, begonnen), *tr. and intr.*, begin.
begleiten, *tr.*, accompany.
begraben (begrub, begraben, begräbt), *tr.*, bury.
Begriff, *m.*, -[e]s, -e, idea, notion, conception; im — ſcheinen, seem about to, *or* on the point of.
begründen, *tr.*, found, establish.
begrüßen, *tr.*, greet.
Behagen, *n.*, -s, comfort, ease, pleasure.
behaglich, *adj.*, comfortable, agreeable; at (one's) ease.
behalten (behielt, behalten, behält), *tr.*, keep, retain.
behaupten, *tr.*, maitain, assert.
behutſam, *adj.*, cautious, careful.
bei, *prep.* (*dat.*), *adv. and sep. pref.*, near, by, at, with, at the house of, in, during, considering, in spite of; beim = — dem.
beichten, *tr. and intr.*, confess.
beide, *adj.* (*pl.*), both, two.
Beihilfe, *f.*, aid, assistance.
Bein, *n.*, -[e]s, -e, leg.
Beinwerk, *n.*, -[e]s, legs.
beiſammen, *adv.*, together.
Beiſammenſein, *n.*, -s, being together.
beiſeite, *adv.*, aside.
beißen (biß, gebiſſen), *tr. and intr.*, bite.
Beitrag, *m.*, -s, ¨e, contribution.
bekannt, *adj.*, (well)known, acquainted, familiar; Bekannte(r), *m. and f.*, acquaintance, friend.
Bekanntſchaft, *f.*, -en, acquaintance(ship.)
bekommen (*p. p.*), *adj.*, anxious, uneasy.
Bekommenheit, *f.*, -en, uneasiness, embarrassment.
bekommen (bekam, bekommen), *tr.*, get, receive; zu hören —, get word *or* report of; *intr.* (ſ.), agree (with one's health); wohl bekomm's! may it agree with you, to your health!
bekümmern, *tr.*, trouble, grieve.
bekunden, *tr.*, make known, prove.
beladen (*p. p.*), *adj.*, laden (with).
belaubt (*p. p.*), *adj.*, covered with foliage, in leaf.

belegen, *tr.*, overlay, cover; reserve (a seat, etc.); ein mit Wurſt belegtes Butterbrot, a sausage sandwich.

belehren, *tr.*, instruct, teach.

beleuchten, *tr.*, light up, illuminate.

Beleuchtung, *f.*, –en, lighting up, illumination.

belieben, *tr. and intr.*, to like, please.

beliebt (*p. p.*), *adj.*, favorite, popular.

bemerken, *tr.*, remark, observe, notice.

Bemerkung, *f.*, –en, remark, observation.

bemühen, *tr.*, trouble; ſich —, exert oneself; bemüht ſcheinen, seem to be endeavoring.

Bemühung, *f.*, –en, trouble, effort.

beob'achten, *tr.*, observe, watch.

berauſchen, *tr.*, intoxicate.

Bereich, *m. or n.*, –[e]s, –e, reach, range, sphere.

bereifen, *tr.*, cover with hoar frost; bereift (*p. p.*), *adj.*, hoary.

bereit, *adj.*, ready, prepared.

bereits, *adv.*, already.

Bereitſchaft, *f.*, readiness.

bereuen, *tr.*, repent (of), rue.

Berg, *m.*, –[e]s, –e, mountain, hill.

berichten, *tr.*, report.

Beruf, *m.*, –[e]s, –e, vocation, profession.

berühmt, *adj.*, famous, renowned.

Berühmtheit, *f.*, fame, renown, reputation.

berühren, *tr.*, touch.

beſchaffen, *tr.*, procure; war zu —, was to be procured *or* procurable.

beſchäftigen, *tr.*, busy, occupy, employ.

beſchatten, *tr.*, shade.

Beſcheid, *m.*, –[e]s, –e, information, report, answer.

beſcheiden, *adj.*, modest, unpretentious.

Beſcheidenheit, *f.*, modesty.

beſchleichen (beſchlich, beſchlichen), *tr.*, steal *or* creep over (*or* upon).

beſchließen, (beſchloß, beſchloſſen), *tr. and intr.*, conclude, decide, determine.

Beſchützerin, *f.*, –nen, protectress, patroness.

beſetzen, *tr.*, occupy, take possession of; beſetzt (*p. p.*), *adj.*, taken, filled.

beſiegeln, *tr.*, seal.

beſinnen (beſann, beſonnen), *reflex.*, consider, reflect, remember, bethink oneself; ehe ich mich beſinne, before I have my wits about me.

Beſinnen (*inf.*), *n.*, –s, reflection, hesitation.

Beſinnung, *f.*, consciousness.

beſitzen (beſaß, beſeſſen), *tr.*, possess.

beſonders, *adv.*, (e)specially, particularly.

Beſorgnis, *f.*, –niſſe, care, concern, alarm.

beſſer, *adj.* (*comp. of* gut *and* wohl), better.

beſt, *adj.* (*sup. of* gut *and* wohl), best; zum beſten geben, give freely, treat, sacrifice.

beſtäubt (*p. p.*), *adj.*, covered with dust, dusty.

Beſtechungsverſuch, *m.*, –[e]s, –e, attempt at bribery.

beſtellen, *tr.*, order.

beſtimmen, *tr.*, fix, appoint, define; beſtimmt (*p. p.*), *adj.*, definite, decided, exact, fixed.

Beſtürzung, *f.*, alarm, dismay.

beſuchen, *tr.*, visit, attend.

Betonung, *f.*, –en, emphasis, accent.

betrachten, *tr.*, regard, look at.

Betreff, *m.*, –[e]s, in — (+ *gen.*), with regard to, in respect of.

betreffen (betraf, betroffen, betrifft), *tr.*, concern, touch, surprise; betroffen (*p. p.*), *adj.*, perplexed, confused, surprised.

Bett, *n.*, –[e]s, –en, bed.

betteln, *intr.*, beg.

beugen, *tr. and reflex.*, bend, bow.

beunruhigen, *tr.*, disquiet, alarm; ſich —, be disturbed.

bevor, *cj.*, before.

bevorſtehen (ſtand, geſtanden), *intr.*, be in store (*or* at hand), be imminent.

bevorſtehend (*p. p.*), *adj.*, coming, impending.

bewachſen (*p. p.*), *adj.*, overgrown (with).

bewegen, *tr.*, move, stir; agitate, excite.

bewegen (bewog, bewogen), *tr.*, induce, persuade.

Bewegung, *f.*, –en, motion, movement, action.

bewirken, *tr.*, effect, produce.

bewundern, *tr.*, admire.

Bewunderung, *f.*, admiration.

bewußt, *adj.*, conscious (*or* aware) of.

Bewußtſein, *n.*, –s, consciousness.

bezeigen, *tr.*, show, manifest; ſich —, show (*or* conduct) oneself.

beziehen (bezog, bezogen), *tr.*, move into, take possession of; cover; (die Univerſität) —, enter.

Bezirk, *m.*, –[e]s, –e, borough, district.

Bezirksphyſikus, *m.*, —, district health officer.

bezwingen (bezwang, bezwungen), *tr.*, master, subdue; ſich —, restrain oneself.

Bickbeerengeſträuch, *n.*, –[e]s, –e, huckleberry bushes.

Biene, *f.*, –n, bee.

Bienengeſumm[e], *n.*, –[e]s, humming of bees.

Bienengetön, *n.*, –[e]s, humming sound of the bees.
Bier, *n.*, –[e]s, –e, beer.
Bierſeidel, *n.*, –s, —, beer mug.
bieten (bot, geboten), *tr.*, offer, bid; was man dem Eiſe — darf, what one may expect (of, etc.), how far one may trust, etc.
Bijou, [*Fr. pr.* j. = *Eng.* z *in azure;* ou = *Ger.* u.], jewel; **mon bijou,** my treasure.
Bild, *n.*, –[e]s, –er, picture.
bilden, *tr.*, form, educate, cultivate.
Bildſchnitzerei, *f.*, –en, wood-carving.
Billard, *n.*, –s, –e *or* –s [*pr.* Bil'järt], billiards, billiard table.
Billardzimmer, *n.*, –s, —, billiard room.
billig, *adj.*, reasonable, fair, cheap.
binden (band, gebunden), *tr.*, bind, tie.
bis, *prep.* (*acc.*), *adv.*, *cj.*, to, up to, as far as, till, until; — auf, up to, except (for); — dahin, to that place *or* time.
bisher, *adv.*, hitherto, till now.
Bitte, *f.*, –n, entreaty, request.
bitten (bat, gebeten), *tr.*, beg, ask, request; (ich) bitte, please; bittend (*pr. p.*), *adj. and adv.*, beseeching(ly), imploring(ly).
blaß, *adj.*, pale, wan.
Blatt, *n.*, –[e]s, ¨er, leaf (*dim.* Blättchen).
blau, *adj.*, blue.
blechern, *adj.*, (made of) tin.
bleiben, (blieb, geblieben), *intr.* (ſ.), remain, stay, continue, rest; ſtehen —, stop, stand still; ſitzen —, remain seated; ſtecken —, stick fast, be stuck.
bleich, *adj.*, pale, pallid.
bleichen, *tr.*, bleach.
blenden, *tr.*, blind, dazzle.
Blick, *m.*, –[e]s, –e, look, sight, glance, glimpse.
blicken, *intr.*, look, glance.
blinken, *intr.*, glitter, sparkle, shine.
blinzeln, *intr.*, blink, wink.
Blitz, *m.*, –es, –e, lightning, flash, gleam.
blitzen, *intr.*, gleam, flash, sparkle.
blond, *adj.*, blonde, fair.
bloß, *adj.*, bare, naked; simple; *adv.*, simply, merely.
blühen, *intr.*, blossom, bloom.
Blume, *f.*, –n, flower.
Blumenroſette, *f.*, –n, flowerlike ornament.
Blumenſtrauß, *m.*, –es, ¨e, bouquet, nosegay.
Blumentopf, *m.*, –[e]s, ¨e, flowerpot.
Blut, *n.*, –es, blood.
Blüte, *f.*, –n, blossom, flower.
Blütentraube, *f.*, –n, cluster of blossoms.
blutrot, *adj.*, blood-red, crimson.

Boden, *m.*, –s, — *and* ¨, ground, floor.

bodenlos, *adj.*, bottomless, unfathomable; ins Bodenloſe gehen, be bottomless.

Bogen, *m.*, –s, —, bow.

Boot, *n.*, [e]s, –e *and* Böte, boat.

Bord, *m.*, –[e]s, –e, rim, board, gunwale.

Börſe, *f.*, –n, purse.

bös, böſe, *adj.*, bad, evil, angry.

brauchen, *tr.*, use, make use of; need, require.

braun, *adj.*, brown; die Braune, the brunette.

bräunlich, *adj.*, brownish.

brauſen, *intr.*, roar, hum, buzz.

Bräutigam, *m.*, –s, –e, betrothed, (bridegroom).

Bravo, *interj.*, bravo!, well done!

brechen (brach, gebrochen, bricht), *tr.*, break.

breit, *adj.*, broad, wide.

breiten, *tr.*, spread, extend.

brennen (brannte, gebrannt), *tr. and intr.*, burn.

Brett, *n.*, –[e]s, –er, board, plank.

Brief, *m.*, –[e]s, –e, letter.

bringen (brachte, gebracht), *tr.*, bring, carry, take.

Brombeerfalter, *m.*, –s, —, Green Hair Streak (*papilio rubi*, a butterfly, olive brown above, bright green beneath).

Brombeerranke, *f.*, –n, blackberry shoot *or* bramble.

Brot, *n.*, –[e]s, –e, bread, loaf of bread, (*fig.*) livelihood; (*dim.* Brötchen, roll, biscuit).

Brotkrume, *f.*, –n, bread-crumb.

Brücke, *f.*, –n, bridge.

Bruder, *m.*, –s, ¨, brother.

brummen, *intr.*, growl, mutter.

Brunnen, *m.*, –s, —, fountain, well.

Bruſt, *f.*, ¨e, breast, chest, bosom.

Buch, *n.*, –[e]s, ¨er, book.

Buche, *f.*, –n, beech-(tree).

Buchengang, *m.*, –[e]s, ¨e, avenue of beeches.

Buchfink[e], *m.*, –ken, –ken, chaffinch.

Buchſtabe, *m.*, –n[s], –n, letter (of the alphabet).

Bucht, *f.*, –en, bay, inlet.

bücken, *tr.*, bend; ſich —, stoop down.

bunt, *adj.*, gay, motley; — gewürfelt, with variegated checks.

bürgerlich, *adj.*, civilian, (belonging to the) middle class.

Bürgermeiſter, *m.*, –s, —, burgomaster, mayor.

Bürgermeiſterin, *f.*, –nen, wife of the burgomaster.

Bürgerſteig, *m.*, –[e]s, –e, footpath, sidewalk.

Burſch[e], *m.*, –ſchen, –ſchen, youth, lad, apprentice, fellow; student.

Buſch, *m.*, –es, ¨e, bush, shrub, thicket.

Butterbrot, *n.*, –[e]s, (a piece of) bread and butter.

C

Champagner, *m.*, –s (*pr.* ſchäm-pän'-jĕr), champagne.
Champagnerpfropfen, *m.*, –s, —, champagne cork.
Charlot'te, *prop. n.*, Charlotte.
Chriſtoph, *prop. n.*, Christopher.

D

da, *adv.* (*place*), there, here; (*time*) then; *cj.*, since, as, when.
dabei, *adv.*, by it, (that *or* them), near, at hand, at the same time, in so doing (saying, etc.).
Dach, *n.*, –[e]s, ¨er, roof.
dadurch, *adv.*, through *or* by means of it, (this, that), thereby.
dafür, *adv.*, for *or* in the place of it, (that, them), therefor.
dagegen, *adv.*, against it, (that, them), on the other hand, in comparison with.
daheim, *adv.*, at home; bei uns —, with our people at home.
daher, *adv. and cj.*, thence, hence; therefore; along.
dahin, *adv.*, thither, in that direction, away, along, to that place *or* time; — ſein, be gone *or* past.
dahinein, *adv.*, in there.
dahinſteuern, *intr.* (h. *and* ſ.) *and tr.*, steer (*or* head) in that direction.
dahinter, *adv.*, behind it, (that *or* them).
dahinwenden (wandte, gewandt *and reg.*), *tr.*, turn thither (*or* in that direction).
da'mals, *adv.*, at that time, then.
Dame, *f.*, –n, lady, partner.
Damendienſt, *m.*, –es, –e, gallantry.
Damenſattel, *m.*, –s, ¨, ladies' (*or* side-)saddle.
damit, *adv.*, with it, (that, them), therewith; *cj.*, in order that.
Dämmerung, *f.*, twilight.
dampfen, *intr.*, steam.
dämpfen, *tr.*, suppress, check, deaden; der gedämpfte Ton, the muffled (subdued) sound.
danach, *adv.*, after, for, concerning *or* toward it, (that, them); thereupon, accordingly; — ausſehen, look (like) it.
daneben, *adv.*, beside it (that, them); dicht —, close by (*or* at hand).
danken, *intr.* (*dat.*), thank, decline with thanks.
dann, *adv.*, then.
daran, *adv.*, at, near *or* on it, (that, them); — vorübergehen, pass, go past, etc.; — denken, think of, etc.; — würgen, choke with it.

darauf, *adv.*, on, at, after *or* to it, (that, them), thereupon, then, thereafter, afterwards.

daraus, *adv.*, from *or* out of it, (that, them); — werden, come of it.

darbieten (bot, geboten), *tr.*, offer, proffer.

darein, *adv.*, in(to) it (*or* that).

dareinſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr.*, look on.

darin, *adv.*, in it (that, them), therein.

darnach = danach.

darüber, *adv.*, over *or* about it, (that, them), on that account, on that point.

darum, *adv. and cj.*, for *or* about it, (that, them); therefore, for that reason.

darunter, *adv.*, under *or* in the midst of it, (that, them), among them.

daß, *cj.*, (in order) that, so that; ohne —, without.

Datum, *m.*, -s, Daten, date.

dauern, *intr.*, last, continue.

dauern, *tr.*, move to pity, grieve.

Daumen, *m.*, -s, —, thumb.

davon, *adv.*, of *or* from it, (that, them), off, away.

davor, *adv.*, before *or* in front of it, (that, them).

dazu, *adv.*, to it, (that, them), besides, at the same time.

dazugehörig, *adj.*, belonging (*or* pertaining) to it *or* them.

dazwiſchen, *adv.*, between *or* among them, in the midst of it, (that, them).

Decke, *f.*, -n, covering, ceiling.

Deckel, *m.*, -s, —, lid, cover.

dehnen, *tr.*, stretch; ſich —, extend.

dein, *poss. adj. and pron.*, your, thy

denken (dachte, gedacht), *tr. and intr.* [*usually with* an *or* über + *acc.*], think (of).

denn, *cj.*, for; *adv.*, then; (*in questions*): pray, *cf.* 48, 10.

den'noch, *cj. and adv.*, yet, still, nevertheless.

der, die, das, *def. art.*, the; *dem. adj. and pron.*, that (one), this (one), he, she, it; *rel. pron.*, who, which, that.

derb, *adj.*, strong, blunt, rough.

derjenige, diejenige, dasjenige, *adj. and pron.*, he (who), she (who), that (which).

derſelbe, dieſelbe, dasſelbe, *adj. and pron.*, the same, he, she, it.

der'zeit, *adv.*, at present.

deshalb, *adv. and cj.*, on that account, therefore.

despektierlich, *adj.*, disrespectful, disdainful.

de'ſto, *adv.* (*with comp.*), the; je . . . deſto, the . . . the.

Deut, *m.*, -[e]s, -e, farthing, doit.

deutlich, *adj.*, clear, distinct.

Deutlichkeit, *f.*, clearness, distinctness.

deutſch, *adj.*, German.
Deutſchland, *prop. n.*, –s, Germany.
dicht, *adj.*, close, tight, dense, thick.
dick, *adj.*, thick, stout.
Dickicht, *n.*, –[e]s, –e, thicket.
Diele, *f.*, –n, (deal-)board, floor.
Dienſt, *m.*, –es, –e, service.
Dienſtbote, *m.*, –n, –n, servant.
dieſer, dieſe, dieſ[es], *dem. adj. and pron.*, this (one), that (one), the latter.
diesmal, *adv.*, this time.
Dietrich, *m.*, –s, *prop. n.*
Ding, *n.*, –[e]s, –e[r], thing.
Dirne, *f.*, –n, girl, lass, damsel.
Diskurs', *m.*, –es, –e, conversation, discourse.
doch, *adv. and cj.*, yet, still, nevertheless, after all, but, though; surely, why, really, indeed, at least; cf. 7, 3; 15, 18.
Dok'tor, *m.*, –s, Dokto'ren, doctor.
donnern, *intr.*, thunder, boom.
Dorf, *n.*, –[e]s, ¨er, village.
Dorn, *m.*, –[e]s, –en, thorn.
Dornhecke, *f.*, –n, thorny hedge.
dort, *adv.*, there, yonder, in that place.
dos à dos [*Fr.*], back to back.
Doſe, *f.*, –n, box, snuff-box.
Doſe, *prop. n.*
Draht, *m.*, –[e]s, ¨e, wire.
Drang, *m.*, –[e]s, impulse, desire, pressure.
drängen, *tr. and intr.*, press, force, urge, insist; ſich —, crowd, push.
draußen, *adv.*, outside, out of doors, out there.
drehen, *tr.*, turn, twist.
Drehorgel, *f.*, –n, hand organ.
drei, *num.*, three.
drein = darein.
dreißig, *num.*, thirty.
dreizehnjährig, *adj.*, thirteen year(s) old.
drinnen (= darinnen), *adv.*, inside, within, indoors.
droben, *adv.*, up there, aloft, upstairs.
Droſſel, *f.*, –n, thrush.
drüben, *adv.*, over there (*or* yonder).
Druck, *m.*, –[e]s, –e, pressure.
drücken, *tr.*, press.
drunten (= darunten), *adv.*, below, down there.
du, *pron.*, you, (thou).
Duft, *m.*, –[e]s, ¨e, perfume, fragrance.
duftend (*pr. p.*), *adj.*, fragrant.
dulden, *tr.*, suffer, permit, allow.
dumm (dümmer, dümmſt), *adj.*, stupid, dull, foolish.
dunkel, *adj.*, dark, dim, indistinct.
Dunkel, *n.*, –s, dark(ness).
dunkelgrün, *adj.*, dark green.
Dunkelheit, *f.*, darkness, dusk.
dunkelrot, *adj.*, dark red.
dünn, *adj.*, thin.

durch, *prep.* (*acc.*), *adv. and sep, pref.*, through, by (means of), throughout, during.

durch'arbeiten, *tr.*, work through; ſich —, work one's way through.

durch'drängen, *tr.*, push through; ſich —, force one's way through.

durchdrin'gen (durchdrang, durchdrungen), *tr.*, penetrate, pierce.

durcheinan'der, *adv.*, confusedly, pell-mell.

durcheinan'derwerfen (warf, geworfen, wirft), *tr.*, mix up, disarrange.

durch'prügeln, *tr.*, beat soundly, thrash; ſich —, fight.

durch'ſichtig, *adj.*, transparent.

dürfen (durfte, gedurft, darf), *modal aux.*, [*permission, right*]: be permitted *or* allowed, may, might; nicht —, must not.

dürftig, *adj.*, needy, scanty, poor, wretched.

durſtig, *adj.*, thirsty.

düſter, *adj.*, dark, gloomy, dismal.

Dutzend, *n.*, –s, –e, dozen.

E

eben, *adj.*, even, level, smooth; *adv.*, just, just now, just then. even, precisely.

Ebene, *f.*, –n, plain.

ebenfalls, *adv.*, likewise, also.

ebenmäßig, *adv.*, symmetrical.

ebenſo, *adv.*, just so (*or* as).

ebenſooft, *adv.*, just so, (*or* as) often.

ebenſoſehr, *adv.*, just so, (*or* as) much.

Ecke, *f.*, –n, corner, edge.

eckig, *adj.*, angular.

edel, *adj.*, noble, generous.

egal', *adj.* [*Fr.*], alike, the same.

ehe, *cj.*, before.

Ehe, *f.*, –n, matrimony, marriage.

Eheherr, *m.*, –n, –en, lord (and master), husband.

eher, *comp. adv.* [*cf.* ehe], rather, sooner.

Ehrenfeſt, *n.*, –es, –e, festival, celebration.

ehrlich, *adj.*, honest, honorable, upright, respectable.

ei, *interj.*, oh! — was, oh nonsense!

Ei, *n.*, –[e]s, –er, egg.

Eifer, *m.*, –s, zeal, ardor, eagerness.

Eiferſucht, *f.*, jealousy.

eiferſüchtig, *adj.*, (auf + *acc.*), jealous (of).

eifrig, *adj.*, zealous, eager.

eigen, *adj.*, own, characteristic; einem — ſein, be peculiar to, *or* characteristic of.

eigenſinnig, *adj.*, wilful, obstinate, headstrong.

Ei'gentum, *n.*, –[e]s, —tümer, property.

Ei'gentümer, *m.*, –s, —, owner, proprietor.

eigentümlich, *adj.*, characteristic, peculiar.

eilig, *adj.*, quick, hasty.

ein, *indef. art.*, a, an; — Gewäſſer, a body of water; eine Ware, a (piece of) material; *num.*, one; *pron.*, one, a person.

einan'der, *pron.*, *indecl.*, one another, each other.

einbrechen (brach, gebrochen, bricht), *intr.* (ſ.), come on (*or* appear) suddenly; einbrechende Dunkelheit, approaching darkness.

eindringlich, *adj.*, impressive, urgent, intrusive.

einfach, *adj.*, simple.

einfallen (fiel, gefallen, fällt), *intr.* (ſ.), fall in(to); occur to, come into one's mind; was fällt dir ein?, what are you thinking of?

Einfaſſung, *f.*, -en, binding, trimming.

einfinden (fand, gefunden), *reflex.*, ſich —, be present, appear.

Einfluß, *m.*, -uſſes, -üſſe, influence.

Eingang, *m.*, -[e]s, ¨e, entrance.

eingehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go, (enter) into; come to an end, cease.

einhüllen, *tr.*, wrap (*or* muffle) up.

einig, *adj. and pron.*, some; *pl.*, a few, several.

einig, *adj.*, agreed, of one mind.

einigermaßen, *adv.*, to some extent, somewhat.

Einkauf, *m.*, -[e]s, ¨e, purchase.

einkeilen, *tr.*, wedge in.

einladen (lud, geladen), *tr.*, invite.

einmal, *adv.*, once, some time, one day, at any time; noch —, once more, again; nicht —, not even; auf —, all at once, suddenly; (*with requests*): just, only, pray.

einnehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, take, occupy.

einpacken, *tr.*, pack up.

einrichten, *tr.*, arrange, settle.

einſam, *adj.*, lonesome, lonely, solitary.

Einſamkeit, *f.*, solitude, isolation, loneliness.

einſammeln, *tr.*, collect.

einſchenken, *tr.*, pour (water, wine, etc., into a glass, etc.).

einſchlafen (ſchlief, geſchlafen, ſchläft), *intr.*, fall asleep.

einſetzen, *tr.*, put *or* set in (place), appoint; *intr.*, begin.

einſiegeln, *tr.*, seal up.

einſilbig, *adj.*, taciturn, curt, reticent.

einſt, *adv.*, once, some day.

einſteigen (ſtieg, geſtiegen), *intr.* (ſ.), get into (carriage, boat, etc.).

einſtellen, *tr.*, place, put in place; ſich —, appear.

einſtöckig, *adj.*, one-storied.
einſtudieren, *tr.*, rehearse, study.
eintreten (trat, getreten, tritt), *intr.* (ſ.), enter, step in, set in.
Eintritt, *m.*, –[e]s, –e, entrance.
Eintrittsgeld, *n.*, –[e]s, –er, entrance (*or* gate) money.
einüben, *tr.*, practice.
Einverſtändnis, *n.*, –niſſes, –niſſe, agreement, understanding.
einweihen, *tr.*, initiate, consecrate.
Einwendung, *f.*, –en, objection.
einwickeln, *tr.*, wrap (up).
Einwohner, *m.*, –s, —, inhabitant.
Einwohnerſchaft, *f.*, inhabitants.
Einwurf, *m.*, –[e]s, ¨e, objection, reply, rejoinder.
einzeln, *adj.*, single, detached, individual.
einziehen (zog, gezogen), *tr.*, draw in; Erkundigung —, collect information, make inquiry; *intr.* (ſ.), march (*or* move) in(to).
einzig, *adj.*, sole, only.
Eis, *n.*, –es, ice.
Eisdecke, *f.*, –n, sheet (*or* covering) of ice.
Eiſen, *n.*, –s, iron.
Eiſendraht, *m.*, –[e]s, ¨e, iron wire.
Eiſengeländer, *n.*, –s, —, iron rail(ing), balustrade.
eiſern, *adj.*, iron.
Eisfahrt, *f.*, –en, skating-trip.
Eisfläche, *f.*, –n, surface of the ice.
Eislauf, *m.*, –s, skating.
Eisſpiegel, *m.*, –s, —, ice (as smooth *or* clear as a mirror).
Eleganz', *f.* [*Fr.*], elegance.
Ell[en]bogen, *m.*, –s, —, elbow.
elterlich, *adj.*, parental.
Eltern (*pl.*), parents.
Elternhaus, *n.*, –es, ¨er, (parental) home.
elternlos, *adj.*, orphaned.
empfinden (empfand, empfunden), *tr.*, feel, perceive.
empor', *adv. and sep. pref.*, upward, aloft.
emporſpringen (ſprang, geſprungen), *intr.* (ſ.), jump up.
emporwerfen (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw up(ward), raise.
emporziehen (zog, gezogen), *tr.*, raise (*or* draw) up.
emſig, *adj.*, diligent, industrious.
Ende, *n.*, –s, –n, end; am —, in (at) the end, finally, after all; zu —, at an end, finished; — nehmen, come to an end.
endlich, *adj.*, final, last; *adv.*, finally, at last.
Enkel, *m.*, –s, —, grandson.
entdecken, *tr.*, discover.
entfalten, *tr.*, unfold, develop.
entfernen, *tr.*, remove; ſich —, depart, withdraw.
entfernt (*p. p.*), *adj.*, distant, remote.

Entfernung, *f.*, –en, distance; removal.

entfliehen (entfloh, entflohen), *intr.* (ſ.), escape; entflohen (*p. p.*), *adj.*, past.

entführen, *tr.*, lead (*or* carry) away *or* off.

entgegen, *prep.* (*follows dat.*), *adv. and sep. pref.*, against, to, toward, to meet.

entgegenhalten (hielt, gehalten, hält), *tr.*, hold out, extend toward.

entgegenkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), (*dat.*), come toward (*or* to meet).

entgegennehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, receive, accept.

entgegenſtrecken, *tr.*, extend (*or* stretch) towards.

entgegentreten (trat, getreten, tritt), *intr.* (ſ.), step (*or* advance) towards.

entgehen (entging, entgangen), *intr.* (ſ.), (*dat.*), escape.

enthalten (enthielt, enthalten, enthält), *tr.*, contain.

entlang, *adv. and prep.* (*follows acc., dat., and* an + *dat.*), along.

entlaſten, *tr.*, unburden.

entlegen, *adj.*, distant, far away, remote.

entlehnen, *tr.*, borrow.

Entomolo'g[e], *m.*, –gen, –gen, entomologist.

entreißen (entriß, entriſſen), *tr.*, tear (*or* snatch) away.

entrücken, *tr.*, remove, carry off; entrückt (*p. p.*), *adj.*, far distant (*or* away).

Entſchuldigung, *f.*, –en, pardon, excuse, apology.

entſinnen (entſann, entſonnen), *reflex.* (+ *gen.*), recall, recollect, remember.

entſtehen (entſtand, entſtanden), *intr.* (ſ.), arise.

entſtellen, *tr.*, distort, disfigure.

entziehen (entzog, entzogen), *tr.*, withdraw, take away; ſich —, avoid, withdraw from.

entzücken, *tr.*, charm, delight.

er, *pron.*, he, it.

erarbeiten, *tr.*, gain (*or* achieve) by labor.

erbarmungslos, *adj.*, pitiless, merciless.

erbaut (*p. p.*), *adj.*, edified.

Erbin, *f.*, –nen, heiress.

Erbtante, *f.*, –n, wealthy aunt.

Erde, *f.*, –n, earth, world, ground, floor.

erfahren (erfuhr, erfahren, erfährt), *tr.*, experience, learn.

Erfindung, *f.*, –en, invention.

erfriſchen, *tr.*, refresh.

Erfriſchung, *f.*, –en, refreshment.

erfüllen, *tr.*, fill, imbue, fulfil.

ergehen (erging, ergangen), *reflex.*; ſich in etwas —, indulge in, pour forth.

ergrauen, *intr.* (ſ.), become gray.
ergreifen (ergriff, ergriffen), *tr.*, seize (hold of).
erhalten (erhielt, erhalten, erhält), *tr.*, receive; maintain.
erhaſchen, *tr.*, catch, seize.
erheben (erhob, erhoben), *tr.*, raise, lift.
erinnern, *tr.* (an + *acc.* = of), remind, call to mind; ſich (+ *gen. or* an + *acc.*), remember.
Erinnerung, *f.*, –en, remembrance, memory.
erkennbar, *adj.*, recognizable, discernible.
erkennen (erkannte, erkannt), *tr.*, recognize, perceive, discern; war zu —, was discernible.
Erkrankung, *f.*, –en, falling ill, sickness.
erkundigen, *reflex.*, ſich (nach *or* über etwas) —, inform oneself (about), inquire (after).
Erkundigung, *f.*, –en, inquiry, information.
erlangen, *tr.*, reach, attain, acquire.
Erlebnis, *n.*, –niſſe, –niſſes, experience.
erlernen, *tr.*, learn, acquire.
erleuchten, *tr.*, illuminate, light up.
ermüden, *tr. and intr.* (ſ.), tire, fatigue, grow weary.
ermutigen, *tr.*, encourage, make bold.
erneuern, *tr.*, renew.
ernſt, *adj.*, serious, earnest.
eröffnen, *tr.*, open.
erregen, *tr.*, arouse, excite.
erreichen, *tr.*, reach, arrive at, attain.
erſcheinen (erſchien, erſchienen), *intr.* (ſ.), appear.
erſchrecken (erſchrak, erſchrocken, erſchrickt), *intr.* (ſ.), be frightened, startled.
erſparen, *tr.*, save; das Erſparte, savings.
erſt, *num. adj.*, first; erſter Arbeiter, foreman; *adv.*, first, at first, not until, only, but, just.
erſtaunt (*p. p.*), *adj.*, astonished, amazed.
erſteigen (erſtieg, erſtiegen), *tr.*, mount, attain.
erſtenmal, *cf.* Mal.
ertragen (ertrug, ertragen, erträgt), *tr.*, bear, endure, suffer.
erwachen, *intr.* (ſ.), (a)wake.
erwehren, *reflex.* (+ *gen.*), ward off, defend oneself against.
erweitern, *tr.*, enlarge, expand.
erwerben (erwarb, erworben, erwirbt), *tr.*, acquire, earn, win.
erwidern, *tr. and intr.*, answer, reply; return, requite, give back.
erzählen, *tr.*, tell, narrate, relate, recount.
Erzähler, *m.*, –s, — (*fem.* –in, –innen), narrator, story-teller.

Erzählung, *f.*, –en, narrative, story, tale.
erzielen, *tr.*, attain, obtain.
erzwingen (erzwang, erzwungen), *tr.*, (bring about *or* attain by) force.
es, *pron.*, it, there, something, things, (*in pred. often* =) so.
eſſen (aß, gegeſſen, ißt), *tr. and intr.*, eat.
etwa, *adv.*, perhaps, perchance; about, nearly.
etwas, *pron. indecl.*, something, some; ſo —, a thing of that sort, such a thing; kaum —, hardly anything; *adv.*, somewhat, rather, a little.
euer, *poss. adj. and pron.*, your, yours.
Eule, *f.*, –n, owl; moth, owlet.
Eventualität', *f.*, –en [*pr.* v = *Eng.* v], possibility, outcome.
Exa'men, *n.*, –s, Exa'mina, examination.
Exerzier'platz, *m.*, –es, ¨e, drill-ground.
extra, *adv.*, extra, especially.

F

Faden, *m.*, –s, — *and* ¨, thread.
fahren (fuhr, gefahren, fährt), *intr.* (ſ.), drive, go, move, pass; — laſſen, let go, drop; *tr.*, drive, convey, carry; ſich — laſſen, let oneself be conveyed, (pushed in sled, etc.).
Fahrt, *f.*, –en, journey, trip, ride.
Fahrzeug, *n.*, –[e]s, –e, conveyance, vehicle, craft.
Fall, *m.*, –[e]s, ¨e, fall; zu Fall[e] bringen, throw down, bring low.
fallen (fiel, gefallen, fällt), *intr.* (ſ.), fall.
falten, *tr.*, fold, wrinkle.
Falter, *m.*, –s, —, butterfly.
Fami'lie, *f.*, –n, family.
fangen (fing, gefangen, fängt), *tr.*, catch, capture.
Fanggerät, *n.*, –s, –e, net, trap.
Farbe, *f.*, –n, color.
farbig, *adj.*, colored, variegated.
faſſen, *tr.*, seize, grasp; (einen Plan) —, form; nach etwas —, reach for; ſich ein Herz —, pluck up courage.
faſt, *adv.*, almost, nearly.
Fauſt, *f.*, ¨e, fist, closed hand.
Fauſtrecht, *n.*, –s, law of the strong arm, club law.
Fauſtſchlag, *m.*, [e]s, ¨e, blow (with the fist).
Fechten (*inf.*), *n.*, –s, fencing, duelling; (*slang*): (going) begging.
Federkaſten, *m.*, –s, —, pen(cil)-box; (*dim.* Federkäſtchen).
fegen, *tr.*, sweep.
fehlen, *tr.*, miss; *intr. and impers.*, fail, ail, be lacking (*or* wanting); was fehlt ihr?, what is the matter with her?
Feierabend, *m.*, –[e]s, –e, (lei-

-sure) after work-hours, time for stopping work.

Feierlichkeit, *f.*, –en, solemnity, ceremony.

Feiertag, *m.*, –[e]s, –e, holiday.

fein, *adj.*, fine, delicate, slender.

Feind, *m.*, –[e]s, –e, enemy, foe.

Feindſchaft, *f.*, –en, enmity, hostility.

Feinheit, *f.*, –en, fineness, refinement.

Feld, *n.*, –[e]s, –er, field; freies —, open country *or* field.

Feldflaſche, *f.*, –n, flask, canteen.

Feldweg, *m.*, –[e]s, –e, country path *or* road.

Fell, *n.*, –[e]s, –e, hide, skin.

Fenſter, *n.*, –s, —, window.

Fenſterbank, *f.*, ¨e, window-seat.

Fenſterniſche, *f.*, –n, window-(bay *or*) -niche.

Fenſterſcheibe, *f.*, –n, window pane.

Ferien, *pl. indecl.*, holidays, vacation; — machen, have (*or* give) a vacation.

fern, *adj.*, far, distant; — halten, keep away (from).

Ferne, *f.*, –n, distance.

Ferſe, *f.*, –n, heel.

fertig, *adj.*, ready, prepared, finished.

Feſſel, *f.*, –n, fetter(s), chain(s).

feſt, *adj.*, firm, solid, fast, secure.

Feſt, *n.*, –es, –e, festival, feast.

feſthalten (hielt, gehalten, hält), *tr. and intr.*, hold fast, keep (in sight).

Feſtlichkeit, *f.*, –en, festivity, festival.

Feſtſchmaus, *m.*, –es, ¨e, (festive) banquet.

Feuer, *n.*, –s, —, fire.

Figur', *f.*, –en, figure.

finden (fand, gefunden), *tr.*, find; für gut —, think proper (*or* fit).

Finger, *m.*, –s, —, finger.

fingern, *tr.*, finger, handle.

finſter, *adj.*, dark, gloomy.

Fiſcher, *m.*, –s, —, fisherman.

Fiſcherboot, *n.*, –[e]s, –e *or* — böte, fishing-boat.

Fiſcherkleidung, *f.*, –en, fisherman's garb.

fixie'ren, *tr.*, fix one's eyes upon, stare at.

flach, *adj.*, flat, level; die flache Hand, the palm (of the hand).

Fläche, *f.*, –n, flat *or* level surface, plain.

flackern, *intr.*, flare, flicker, blaze.

flammen, *intr.*, flame *or* blaze up.

Flaſche, *f.*, –n, bottle.

flechten (flocht, geflochten, flicht), *tr.*, braid, plait.

Fleck, *m.*, –[e]s, –e, spot, place (*dim.* Fleckchen).

flehen, *intr.*, implore.

Flickſchneider, *m.*, –s, —, jobbing tailor.

fliegen (flog, geflogen), *intr.* (ſ.), fly.

Flieſe, *f.*, –n, flag-stone.

fließen (floß, gefloſſen), *intr.* (ſ.), flow, run.

flimmern, *intr.*, glisten, glitter, sparkle.

Florett′, *n.*, –[e]s, –e *and* –s, foil.

Florſchal, *m.*, –[e]s, –e *or* –s, crape *or* gauze shawl, *or* scarf.

Fluch, *m.*, –[e]s, ¨e, oath, curse.

Flucht, *f.*, –en, flight; flock.

flüchtig, *adj.*, meeting, transitory, hasty.

Flug, *m.*, –[e]s, ¨e, flight.

Flügel, *m.*, –s, —, wing, (half of a) folding-door; (einer Windmühle), sail.

Flügeltür, *f.*, –en, folding-door.

Flur, *m.*, –[e]s, –e (*also f.*; *pl.*, –en), [= Hausflur], entrance hall, vestibule.

flüſtern, *intr. and tr.*, whisper.

Flut, *f.*, –en, flood, water, waves.

Fluten (*inf.*), *n.*, –s, roll(ing), rush(ing), rising.

Folge, *f.*, –n, succession, consequence, result; obedience; — leiſten, obey, comply with.

folgen, *intr.* (ſ.), (*dat.*), follow.

formie′ren, *tr.*, form.

fort, *adv. and sep. pref.*, forth, forward, on(ward), away, gone; continually, without cessation; er ſprach noch eine Weile —, he still kept on speaking for a while.

fortarbeiten, *intr.*, continue [working.

fortbauern, *intr.*, last, continue.

fortfahren (fuhr, gefahren, fährt), *intr.* (ſ. *and* h.), drive away; continue, go on.

fortführen, *tr.*, take away, carry on, continue.

fortgehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go away.

Fortgehen (*inf.*), *n.*, –s, going away, departure.

fortlaſſen (ließ, gelaſſen, läßt), *tr.*, release, leave out.

fortreiſen, *intr.* (ſ.), depart, leave.

fortſchaffen, *tr.*, remove, get rid of.

fortſchurren, *intr.* (ſ. *and* h.), slide *or* scrape along.

fortſetzen, *tr.*, continue.

fortſtehlen (ſtahl, geſtohlen, ſtiehlt), *reflex.*; ſich —, steal away.

fortſtoßen (ſtieß, geſtoßen, ſtößt), *tr.*, push (*or* thrust) forward *or* away; mit dem Fuße —, kick.

fortwährend, *adj. and adv.*, continual(ly), constant(ly).

Frage, *f.*, –n, question.

fragen, *tr. and intr.*, ask, inquire; nach etwas —, inquire after *or* about.

franzö′ſiſch, *adj.*, French.

Frau, *f.*, –en, wife, woman, Mrs.

Frauenzimmer, *n.*, –s, —, woman.

Fräulein, *n.*, –s, —, young lady, Miss.

frei, *adj.*, free, open; das freie

Feld, open country *or* fields; das Freie, open air, open space.

freigeritten, *cf. n.* **41**, 3.

Freiheit, *f.*, –en, freedom.

freilich, *adv.*, certainly, to be sure, of course.

fremd, *adj.*, foreign, strange, alien, unknown, unfamiliar.

fremdartig, *adj.*, strange, odd.

Fremde, *f.*, foreign parts *or* lands.

fremdländisch, *adj.*, foreign.

freudestrahlend, *adj.*, beaming with joy.

freudig, *adj.*, joyful.

Freund, *m.*, –[e]s, –e, friend.

Freundin, *f.*, –nen, (female) friend.

freundlich, *adj.*, friendly, kind, pleasant.

freundlos, *adj.*, friendless.

Freundschaft, *f.*, –en, friendship.

frisch, *adj.*, fresh.

Fritz, *prop. n., gen.*, — *or* Fritzens, (*short for* Friedrich).

froh, *adj.*, glad, pleased, happy.

Front, *f.*, –en, face, façade.

Frost, *m.*, –es, ¨e, (severe) cold, frost.

früh, *adj.*, early; *comp.*, früher, *adj. and adv.*, former, earlier, sooner, before.

Frühjahr, *n.*, –[e]s, –e, spring.

Frühling, *m.*, –s, –e, spring.

Frühlingssonne, *f.*, vernal sun, springtide sun.

Frühstück, *n.*, –[e]s, –e, breakfast.

frühstücken, *intr.*, breakfast.

frühzeitig, *adj.*, early.

Fuchs, *m.*, –es, ¨e, fox; bay (*or* chestnut) horse; freshman, (student in first semesters).

Fug, *m.*, –[e]s, right, authority; mit —, with good reason, fittingly.

fügen, *tr.*, fit *or* join together; sich —, become adjusted, yield.

fühlen, *tr. and reflex.*, feel.

führen, *tr.*, lead, guide, conduct, carry; das große Wort —, boast, lead the conversation; (die Nadel) —, ply; (das Florett) —, wield; (etwas an die Lippen) —, raise; (einen Hieb) —, make, execute.

Fuhrmann, *m.*, –[e]s, –männer *or* –leute, carter, carrier, waggoner.

Fülle, *f.*, abundance, profusion, plenty.

füllen, *tr. and reflex.*, fill (up).

fünf, *num.*, five.

funkeln, *intr.*, sparkle.

für, *prep.* (*acc.*), for, in return for; — sich, to *or* by oneself; was —, what sort of.

Furcht, *f.*, fear.

fürchten, *tr. and intr.*, fear, be afraid of; sich —, be afraid.

furchtlos, *adj.*, fearless.

Furnierblättchen, *n.*, –s, —, small leaf of veneer.

Fuß, *m.*, –es, ¨e, foot; stem (of a glass); [*dim.* Füßchen].
Fußboden, *m.*, –s, –böden, floor.
Fußspitze, *f.*, –n, (point of the foot), toes.
Fußsteig, *m.*, –[e]s, –e, footpath.
Fußweg, *m.*, –[e]s, –e, footpath.
füttern, *tr.*, feed.

G

Gähnen (*inf.*), *n.*, –s, yawning.
Galoppa'de, *f.*, –n, gallopade, galop.
Gang, *m.*, –[e]s, ¨e, walk, gait, motion, progress; passage, hallway, entrance; in vollem Gange, in full swing *or* action; in — kommen, come into action, begin.
Gans, *f.*, ¨e, goose.
ganz, *adj.*, whole, entire, quite; *adv.*, wholly, quite, very; ein ganzer Kerl, a fine (*or* good) fellow.
gar, *adv.*, entirely, quite, very, actually, indeed; — nicht, not at all.
Gardero'be, *f.*, –n, [*Fr.*], wardrobe.
Garten, *m.*, –s, ¨, garden.
Gartenhaus, *n.*, –es, ¨er, summer-house.
Gartenland, *n.*, –[e]s, ¨er, (garden-land), gardens.
Gast, *m.*, –[e]s, ¨e, guest.
gaukeln, *intr.*, perform feats of magic; play *or* flutter about.
Gaul, *m.*, –[e]s, ¨e, horse, nag.
Gebäude, *n.*, –s, —, building.
geben (gab, gegeben, gibt), *tr.*, give; was gibt's?, what's the matter?; es gibt, gab, etc. (+ *acc.*), there is, was, etc.; zum besten —, give (*or* spend) freely, treat.
geblümt, *adj.*, flowered; hell —, bright-flowered.
gebrauchen, *tr.*, use, make use of; nicht zu —, of no use.
Geburtstag, *m.*, –[e]s, –e, birthday.
Gebüsch, *n.*, –[e]s, –e, bushes, thicket.
Gedanke, *m.*, –ns, –n, thought.
gedenken (gedachte, gedacht), *intr.* (*gen. or* an + *acc.*), think of, remember; (+ *inf. with* zu), think of, intend, purpose.
geduldig, *adj.*, patient.
Geest, *f.*, upland, high ground.
gefährlich, *adj.*, dangerous, perilous.
Gefährt, *n.*, –[e]s, –e, vehicle.
Gefallen, *m.*, –s, pleasure; ihr zu —, for her pleasure.
gefallen (gefiel, gefallen, gefällt), *intr.* (*dat.*), please; sich — lassen, consent to, acquiesce in, put up with.
gefaßt, *adj.*, collected, composed; auf etwas —, prepared for.
Gefolge, *n.*, –s, —, train, retinue, following.

Gefühl, *n.*, –[e]s, –e, feeling, sense, sentiment, emotion.

gegen, *prep.* (*acc.*), against, over against, contrary to, opposed to, in comparison with, towards, near, about.

Gegend, *f.*, –en, region, neighborhood, country.

Gegengrund, *m.*, –[e]s, ¨e, counter-argument (*or* reason); Gründe und Gegengründe, reasons for and against.

Gegenſtand, *m.*, –[e]s, ¨e, object, subject.

gegenü'ber, *prep.* (*following dat.*), *adv. and sep. pref.*, opposite to, over against; andern —, before *or* in the presence of others.

gegenüberliegen (lag, gelegen), *intr.*, lie (*or* be) opposite.

gegenüberſtehen (ſtand, geſtanden), *intr.* (h. *and* ſ.), stand opposite.

Gegenwart, *f.*, presence.

Geheimnis, *n.*, –niſſes, –niſſe, secret, mystery, secrecy.

geheimnisvoll, *adj.*, mysterious.

gehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go, walk; (die Tür), move; ins Bodenloſe —, reach *or* extend to an unfathomable depth; wie geht es ihm? how is he (doing)?; es geht nicht, it will not do, it cannot be done; ſo gut es gehen wollte, as far (*or* well) as possible.

geheuer, *adj.* (*used only with neg.*), safe, right.

Gehilfe, *m.*, –n, –n, assistant, helper.

Gehölz, *n.*, –es, –e, thicket, grove, wood.

gehören, *intr.* (*usually* + *dat.*), belong (to).

gehörig, *adj.*, belonging (to).

Geige, *f.*, –n, violin, fiddle.

geigen, *intr. and tr.*, play (on the violin), fiddle.

Geigendeckel, *m.*, –s, —, top of a violin.

Geiſt, *m.*, –es, –er, spirit, spectre, ghost.

Geklapper, *n.*, –s, rattling, clatter(ing), flapping (of wings).

Gelächter, *n.*, –s, laughter.

Gelag, *n.*, ins Gelag hinein, at random.

gelangen, *intr.* (ſ.), arrive at, reach, attain.

Gelaſſenheit, *f.*, calm(ness), composure.

gelb, *adj.*, yellow.

Geld, *n.*, –[e]s, –er, money.

Geldſumme, *f.*, –n, sum of money.

Geldzählen (*inf.*), *n.*, –s, counting of money.

gelehrt, *adj.*, learned; ein Gelehrter, a scholar.

Gelehrtenſchule, *f.*, –n, classical (*or* Latin) school.

gelingen (gelang, gelungen), *intr.* (ſ.), succeed; *impers.* (*dat.*), es gelingt mir, I succeed.

gelten (galt, gegolten, gilt), *intr.* be of value, count, be valid; *often impers.*; es galt nur noch, it was now only a question of.

Geltung, *f.*, value; zur — kommen, attain (its) proper value *or* effect.

gemeinſchaftlich, *adj.*, common, joint; *adv.*, in common, together.

Gemüt, *n.*, –[e]s, –er, feeling, disposition, heart.

genau, *adj.*, exact, strict, intimate, precise.

Generals'blick, *m.*, –[e]s, –e, commanding (*or* official) glance.

geneſen (genas, geneſen), *intr.* (ſ.), recover, get well; der (die) Geneſene, convalescent.

genießen (genoß, genoſſen), *tr.*, enjoy, eat.

Genoſſ[e], *m.*, –[e]n, –[e]n, companion, comrade.

genug, *adv. and indecl. adj.*, enough, sufficient.

genügen, *intr.* (*dat.*), suffice, satisfy; genügend (*pr. p.*), *adj.*, sufficient.

genugtun (tat, getan), *intr.*, satisfy.

Genugtuung, *f.*, –en, satisfaction.

Genüß, *m.*, –es, ¨e, enjoyment.

gerade, *adj.*, straight, erect, direct; *adv.*, just, exactly.

geradeaus, *adv.*, straight ahead.

Geranientopf, *m.*, –[e]s, ¨e, pot of geraniums.

Geranium, *n.*, –s, Geranien, geranium.

Gerät, *n.*, –[e]s, –e, implement(s), utensil(s).

geraten (geriet, geraten, gerät), *intr.* (ſ.), come, get *or* fall (into), turn out.

Geratewohl, *n.*, aufs —, at random.

geraum, *adj.*, ample, spacious; geraume (Zeit), considerable, ample.

Geräuſch, *n.*, –[e]s, –e, noise.

gering, *adj.*, small, insignificant, scanty, slight.

gern (lieber, am liebſten), *adv.*, gladly, willingly, with pleasure; (*with verbs*), like to; — haben, like.

Geruch, *m.*, –[e]s, ¨e, odor, fragrance.

Gerücht, *n.*, –[e]s, –e, rumor, report.

Geſchäft, *n.*, –[e]s, –e, business.

geſchehen (geſchah, geſchehen, geſchieht), *intr.* (ſ.), happen, occur, come to pass.

geſcheit, *adj.*, sensible, intelligent, shrewd; nicht — ſein, be out of one's mind.

geſcheut, *incorrect for* geſcheit.

Geſchichte, *f.*, –n, story, history, affair.

Geſchick, *n.*, –[e]s, –e, fate, destiny.

geſchickt, *adj.*, skilled, dexterous, clever.

Geſchlecht, *n.*, –[e]s, –er, sex.

geſchwind, *adj.*, quick, swift, nimble.

Geſchwiſterkind, *n.*, –[e]s, –er, (first) cousin.

Geſell[e], *m.*, –ellen, –ellen, companion, fellow, journey man.

Geſelligkeit, *f.*, sociability, social activity.

Geſellſchaft, *f.*, –en, company, society, party.

geſetzlich, *adj.*, legal; *adv.*, legally, by law.

Geſicht, *n.*, –[e]s, –er, face, countenance, sight; (*dim.* Geſichtchen).

Geſichtsausdruck, *m.*, –[e]s, ¨e, (facial) expression, expression of countenance.

Geſichtszug, *m.*, –[e]s, ¨e, feature. lineament.

Geſindel, *n.*, –s, rabble, mob.

Geſpräch, *n.*, –s, –e, conversation, talk.

Geſtalt, *f.*, –en, figure, shape, form.

geſtehen (geſtand, geſtanden), *tr.*, confess, admit, acknowledge.

geſtern, *adv.*, yesterday.

geſtikulie'ren, *intr.* [*Fr.*], gesticulate.

Geſträuch, *n.*, –[e]s, –e, shrub, bush.

geſtrig, *adj.*, of yesterday, yesterday's.

Getön, *n.*, –[e]s, musical sounds *or* tones.

Getöſe, *n.*, –s, noise, din.

Getränk, *n.*, –[e]s, –e, drink, beverage.

getrauen, *reflex.*, ſich —, venture, dare.

Gewächs, *n.*, –es, –e, growth, plant.

Gewalt, *f.*, –en, force, power, violence.

Gewäſſer, *n.*, –s, —, expanse of water, waters.

gewiß, *adj.*, certain, sure.

gewiſſermaßen, *adv.*, to a certain extent.

gewöhnlich, *adj.*, usual, ordinary, customary.

gewohnt, *adj.*, accustomed, usual, wonted.

Gewölbe, *n.*, –s, —, vault, arch.

gewölbt (*p. p.*), *adj.*, arched, vaulted.

Gewühl, *n.*, –[e]s, bustle, tumult, crowd.

gewürfelt (*p. p.*), *adj.*, checked; bunt —, with gay colored checks.

Glanz, *m.*, –es, brightness, splendor.

glänzen, *intr.*, shine, flash, sparkle.

Glas, *n.*, –es, ¨er, glass.

Glasdecke, *f.*, –n, (*of ice*), glassy surface.

Glaskaſten, *m.*, –s, —, glass case *or* cabinet.

Glaskrone, *f.*, –n, (glass) chandelier.

glatt, *adj.*, smooth.

glauben, *tr. and intr.*, believe, think.

gleich, *adj.*, like, equal, (the) same, identical; *adv.*, equally; (= ſogleich), directly, immediately, at once; es iſt mir —, it is all the same (a matter of indifference) to me.

gleicherweiſe, *adv.*, likewise, in like manner, equally.

gleichgeſinnt, *adj.*, like-minded, congenial.

gleichwohl, *conj. and adv.*, nevertheless, however.

gleiten (glitt, geglitten), *intr.* (ſ.), glide, slip, flit, pass.

Glied, *n.*, –[e]s, –er, limb, member.

glitzern, *intr.*, glitter, sparkle.

Glück, *n.*, –[e]s, (good) fortune, happiness, success, luck.

glücklich, *adj.*, happy, fortunate.

glühen, *intr.*, glow, be on fire; glühend (*pr. p.*), *adj.*, glowing, fiery.

gnädig, *adj.*, gracious; kleine Gnädige, (my) little lady *or* miss.

Gold, *n.*, –[e]s, gold.

golden, *adj.*, gold(en), of gold.

Goldfuchs, *m.*, –es, ¨e, light chestnut *or* bay (horse).

Goldmünze, *f.*, –n, gold coin.

Gönnerin, *f.*, –nen, patroness, protectress.

Gott, *m.*, –es, ¨er, God, god.

graben (grub, gegraben, gräbt), *tr., intr. and reflex.*, dig, cut (into).

grade, *cf.* gerade.

Graf, *m.*, –en, –en, count.

Gräfin, *f.*, –nen, countess.

Gras, *n.*, –es, ¨er, grass.

Grasrand, *m.*, –[e]s, ¨er, grass border.

Gras'rondell', *n.*, –[e]s, –e, round plot of grass.

Grasſtengel, *m.*, –s, —, stalk (*or* blade) of grass.

grau, *adj.*, gray.

graziös', *adj.*, graceful.

greifen (griff, gegriffen), *tr. and intr.*, grasp, seize; nach etwas —, reach for.

grimmig, *adj.*, fierce, angry, grim.

Grog, *m.*, –s, [*Eng.*], grog.

groß (größer, größt), *adj.*, large, great, tall; — anblicken, gaze *or* stare at; — darnach fragen, take pains to inquire about it; — darauf achten, give much attention to.

Großvater, *m.*, –s, ¨, grandfather.

grün, *adj.*, green.

Grün, *n.*, –s, green (color), verdure.

Grund, *m.*, –[e]s, ¨e, ground, bottom; reason; in den unter-

ſten Gründen, in the lowest depths.

Grundſtück, *n.*, –[e]s, –e, plot of ground, landed estate, field.

Gruppe, *f.*, –n, group.

Grüß, *m.*, –es, ¨e, greeting, salutation, compliments.

Gunſt, *f.*, favor.

gut (beſſer, beſt), *adj.*, good; *adv.*, well; für — finden, think fit *or* advisable; gut!, very well.

gutmütig, *adj.*, kindhearted, good natured.

gutwillig, *adj.*, obliging, complaisant.

Gymnaſiaſt', *m.*, –en, –en, pupil (of a collegiate school).

Gymna'ſium, *n.*, –s, Gymnaſien, collegiate school.

H

Haar, *n.*, –[e]s, –e, hair.

Haarband, *n.*, –[e]s, ¨er, hair ribbon.

haben (hatte, gehabt, hat), *tr.*, have, possess; was haſt du?, what is the matter with you?

habhaft, *adj.* (einer Sache) — werden, become possessed of, get hold of.

haften, *intr.*, cling to, stick, be fixed.

Hagebuche, *f.*, –n, hornbeam.

Hagedorn, *m.*, –[e]s, –e, hawthorn.

Hagedornhecke, *f.*, –n, hawthorn hedge.

hager, *adj.*, lean.

Hahn, *m.*, –[e]s, ¨e, cock, rooster.

halb, *adj.*, half.

halber, *prep.* (*following the gen.*), on account of.

halbgeöffnet (*p. p.*), *adj.*, half-opened.

halblaut (*adj. and*) *adv.*, in an undertone.

halbpart, *indecl.* —! shares! halves!

Halbſtiefel, *m. pl.*, low shoes; (*dim.* Halbſtiefelchen).

halbverfallen (*p. p.*), *adj.*, half-ruined.

halbweg(e), *adv.*, half(way).

Hälfte, *f.*, –n, half; auf der — der Anhöhe, half way up the hill.

Halle, *f.*, –n, portico, porch.

Hals, *m.*, –es, ¨e, neck, throat.

halten (hielt, gehalten, hält), *tr. and reflex.*, hold, keep; *intr.*, halt, stop; Wort —, keep one's word.

Haltung, *f.*, –en, bearing, carriage.

hämmern, *tr.*, hammer.

Hand, *f.*, ¨e, hand.

Handel, *m.*, –s, affair, transaction.

Handgelenk, *n.*, –[e]s, –e, wrist.

Händler, *m.*, –s, —, (retail) dealer.

Handſchuh, *m.*, –s, –e, glove.

Handſchuhſchachtel, *f.*, –n, glove-box.
Handwerk, *n.*, –s, –e, trade, handicraft.
Handwerker, *m.*, –s, —, mechanic, artisan.
Handwerkerſtand, *m.*, –[e]s, ¨e, artisan class.
Handwerkertochter, *f.*, ¨, mechanic's (*or* artisan's) daughter.
Handwerksgeſell[e], *m.*, –[e]n, –[e]n, journeyman.
Handwerksmann, *m.*, –[e]s, –leute, artisan, mechanic, workman.
hangen *or* hängen, (hing, gehangen, hängt), *intr.* (h. *and* ſ.), hang, be suspended, cling.
hängen, *tr.*, hang, suspend.
hantieren, *intr.*, be busy, work.
Harfe, *f.*, –n, harp.
Harfenmädchen, *n.*, –s, —, girl harp-player.
Harfenton, *m.*, –[e]s, ¨e, sound, *or* tune, of the harp.
hart (härter, härteſt), *adj.*, hard; *adv.*, — (an + *dat.*), close *or* hard by.
hartnäckig, *adj.*, stubborn, persistent, stiff-necked.
Haß, *m.*, –es, hate, hatred.
haßen, *tr.*, hate.
häßlich, *adj.*, ugly.
Haſt, *f.*, haste.
haſtig, *adj.*, hasty, hurried.
Haube, *f.*, –n, (woman's) cap.
Hauch, *m.*, –[e]s, –e, breath, breeze.
Hauſe[n], *m.*, –ſens, –ſen, heap, pile, crowd.
häufig, *adj. and adv.*, frequent(ly).
Haupt, *n.*, –[e]s, ¨er, head, chief.
Haupteingang, *m.*, –[e]s, ¨e, main entrance.
Haupthahn, *m.*, –[e]s, ¨e, chief cock, leader.
Haus, *n.*, –es, ¨er, house; nach Hauſe (gehen), (go) home; zu Hauſe, at home; (*dim.* Häuschen).
hauſen, *intr.*, live, dwell.
Hausflur, *m.*, –[e]s, –e (*or f.*; *pl.*, –en), entrance hall, vestibule.
Hausgenoſſe, *m.*, –n, –n, inmate of the same house, fellow-lodger.
Haustiſchler, *m.*, –s, —, family carpenter.
Haustür, *f.*, –en, street-door.
Hauswirt, *m.*, –[e]s, –e, landlord.
Hauswirtin, *f.*, –nen, landlady.
Haut, *f.*, ¨e, skin.
Hautfarbe, *f.*, complexion.
heben (hob, gehoben), *tr.*, raise, lift; ſich —, rise.
Hecke, *f.*, –n, hedge.
Heftigkeit, *f.*, vehemence, violence.
Heide, *f.*, –n, heath.
Heideland, *n.*, –[e]s, heath, moorland.
Heidelberg, *prop. n.*, —s.
Heidelerche, *f.*, –n, woodlark.

Heilkraft, *f.*, ¨-e, healing power.
heim, *adv.*, home.
Heimat, *f.*, -en, home.
heimatlich, *adj.*, native.
Heimatsgenoſſe, *m.*, -n, -n, fellow townsman.
Heimfahrt, *f.*, -en, homeward journey *or* trip.
Heimkehr, *f.*, return home.
heimlich, *adj.*, secret, concealed.
Heimlichkeit, *f.*, -en, mystery, secrecy, cosy seclusion.
Heimweg, *m.*, -[e]s, way home, return.
heiraten, *tr. and intr.*, marry, get married.
heiſer, *adj.*, hoarse.
heiß, *adj.*, hot.
heißblütig, *adj.*, hot-blooded.
heißen (hieß, geheißen), *tr.*, bid, call; *intr.*, be called *or* named; signify *or* mean; es heißt, it is said *or* reported.
heiter, *adj.*, cheerful, merry, bright.
heizen, *tr.*, heat.
helfen (half, geholfen, hilft), *intr.* (*dat.*), help; was hilft es denn?, what's the use?
hell, *adj.*, clear, bright, light (in color).
hemmen, *tr. and reflex.*, stop, check.
her, *adv. and sep. pref.*, hither, here, this way, (toward the speaker); neben mir —, along beside me.
herab', *adv. and sep. pref.*, down.
herabfallen (fiel, gefallen, fällt), *intr.* (ſ.), fall down.
herabfegen, *tr.*, sweep down.
herabgleiten (glitt, geglitten), *intr.* (ſ.), glide down.
herabhangen *or* -hängen (hing, gehangen, hängt), *intr.*, hang down.
herabkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), come down, descend.
herabſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr.*, (auf etwas) —, look down (at).
herabſpringen (ſprang, geſprungen), *intr.* (ſ.), jump down.
herabſteigen (ſtieg, geſtiegen), *intr.* (ſ.), descend, dismount.
herabſtreichen (ſtrich, geſtrichen), *tr.*, stroke (*or* smooth) down.
Herabwürdigung, *f.*, abasement, degradation.
heran', *adv. and sep. pref.*, hither, this way, near.
herankommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), draw near, approach.
herantreten (trat, getreten, tritt), *intr.* (ſ.), step up to, approach.
heranwachſen (wuchs, gewachſen, wächſt), *intr.* (ſ.), grow up.
herauf', *adv. and sep. pref.*, up here, upward.
heraufkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), come up.
heraufſteigen (ſtieg, geſtiegen), *intr.* (ſ.), climb *or* mount up.

heraus', *adv. and sep. pref.*, out, out of, from, forth; aus (etwas) —, out of.

herausdrängen, *tr.*, push out; ſich —, force one's way out.

herausfallen (fiel, gefallen, fällt) *intr.* (ſ.), fall out.

herauskommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), come out.

herauspochen, *tr.*, get (*or* bring) out by pounding, (urging).

herausſchicken, *tr.*, send out.

herausſtellen, *refl.*, appear, develop.

heraustreten (trat, getreten, tritt), *intr.* (ſ.), step out *or* forth.

herb, *adj.*, harsh, vigorous, strong.

herbei', *adv. and sep. pref.*, here, thither.

herbeiführen, *tr.*, bring on *or* about.

Herberge, *f.*, –n, inn, tavern.

Herbſt, *m.*, –es, –e, autumn, fall.

Herbſtwoche, *f.*, –n, autumnal week.

herein', *adv. and sep. pref.*, in (here); herein! come in.

hereinbrechen (brach, gebrochen, bricht), *intr.* (ſ.), set in, approach.

hereinkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), come in, enter.

hergebracht (*p. p.*), *adj.*, customary, traditional.

hergehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), walk *or* go along, proceed; neben (+ *dat.*) —, walk beside; es geht toll her, there are wild doings.

herkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), come (here *or* hither), approach.

Herr, *m.*, –n, –en, gentleman, master, Mr.

herrichten, *tr.*, set in order, arrange, prepare.

Herrlichkeit, *f.*, –en, splendor, magnificence, lordliness.

Herrſchaft, *f.*, –en, authority, those in authority, master and mistress; meine Herrſchaften!, ladies and gentlemen!

herſtellen, *tr.*, restore, cure; hergeſtellt (*p. p.*), *adj.*, recovered, well.

herü'ber, *adv. and sep. pref.*, over *or* across here (*or* hither.)

herum', *adv. and sep. pref.*, around, about.

herumgehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), walk (*or* go) around.

herumlaufen (lief, gelaufen, läuft), *intr.* (ſ.), run around.

herumſchwärmen, *intr.* (ſ.), roam (*or* wander) about.

herumwechſeln, *intr.*, change *or* turn about.

herumwerfen (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw about, turn around.

herun'ter, *adv. and sep. pref.*, down, downwards.

herunterkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), come down, become reduced; heruntergekommen (*p. p.*), *adj.*, reduced in circumstances.

herunternehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, take down.

herunterreißen (riß, geriſſen), *tr.*, tear off *or* down.

herunterſpringen (ſprang, geſprungen), *intr.* (ſ.), jump down.

herunterſtürzen, *intr.* (ſ.), fall down (headlong).

herunterzupfen, *tr.*, tug (*or* pull) down.

hervor', *adv. and sep. pref.*, forward, forth, out.

hervorarbeiten, *tr.*, work out, bring out.

hervorgehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go forth, proceed (from).

hervorragen, *intr.*, project, stand out.

hervorſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr.*, peep (*or* look) out.

hervorſpringen (ſprang, geſprungen), *intr.* (ſ.), leap forward; burst into view.

hervorſtoßen (ſtieß, geſtoßen, ſtößt), *tr.*, push *or* thrust out; (einige Worte) —, utter, blurt out.

Herz, *n.*, -ens, -en, heart; ſich ein — faſſen, pluck up courage.

hetzen, *tr.*, incite to pursuit, set on, hunt, chase.

heute, *adv.*, today; — abend, this evening.

Hexe, *f.*, -n, witch.

Hexenſabbat, *m.*, -[e]s, -e, witches' sabbath *or* revel; zum —, at the (sign of) etc.

hie (= hier), *adv.*, here.

Hieb, *m.*, -[e]s, -e, stroke, cut; einen — führen, make, etc.

hier, *adv.*, here.

hierher, *adv.*, hither, this way, here.

Hilfe, *f.*, -n, help, aid.

himmelangſt, *adj.*; mir ward —, I was terribly frightened.

hin, *adv. and sep. pref.*, thither, along, there, away (from the speaker); — und wieder, hither and thither, now and then.

hinab', *adv. and sep. pref.*, down(wards).

hinabgehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go down, descend.

hinabſinken (ſank, geſunken), *intr.* (ſ.), sink (down), set.

hinabſpringen (ſprang, geſprungen), *intr.* (ſ.), run (*or* jump) down.

hinabſteigen (ſtieg, geſtiegen), *intr.* (ſ.), descend.

hinabtrinken (trank, getrunken), *tr.*, drink down.

hinan', *adv. and sep. pref.*, up, up to.

hinanſteigen (ſtieg, geſtiegen), *intr.* (ſ.), mount, ascend.

hinarbeiten, *intr.* (auf etwas) —, work towards, aim at.

hinauf', *adv. and sep. pref.*, up.

hinaufgehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go up, ascend.

hinaufheben (hob, gehoben), *tr.*, lift (*or* raise) up.

hinaufſchlingen (ſchlang, geſchlungen), *reflex.*, wind *or* creep upward.

hinaufſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr.*, look up.

hinaufſteigen (ſtieg, geſtiegen), *intr.* (ſ.), ascend, mount, climb up.

hinaufſtrecken, *tr.*, stretch (*or* extend) up, raise.

hinaus', *adv. and sep. pref.*, out, forth, away; zur Stadt —, out of (*or* through) the town.

hinausblicken, *intr.*, look out (*or* away).

hinausfahren (fuhr, gefahren, fährt), *tr. and intr.* (ſ.), drive (carry, take, *or* convey) out.

hinausführen, *tr.*, lead out *or* forth.

hinausgehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go out.

hinauslocken, *tr.*, lure (*or* entice) out.

hinausreichen, *intr.*, extend (out).

hinausſchießen (ſchoß, geſchoſſen), *intr.*, shoot (*or* dart) out.

hinausſchreiten (ſchritt, geſchritten), *intr.* (ſ.), walk out *or* away.

hinausſchwimmen (ſchwamm, geſchwommen), *intr.* (h. *and* ſ.), swim *or* float out.

hinausſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr.*, look out.

hinausſetzen, *tr.*, put (*or* place) [out.

hinausſtreifen, *intr.* (ſ.), stroll (*or* roam) out.

hinaustreten (trat, getreten, tritt), *intr.* (ſ.), step (*or* walk) out.

hinauswerfen (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw *or* toss out.

hinausziehen (zog, gezogen), *tr.*, draw out(side); *intr.* (ſ.), march out.

hinblaſen (blies, geblaſen, bläſt), *tr.*, vor ſich —, blow out *or* forth.

hinblicken, *intr.*, look towards *or* at something; vor ſich —, gaze into space.

hinderlich, *adj.*, hindering, troublesome.

Hindernis, *n.*, –niſſes, –niſſe, hindrance, obstacle.

hindrängen, *tr. and reflex.*, push *or* press (towards).

hinein', *adv. and sep. pref.*, in, into.

hineinblicken, *intr.*, look *or* glance in(to).

hineinfahren (fuhr, gefahren, fährt), *intr.* (ſ.), go, drive *or* rush into; mit dem Meſſer —, plunge the knife into.

hineinfließen (floß, gefloſſen), *intr.* (ſ.), flow into.

hineingehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go in(to), enter.

hineinkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), come in.

hineinlegen, *tr.*, lay (*or* place) in.

hineinſtarren, *intr.*, stare *or* gaze (fixedly) into.

hineinſteigen (ſtieg, geſtiegen), *intr.* (ſ.), step in(to).

hineinwerfen (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw *or* cast in(to).

hineinwühlen, *intr. and reflex.*, burrow (*or* dig) into; ſich (in das Haar) —, bury itself in, clutch at.

hinfliegen (flog, geflogen), *intr.* (ſ.), fly along (*or* away).

hingehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go there (*or* thither).

hingleiten (glitt, geglitten), *intr.* (ſ.), glide along.

hinreißen (riß, geriſſen), *tr.*, tear along, carry away; es riß mich hin, I was carried away.

hinſchieben (ſchob, geſchoben), *tr.*, push (*or* shove) along *or* thither.

hinſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr.* look thither *or* there.

hinſtellen, *tr.*, place, put (away *or* in place).

hinſtreichen (ſtrich, geſtrichen), *intr.* (ſ.), (über etwas) —, pass over (lightly), graze, stroke.

hinten, *adv.*, behind, back; nach —, in (*or* to) the rear.

hinter, *prep.* (*dat. and acc.*), *adv.*, *sep. and insep. pref.*, behind, back of, after.

hinter, *adj.*, back, rear.

hinterher', *adv.*, along behind (*or* after).

Hinterkammer, *f.*, –n, back room (*or* chamber); (*dim.* Hinterkämmerchen).

Hinterkopf, *m.*, –[e]s, ¨e, back (part) of the head.

Hinterſtube, *f.*, –n, back room.

hinü'ber, *adv. and sep. pref.*, over, across.

hinüberblicken, *intr.*, look across *or* over; (+ zu), look toward.

hinüberſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr.*, look over *or* across.

hinübertreten (trat, getreten, tritt), *intr.* (ſ.), step over, walk across.

hinüberwerfen (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw across *or* over.

hinun'ter, *adv. and sep. pref.*, down, downward.

hinunterrufen (rief, gerufen), *tr. and intr.*, call down.

hinweg', *adv. and sep. pref.*, away, forth.

hinwegwehen, *tr.*, blow away.

hinwegſpringen (ſprang, geſprungen), *intr.* (ſ.), jump, (vault, spring) over *or* away.

hinwenden (wandte, gewandt, *and*

reg.), *tr. and reflex.*, turn towards.

hinwerfen (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw (to *or* toward something), fling down.

hinzu', *adv. and sep. pref.*, to, toward, in addition.

hinzuſetzen, *tr.*, add, say in addition.

Hirſchkopf, *m.*, –[e]s, ¨e, stag's head.

Hirt[e], *m.*, –ten, –ten, herdsman, shepherd.

hitzig, *adj.*, hot-blooded, hasty.

hobeln, *tr.*, plane.

hoch, *adj.* (*when inflected*, hoh, *comp.* höher, *sup.* höchſt), high.

höchſt, *adj.* [*sup. of* hoch], highest; *adv.*, very, extremely, most.

Hochzeit, *f.*, –n, marriage, wedding, nuptials; — machen, celebrate a marriage.

Hochzeitsbett, *n.*, –[e]s, –e, nuptial bed.

Hochzeitskammer, *f.*, –n, nuptial chamber.

Hof, *m.*, –[e]s, ¨e, court, courtyard.

hoffen, *tr. and intr.*, hope.

Hoffnung, *f.*, –en, hope.

höflich, *adj.*, polite, courteous.

Hoftür, *f.*, –en, (court-)yard door *or* gate.

hoh, *cf.* hoch.

Höhe, *f.*, –n, height, altitude, summit.

Hohlweg, *m.*, –[e]s, –e, narrow pass, defile.

hold, *adj.*, favorable, kind, gracious, fond.

holen, *tr.*, go (*or* come) for, fetch.

holländiſch, *adj.*, Dutch.

Holz, *n.*, –es, wood; (*student slang*): thrashing, beating, row.

hölzern, *adj.*, wooden.

Holzgaul, *m.*, –[e]s, ¨e, wooden horse.

Holztreppchen, *n.*, –s, —, wooden step.

hören, *tr.*, hear; auf (+ *acc.*) —, give heed (*or* pay attention) to.

Horizont, *m.*, –[e]s, –e, horizon.

Hörſaal, *m.*, –[e]s, –ſäle, lecture hall, recitation room.

hübſch, *adj.*, pretty, comely.

Huf, *m.*, –[e]s, –e, hoof.

Hüfte, *f.*, –n, hip, (*pl.*) loins.

hügelig, *adj.*, hilly.

Hülle, *f.*, –n, covering, wrap-(ping), veil.

Hummel, *f.*, –n, bumble-bee.

huſchen, *intr.* (!.), whisk, scurry, pass quickly; dahin —, glide swiftly away, flit past.

huſten, *intr.*, cough.

Hut, *m.*, –[e]s, ¨e, hat.

I

ich, *pron.*, I.

Igel, *m.*, –s, —, hedgehog.

ihr, *pron.*, you.

ihr, *poss. adj. and pron.*, her, its, their.

Ihr, *poss. adj. and pron.*, your.

immer, *adv.*, always, ever; — wieder, again and again; — tiefer, deeper and deeper; auf —, forever.

immerfort, *adv.*, continually, constantly.

immerzu, *adv.*, continually, on and on; — !, go (*or* keep) on, go ahead.

in, *prep.* (*dat. or acc.*), in, into, to, at, within; im = — dem, ins = — das.

indem', *cj.*, while, as; *adv.*, meanwhile.

indeß', *cf.* indeſſen.

indeſſen, *adv.*, meanwhile, during that time, however.

ineinander, *adv.*, into one another *or* each other.

infolgedeſſen, *adv.*, consequently, owing to this *or* which.

inmitten, *prep.* (*gen.*), in the midst of.

inne, *adv. and sep. pref.*, within, [in.

innehalten (hielt, gehalten, hält), *tr.*, hold, keep, observe; *intr.*, pause, stop.

innen, *adj.*, inner, interior; das Innere, the interior, inside.

innerlich, *adj.*, inner, heartfelt; *adv.*, inwardly, at heart.

innewohnen, *intr.*, be inherent (in).

inſofern, *adv.*, (in) so far; *cj.*, —, (in) so far as.

Inſtitut' *n.*, -[e]s, -e, institution, establishment.

Inſtrument', *n.*, -[e]s, -e, instrument.

Intereſſe, *n.*, -s, -n, interest.

intereſſie'ren, *tr.*, interest.

inzwiſchen, *adv.*, meantime, in the meantime.

irden, *adj.*, earthen.

irgend, *adv.*, -ever, -soever, whatsoever, at all; — jemand, any one at all.

irren, *reflex.*, be mistaken.

J

ja, *adv.*, yes, yea; indeed, of course, surely, certainly, why, (as) you know; — wohl, certainly, yes indeed.

Jacke, *f.*, -n, jacket.

Jagd, *f.*, -en, chase, hunt.

Jahr, *n.*, -[e]s, -e, year.

Jahresfriſt, *f.*, -en, (the space of) a year; um —, in a twelvemonth.

Jahreszeit, *f.*, -en, season.

Jahrmarkt, *m.*, -[e]s, ¨-e, (annual) fair.

Jahrmarkttreiben (*inf.*), *n.*, -s, doings (activity, bustle) of the fair.

Jähzorn, *m.*, -[e]s, violent passion.

Jakonett', *m.*, –[e]s, –e *or* –s [*Fr.*, *pr.* ʒ = *z in azure*], thin cotton fabric.

jawohl', *adv.*, yes indeed, certainly.

je, *adv.*, ever, always; je . . . deſto, the . . . the.

jeder, jede, jedes, *adj. and pron.*, each, every, any, all.

jedesmal, *adv.*, each (*or* every) time.

jedoch', *adv.*, however, still, yet, nevertheless.

je'mals, *adv.*, ever, at any time.

je'mand, *pron.* (*gen.* –[e]s, *dat.* –[em], *acc.* –[en]), somebody, some (*or* any) one.

jener, jene, jenes, *dem. adj. and pron.*, that (one), the former, he.

Jenni, *prop. n.*

jen'ſeit[s], *prep.* (*gen.*) *and adv.*, on the other side of, beyond.

jetzt, *adv.*, now, at present.

Johann, *prop. n.*, John.

Jugend, *f.*, youth.

Jugendgeſpiele, *m.*, –n, –n, playfellow (of one's youth *or* childhood).

jugendlich, *adj.*, youthful.

jung (jünger, jüngſt), *adj.*, young; alt und —, old (people) and young.

Junge, *m.*, –n, –n, boy, lad, youth.

jungfräulich, *adj.*, virgin.

Jungfräulichkeit, *f.*, maidenliness, maidenhood.

Junker, *m.*, –s, —, (young) nobleman, country squire.

juriſ'tiſch, *adj.*, legal, of the law.

juſt, *adv.*, just, exactly, quite.

K

Kaf'fee, *m.*, –s, coffee.

kahl, *adj.*, bare, barren, bald.

Kalbsknöchlein, *n.*, –s, —, calf's bone.

kalt (kälter, kälteſt), *adj.*, cold, cool.

Kamerad', *m.*, –en, –en, comrade.

Kameradſchaft, *f.*, –en, companionship, good fellowship, comrades.

Kammer, *f.*, –n, room, chamber.

Kammerherr, *m.*, –n, –en, chamberlain.

Kampf, *m.*, –[e]s, ¨e, combat, conflict.

kämpfen, *intr.*, fight, contend, struggle.

Kapitell', *n.*, –[e]s, –e[r], capital (of a pillar).

kärglich, *adj.*, scanty, sparse.

Karte, *f.*, –n, card, chart.

Karuſſell', *n.*, –s, –e *or* –s [*Fr.*], merry-go-round.

Karuſſellplatz, *m.*, –es, ¨e, site *or* place of the merry-go-round.

Kaſten, *m.*, –s, —, box, chest; [*dim.* Käſtchen].

Katzenbuckel, *m.*, –s, — (cat's hunchback), obsequious bow, obeisance.

kauen, *tr.*, chew.
kaufen, *tr.*, buy, purchase.
Kaufladen, *m.*, –s, ¨, store, shop.
Kaufmann, *m.*, –[e]s, Kaufleute, merchant.
kaum, *adv.*, hardly, scarcely; nur noch — unterſcheiden, but just (*or* barely) distinguish still.
Kavalier', *m.*, –[e]s, –e (*pr.* v = *Eng.* v), gentleman, cavalier.
Kegelbahn, *f.*, –en, bowling-alley.
kehren, *tr. and intr.* (ſ.), *reflex.*, turn; ſich an etwas —, give heed (*or* pay attention) to.
keimen, *intr.*, germinate, bud, grow.
kein, *adj. and pron.*, no, not a, not any, no one, none.
keineswe[e]gs, *adv.*, not at all, by no means, in no wise.
Kelch, *m.*, –[e]s, –e, cup, wine-glass, goblet.
Kellner, *m.*, –s, —, waiter.
kennen (kannte, gekannt), *tr.*, know, be acquainted with; (einen) — lernen, make the acquaintance of.
Kerl, *m.*, –[e]s, –e, fellow; ein ganzer —, a fine fellow.
Kerze, *f.*, –n, candle, taper.
Keſcher, *m.*, –s, —, hoop-net.
Keſſel, *m.*, –s, —, kettle, boiler.
keuchen, *intr.*, pant.
Kind, *n.*, –[e]s, –er, child.
Kindesgeſtalt, *f.*, –en, childlike form *or* figure, child.
Kinn, *n.*, –[e]s, –e, chin.
Kirche, *f.*, –n, church.
Kirchhof, *m.*, –[e]s, ¨e, churchyard, graveyard.
Kiſſen, *n.*, –s, —, pillow, cushion.
Klammer, *f.*, –n, clothes-pin, clamp.
klappen, *intr. and tr.*, clatter, rattle.
klar, *adj.*, clear, bright, transparent.
Klaſſe, *f.*, –n, class.
klatſchen, *intr.*, crack (a whip), clap (hands).
Kleid, *n.*, –s, –er, dress, clothing, (*pl.*) clothes.
kleiden, *tr. and reflex.*, clothe, dress.
Kleiderkammer, *f.*, –n, wardrobe.
Kleidung, *f.*, –en, clothing, dress, clothes.
klein, *adj.*, small, little.
Kleinigkeit, *f.*, –en, trifle.
kleinlaut, *adj.*, dejected, quiet, faint.
Kleinod, *n.*, –[e]s –e *and* –ien, jewel.
klettern *intr.* (h. *and* ſ.), climb.
klimpern, *intr.*, thrum, play indifferently.
klingen (klang, geklungen), *intr.* sound, resound.
klingeln, *intr.*, ring (the bell), tinkle.
Klinke, *f.*, –n, latch.
klirren, *intr.*, clink, clash.

klopfen, *intr.* [auf + *acc.*] *and tr.*, knock, rap.

klösterlich, *adj.*, monastic(al).

klug (klüger, klügst), *adj.*, sensible, clever, intelligent.

Knabe, *m.*, –n, –n, boy.

knabenhaft, *adj.*, boyish, puerile.

Knabenherz, *n.*, –ens, –en, boyish heart.

Knabenliebe, *f.*, boyish love.

Knabenphantasie', *f.*, –[e]n, boyish fancy *or* imagination.

Knabenspielzeug, *n.*, –[e]s, –e, boyish plaything, toy.

knallen, *intr.*, give a (loud) report, pop.

knapp, *adj.*, tight, close, concise.

knarren, *intr.*, creak.

Knecht, *m.*, –[e]s, –e, servant.

kneifen (kniff, gekniffen), *tr.*, pinch.

Kneipabend, *m.*, –[e]s, –e, (evening appointed for) convivial gathering, student carousal.

Kneipe, *f.*, –n, meeting of students for convivial purposes; student club house *or* meeting place.

Knie, *n.*, –s, –[e], knee.

knirschen, *intr.*, gnash.

Knochen, *m.*, –s, —, bone.

knöchern, *adj.*, bony.

Knopf, *m.*, –[e]s, ¨e, button.

Knote, *m.*, –n, –n, (*student slang*), journeyman, townsman, rowdy, rough.

knüpfen, *tr.*, tie, knot, join.

Koch, *m.*, –[e]s, ¨e, Köchin, *f.*, –nen, cook.

Koffer, *m. or n.*, –s, —, trunk, box.

komisch, *adj.*, comical, odd, ludicrous.

kommen (kam, gekommen), *intr.* (s.), come, come about, occur, get.

Kommilito'ne, *m.*, –n, –n, fellow student.

Kommo'de, *f.*, –n, bureau, chest of drawers.

Kompliment', *n.*, –[e]s, –e, compliment, bow.

konfirmie'ren, *tr.*, confirm.

können (konnte, gekonnt, kann), *modal aux. and tr.*; (*ability*): be able, can, could; (*possibility*): be possible, may, might.

Kontertanz, *m.*, –es, ¨e, quadrille, square dance.

Kontrast', *m.*, –es, –e, contrast.

Kopf, *m.*, –[e]s, ¨e, head; (*dim.*, Köpfchen), er ist nicht auf den — gefallen, he is no fool.

Koppel, *f.*, –n, enclosed pasture *or* field; — an —, field after field.

Koral'lenknöpf'chen, *n.*, –s, —, coral button(s) *or* link(s).

Korb, *m.*, –[e]s, ¨e, basket.

Kork, *m.*, –[e]s, –e, cork.

Körper, *m.*, –s, —, body.

Korps, *n.*, —, —, Corps (association *or* club of students).

Korpsburſch[e], *m.*, –ſchen, –ſchen, corps-student.
koſtbar, *adj.*, precious, costly.
koſten, *tr.*, cost.
Ko'tillon, *m.*, –s, –s, [*Fr. pr.*, Kō'-til-jon], cotillion, german.
krachen, *intr.*, crash, crack.
Kraft, *f.*, ¨e, strength, power.
kräftig, *adj.*, strong, vigorous, powerful.
Kragen, *m.*, –s, —, collar.
Krägelchen, *n.*, –s, —, collarette.
Kram, *m.*, –[e]s, ¨e, small articles *or* wares.
kramen, *intr.*, rummage.
krampfhaft, *adj.*, convulsive.
Kranz, *m.*, –es, ¨e, wreath, garland.
Kraut, *n.*, –[e]s, ¨er, herb(s), plant(s).
Kreide, *f.*, chalk.
kreideweiß, *adj.*, white as chalk.
Kreis, *m.*, –es, –e, circle.
kreiſchen, *intr.*, scream; Kreiſchen (*inf.*), *n.*, –s, scream, (der Geigen), shrill tone.
Kreiſen (*inf.*), *n.*, –s, revolving, revolution.
Kreßweißling, *m.*, –s, –e, white (*or* cabbage) butterfly, (*genus Pieris*).
Kreuz, *n.*, –es, –e, cross.
Krieg, *m.*, –[e]s, –e, war.
kriegen, *tr.*, get, obtain; wer hat's gekriegt?, who caught it?
Kriſtall'decke, *f.*, –n, crystal covering.
kriſtall'en, *adj.*, crystal(line).
Krone, *f.*, –n, crown.
Krug, *m.*, –[e]s, ¨e, mug, pot.
Küche, *f.*, –n, kitchen.
Kuchen, *m.*, –s, —, cake.
Kuchenkorb, *m.*, –[e]s, ¨e, cake-basket.
kühl, *adj.*, cool.
Kühlung, *f.*, coolness, cooling breeze.
kümmern, *tr. and reflex.*, worry, grieve, trouble, concern; ſich um etwas —, concern oneself about, bestow care upon.
Kunſt, *f.*, ¨e, art, skill, trick, dexterity.
Künſtler, *m.*, –s, —, artist.
künſtlich, *adj.*, clever, artificial.
kupferig, *adj.*, coppery, copper-colored.
kurz (kürzer, kürzeſt), *adj.*, short, curt; *adv.*, in short, briefly; — vor ſeinem Ende, a short time before his death; ſeit kurzem, for a short time (past); vor kurzem, a short time ago.
küſſen, *tr.*, kiss.
Küſte, *f.*, –n, coast.

L

lächeln, *intr.*, smile.
lachen, *intr.*, laugh.
lackie'ren, *tr.*, lacquer, varnish,

polish; lackier'te Schuhe, patent leather shoes.

Laden, *m.*, –s, ¨, shop, store.

Ladendiener, *m.*, –s, —, clerk, salesman.

Ladentisch, *m.*, –es, –e, counter.

Lage, *f.*, –n, position, situation, condition, state.

Lagerbier, *n.*, –[e]s, –e, lager beer.

lagern, *intr.* (h. *and* s.) *and reflex.*, rest, lie, encamp, settle.

lahm, *adj.*, lame.

lammfromm, *adj.*, (as) gentle as a lamb.

Lampe, *f.*, –n, lamp.

Lampenbeleuchtung, *f.*, –en, lamp-light.

Land, *n.*, –[e]s, ¨er, country, land, province.

Landesuniversität', *f.*, –en, the provincial (*or* home) university.

Landesuniversitätsstadt, *f.*, ¨e, the university-town of the province.

Landschaft, *f.*, region, district, landscape.

Landsee, *m.*, –s, –[e]n, lake.

Landsmann, *m.*, –[e]s, –leute, fellow-countryman.

lang (länger, längst), *adj.*, long, tall.

lang[e], *adv.*, long, for a long time; [*after acc. of* time] for, during.

langsam, *adj.*, slow.

längst, *adv.*, long since, for a long time.

lassen (ließ, gelassen, läßt), *tr.*, leave, leave off, let alone, cease, stop; (*with inf.*) let, suffer, allow, cause, have; *intr.* von etwas —, renounce, give up; Laß!, stop, don't; sie ließ kein Auge von ihm, she did not take her eyes off him; er ließ sich nicht zweimal sagen, he did not need to be told twice.

lässig, *adj.*, indifferent, negligent, lazy, listless.

Lässigkeit, *f.*, indifference, languor, listlessness.

Last, *f.*, –en, burden, load.

Lasting, *m.*, –s, [*Eng.*], lasting, (a kind of woolen stuff).

Lastingschuh, *m.*, –[e]s, –e, shoe made of lasting.

Latei'ner, *m.*, –s, —, Latin, Latinist, (*familiar*): pupil of a Latin school.

latei'nisch, *adj.*, Latin.

Later'ne, *f.*, –n, lantern.

lau, *adj.*, lukewarm, mild.

Laub, *n.*, –[e]s, –e, foliage, leaves.

Laubgang, *m.*, –[e]s, ¨e, arbored walk.

Laubkrone, *f.*, –n, (leafy) treetop.

Lauf, *m.*, –[e]s, ¨e, course.

laufen (lief, gelaufen, läuft), *intr.* (s.), run; (*colloquial*): walk.

Laufpaß, *m.*, –es, ¨e, dismissal, discharge, (*familiar*): walking-papers.
Laut, *m.*, –[e]s, –e, sound, tone.
laut, *adj.*, loud, aloud.
lauten, *intr.*, sound, be worded, [run.
lauter, *adj.*, pure, unalloyed; (*indecl.*), nothing but.
lautlos, *adj.*, noiseless, silent.
leben, *intr.*, live; leben Sie wohl!, farewell.
Leben, *n.*, –s, —, life.
leben'dig, *adj.*, living, lively.
Lebensgenuß, *m.*, –nusses, –nüsse, enjoyment of life.
Lebensweg, *m.*, –[e]s, –e, course *or* path of life.
lebhaft, *adj.*, lively, vivacious.
leer, *adj.*, empty.
legen, *tr.*, lay (laid, laid), put, place; sich —, lie (down), settle.
Lehne, *f.*, –n, back (of a chair *or* seat).
lehnen, *tr., intr. and reflex.*, lean, rest; sich an etwas —, lean against; auf (etwas) gelehnt, leaning *or* reclining on.
Lehnstuhl, *m.*, –[e]s, ¨e, arm (*or* easy) chair.
Lehrer, *m.*, –s, —, teacher.
Lehrbursch[e], *m.*, –[e]n, –[e]n, apprentice.
Lehrling, *m.*, –s, –e, apprentice, novice.
Lehrstunde, *f.*, –n, lesson.
Leib, *m.*, –[e]s, –er, body.
Leibeskraft, *f.*, ¨e, (bodily) strength; nach Leibeskräften, with all one's strength, (might).
leicht, *adj.*, light, slight, easy.
leichtfertig, *adj.*, thoughtless, fickle, airy, frivolous.
leichthin, *adv.*, lightly, airily, loftily.
Leid, *n.*, –[e]s, wrong, injury, sorrow.
leid, *adj., indecl.* (*with* sein, werden, etc. + *dat.*); es tut mir —, I am sorry, I regret; einem — werden, become sorry, repent.
leiden (litt, gelitten), *tr. and intr.*, suffer, endure; es litt mich nicht länger, I could endure it no longer.
Leidenschaft, *f.*, –en, passion, emotion.
leidenschaftlich, *adj.*, passionate.
leider, *interj.*, alas, unfortunately, I regret to say; leider Gottes!, alas!, more's the pity.
leidlich, *adj.*, tolerable, passable.
Leierkasten, *m.*, –s, —, hand-organ.
Leierkastenmann, *m.*, –[e]s, ¨er *and* –leute, (hand-)organ grinder.
Leierkastenmusik, *f.*, music of the hand-organ.
Lein, *m.*, –[e]s, flax.
Leine, *f.*, –n, line, rope.
Leineule, *f.*, –n, grass *or* antler moth.

Leintuch, *n.*, –[e]s, ¨er, linen cloth, sheet.

leiſe, *adj.*, soft, gentle, light (step).

leiſten, *tr.*, do, perform, execute; Folge —, give obedience, obey.

Leno′re, *prop. n.*

Lerche, *f.*, –n; lark.

Lerchenſalmi, *n.*, lark-stew.

lernen, *tr. and intr.*, learn; (einen) kennen —, make the acquaintance of.

leſen (las, geleſen, lieſt), *tr. and intr.*, read.

letzt, *adj.*, last, latest; der letztere, the latter.

letztenmal, *adv.*; zum —, for the last time.

leuchten, *intr.*, gleam, sparkle [shine.

leugnen, *tr.*, deny.

Leute (*no sing.*), people, men.

Licht, *n.*, –[e]s, –er *or* –e, light, candle; mir ging ein — auf, light dawned upon me, I began to see clearly.

licht, *adj.*, light, bright.

Lichtſchein, *m.*, –[e]s, lamp- (*or* candle-) light, gleam of light.

Lid, *n.*, –[e]s, –er, (eye)lid.

lieb, *adj.*, dear, beloved, amiable, agreeable.

lieb′äugeln (*insep.*), *intr.*, cast loving glances (at), ogle.

lieben, *tr.*, love, like.

lieber, *adv.* (*comp. of* gern), rather, sooner, better.

lieb′koſen (*insep.*), *tr. and intr.*, caress, fondle.

lieblich, *adj.*, lovely, pleasing.

Liebling, *m.*, –s, –e, favorite, pet.

Lieblingsſohn, *m.*, –[e]s, ¨e, favorite son.

liefern, *tr.*, provide, deliver.

liegen (lag, gelegen), *intr.* (h. *and* ſ.), lie (lay, lain), be situated.

Lilie, *f.*, –n, [*pr.* Lil′-i-ĕ], lily.

Linde, *f.*, –n, linden, lime-tree.

Linie, *f.*, –n, [*pr.* Lin′-i-ĕ], line.

link, *adj.*, left.

Linke, *f.*, left hand *or* side; zur Linken, to *or* on the left.

links, *adv.*, to *or* on the left.

Lippe, *f.*, –n, lip.

liſpeln, *intr. and tr.*, whisper, lisp, murmur.

locken, *tr. and intr.*, allure, entice.

Lockruf, *m.*, –[e]s, –e, (enticing) call.

Lore (*dim.* Lorchen), *short for* Lenore.

los, *adj. and adv.*, free, loose, rid of; darauf — ſchreiten, walk *or* march straight towards it.

loſe, *adj.*, loose; loſes Geld, loose money, cash, change.

löſen, *tr.*, loosen, free.

los′machen, *tr. and reflex.*, free, deliver, disengage; ſich von (etwas) —, rid oneself of, get rid of.

los′reißen (riß, geriſſen), *tr. and reflex.*, tear (*or* pull) away.

Louis seize, Louis XVI (of France).

Lücke, *f.*, –n, gap, opening, break.

Ludwig, *prop. n.*, Lewis, Louis.

Luft, *f.*, ¨e, air, breeze, atmosphere; *dim.* Lüftchen, gentle breeze; ſich (*dat.*) — machen, ease *or* unburden itself, give vent *or* free play to.

Lufthauch, *m.*, –[e]s, breath of air.

lügen (log, gelogen), *intr.*, lie, tell a falsehood.

Lügner, *m.*, –s, —; *f.*, –in, –innen, story-teller, deceiver, liar.

Luſt, *f.*, pleasure, desire; — haben, desire, want, have a mind *or* fancy.

luſtig, *adj.*, merry, gay, joyous, jolly.

M

machen, *tr.*, *reflex.*, *intr.*, make, do; ſich über (etwas) —, make for, fall upon; ſich zu (der Schmieden) —, make off (*or* set out) for; ſich auf (die Wanderung) —, set out upon; ſich zu ſchaffen —, busy oneself; mach zurück, turn back.

Mädchen, *n.*, –s, —, girl, maiden.

Mädchenantlitz, *n.*, –es, –e, girl's (*or* girlish) face.

Mädchengeſtalt, *f.*, –en, girl, girl's (*or* girlish) figure *or* form.

mädchenhaft, *adj.*, girlish, maidenly.

Mädchenkram, *m.*, –[e]s, small girlish things *or* belongings, knick-knacks.

Mädel, *n.*, –s, —, young girl, maiden.

Maëſtro, *m.*, –s, –s, (*Ital.*), (music) master, teacher.

Magazin', *n.*, –[e]s, –e, (*Fr.*), warehouse.

Mahago'nifurnier', *n.*, –[e]s, –e, mahogany veneer.

Mahl, *n.*, –[e]s, –e, *or* ¨er, meal.

Mahlzeit, *f.*, –en, meal, repast.

Mahnung, *f.*, –en, admonition, exhortation.

Maiglöckchen, *n.*, –s, —, (*cf.* Lilie) lily of the valley.

Mal, *n.*, –[e]s, –e, time[s] (*usually combined with preceding numeral, cf.* zweimal, allemal, manchmal, dutzendmal); ein paarmal, a few times; zum erſtenmal, (for) the first time.

Mamſell', *f.*, –en *or* –s, [*Fr.* Mademoiselle], miss, young lady.

man, *pron. indecl.*, one, people, they.

manch (–er, –e, –es), *adj. and pron.*, many a, many, several.

manchmal, *adv.*, sometimes, many a time.

Mangel, *m.*, –s, ¨, want, lack.

manier'lich, *adj.*, polite, courteous, well-mannered.

Mann, *m.*, –[e]s, ¨er (*in compounds pl. often* = –leute), man, husband.

mannigfaltig, *adj.*, manifold.

Mantel, *m.*, –s, ¨, cloak, mantel; (*dim.* Mäntelchen).

Margare'te, *prop. n.*, Margaret.

Marie', *prop. n.*, Mary.

Markt, *m.*, –[e]s, ¨e, market, market-place, fair.

Marktbude, *f.*, –n, market booth *or* stall.

Marktſtraße, *f.*, –en, Market Street.

Marmortafel, *f.*, –n, marble [tablet.

Marqui'ſe, *f.*, –n, [*pr.* qui = *key*], marchioness.

Marti'ni [*gen. of* Martinus], Martinmas (Nov. 11).

Maſſe, *f.*, –n, mass, multitude.

Maſur'ka, *f.*, –s, mazurka.

matt, *adj.*, (*of persons*) tired, faint; (*of color*) dull, lustreless.

Mauer, *f.*, –n, wall (of masonry).

Mäuſejagd, *f.*, –en, mouse-hunt.

Meer, *n.*, –[e]s, –e, sea, ocean.

Meeresbucht, *f.*, –en, bay (of the sea).

Meeresſpiegel, *m.*, –s, —, surface of the sea.

mehr, *adj. indecl.*, more; *adv.*, more, longer.

mehrere, (*pl.*) *adj.*, several, a few.

mehrmals, *adv.*, several times.

Meile, *f.*, –n, mile (= *about* 5 U. S. A. *miles*).

mein, *poss. adj. and pron.*, my, mine; die Meinigen, my family *or* friends.

meinen, *tr. and intr.*, think, be of the opinion, say, mean, intend.

meinig, *cf.* mein.

meiſt, *adj.* (*superl. of* viel), most (of); *adv.*, mostly, for the most part; am meiſten, *adv.*, most.

meiſtens, *adv.*, mostly, for the most part.

Meiſter, *m.*, –s, —, master(-workman).

Meiſterin, *f.*, –nen, mistress, master(-workman)'s wife, leader.

Meiſterleute, *pl.*, the people *or* family of the master(-workman).

Meiſterrecht, *n.*, –[e]s, freedom of a trade *or* guild, privilege of practicing a trade.

Meiſterstochter, *f.*, ¨, daughter of the master(-workman).

Melodie', *f.*, –en, tune, air, melody.

Mena'ge, *f.*, –n, [*Fr. pr.* g = z *in azure*], household (effects), domestic economy, housekeeping; ihre — hatte, kept house, lived.

Menge, *f.*, –n, (large) number, multitude, crowd.

Menſch, *m.*, –en, –en, man, human being, fellow, creature.

Menſchengewühl, *n.*, -[e]s, throng (*or* crowd) of people.

Menſchenmaſſe, *f.*, -n, crowd of people.

menſchlich, *adj.*, human.

Menſur', *f.*, -en, student duel; duelling ground.

merken, *tr.*, notice, mark, observe.

meſſen (maß, gemeſſen, mißt), *tr. and reflex.*, measure.

Meſſer, *n.*, -s, —, knife.

Metall', *n.*, -es, -e, metal.

Michaelismarkt, *m.*, -[e]s, ¨e, [*pr.* Mich-a-e'-lis], Michaelmas-fair; (Michaelmas, *Sept.* 29).

Miene, *f.*, -n, mien, air; — machen, prepare *or* offer to, seem about to.

Mietgaul, *m.*, -[e]s, ¨e, livery horse *or* nag.

Mietpferd, *n.*, -[e]s, -e, livery-horse, hack.

Milch, *f.*, milk.

milchbärtig, *adj.*, downy-bearded.

mild, *adj.*, mild, gentle.

mindeſtens, *adv.*, at least.

Minu'te, *f.*, -n, minute.

mißglück'en, *intr.* (s.), (+ *dat.*), fail, miscarry.

mit, *prep.* (*dat.*), *adv. and sep. pref.*, with; together with; along (with); — mir allein, alone by myself.

mitbringen (brachte, gebracht), *tr.*, bring *or* carry along (with).

miteinander, *adv.*, with one another, together.

mitgehen (ging, gegangen), *intr.* (s.), go along with, accompany.

Mitleid, *n.*, -[e]s, pity, sympathy.

Mittag, *m.*, -[e]s, -e, midday, noon.

Mittagstiſch, *m.*, -[e]s, -e, midday meal, dinner.

mittanzen, *intr.*, dance (with others), join in a dance.

Mitte, *f.*, middle, midst.

mitteilen, *tr.*, impart, communicate, inform.

Mittel, *n.*, -s, —, means, expedient; *pl.*, property.

mittelgroß, *adj.*, medium-sized.

mitten, *adv.* (*usually with prep.* an, auf, in, etc.), in(to) the midst of; — im Walde, in the midst of the forest.

mittler, *adj.*, middle, central.

mittlerweile, *adv.*, (in the) meanwhile.

mitun'ter, *adv.*, from time to time, now and then.

Mittwoch, *m.*, -s, -e, Wednesday; — abend, Wed. evening.

Möbel, *n.*, -s, —, (piece of) furniture.

Mö'belmagazin', *n.*, -[e]s, -e, furniture-warehouse.

modern', *adj.*, modern, fashionable.

mögen (mochte, gemocht, mag),

modal aux., tr. and intr., (*liking, choice*): like (to), care to; (*possibility, concession, conjecture*): may, might; mag ſie umblicken, let her look around, *cf. n.* 28, 4.

möglich, *adj.*, possible.

möglichſt, *adv.*, as much as possible; — laut, as loud as possible.

mon bijou (*Fr.*), my jewel, my treasure.

Monſieur [*Fr. pr.* Mö-ſchö'], Mr.

Moos, *n.*, -eſ, -e, moss.

Moral', *f.*, moral.

Morgen, *m.*, -ſ, —, morning.

morgen, *adv.*, tomorrow.

Morgenfrühe, *f.*, early morning(-time).

morgenhell, *adj.*, clear *or* bright as the morning.

Morgenland, *n.*, -[e]ſ, ¨er, (the) East, Orient.

Morgenluft, *f.*, ¨e, morning air *or* breeze.

Morgenſonne, *f.*, morning sun.

müde, *adj.*, tired, weary.

Muff, *m.*, -[e]ſ, -e, muff.

Mühe, *f.*, -n, trouble, toil, difficulty.

mühen, *tr. and reflex.*, (*cf.* bemühen), trouble; ſich —, exert oneself, endeavor.

Mühle, *f.*, -n, mill.

Mühlenteich, *m.*, -[e]ſ, -e, millpond.

mühſam, *adj.*, troublesome, laborious.

Müllersfrau, *f.*, -en, miller's wife.

Mund, *m.*, -[e]ſ, -e *and* ¨er, mouth.

Münze, *f.*, -n, coin.

murmeln, *tr. and intr.*, murmur.

Muſchel, *f.*, -n, mussel(-shell), shell.

Muſik', *f.*, music.

Muſikant', *m.*, -en, -en, musician.

Muſikant'entiſch, *m.*, -eſ, -e, musicians' table.

müſſen (mußte, gemußt, muß), *modal aux., and intr.*, (*compulsion*): be obliged, compelled. *or* forced to, have to, must; ſie mußte hervor, she had to come forward.

müßig, *adj.*, idle.

Muſter, *n.*, -ſ, —, pattern, design, model.

muſtern, *tr.*, inspect, examine, view, gaze at.

mutmaßlich, *adj.*, presumable, probable.

Mutter, *f.*, ¨, mother.

Mutterbruder, *m.*, -ſ, ¨, (maternal) uncle.

Mütze, *f.*, -n, cap.

N

nach, *prep.* (*dat.*), *adv. and sep. pref.*, to, toward, for, about,

after, behind, by, at, according to, in accordance with; — Hauſe gehen, go home; — (dem Boote) zu, to, toward.

nach'ahmen, *tr. and intr.*, imitate.

Nachbar, *m.*, -s *or* -n, -n, neighbor.

nachdem', *cj.*, after, when; *adv.*, afterwards.

nachdenklich, *adj.*, thoughtful, pensive.

nachfragen, *intr.*, inquire.

nachgehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.) (+ *dat.*), follow, pay attentions to.

nachhangen (hing, gehangen, hängt), *intr.* (+ *dat.*), follow, give way to, indulge in.

nachhängen, *cf.*, nachhangen.

nachher, *adv.*, afterwards.

nachkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.) (+ *dat.*), follow, come after.

nachlaſſen (ließ, gelaſſen, läßt), *intr.*, relax, flag, cease, desist; *tr.*, leave behind.

nachmachen, *tr.* (einem etwas —), imitate.

Nachmittag, *m.*, -[e]s, -e, afternoon.

nachmittags, *adv.*, in the afternoon, afternoons.

Nachmittagsſonne, *f.*, afternoon sun.

nachſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr.* (+ *dat.*), look toward *or* after.

nachſinnen (ſann, geſonnen), *intr.*, reflect *or* meditate upon, ponder.

nächſt, *adj.* (*superl. of* nah[e]), next, nearest; in den nächſten Tagen (with-)in the next few days.

Nacht, *f.*, ¨-e, night.

Nachtigall, *f.*, -en, nightingale.

Nachtluft, *f.*, ¨-e, night air.

Nacken, *m.*, -s, —, nape of the neck.

nackt, *adj.*, naked, bare; — und bloß, empty-handed, destitute.

Nadel, *f.*, -n, needle.

Nagel, *m.*, -s, ¨-e, nail.

nagen, *tr. and intr.*, gnaw; ſich auf den Lippen —, bite one's lips.

Näharbeit, *f.*, -en, needlework, sewing.

nah[e] (näher, nächſt), *adj.*, near, close.

Nähe, *f.*, nearness, proximity, vicinity; in nächſter —, in close(st) proximity.

nähen, *tr. and intr.*, sew.

näher, *adj.* (*comp. of* nah[e]); Näheres, something more accurate, further details, particulars; — nachfragen, inquire more minutely *or* particularly.

nähern, *reflex.*, ſich —, approach.

nahezu, *adv.*, nearly, almost.

Nähkäſtchen, *n.*, -s, —, workbox.

Nähnadel, *f.*, –n, needle.
Naht, *f.*, ¨e, seam.
Nähterin, *f.*, –nen, seamstress.
Name[n], *m.*, –ens, –en, name.
namentlich, *adv.*, especially.
namhaft, *adj.*, –machen, name, specify.
nämlich, *adv.*, namely, that is to say, for.
Narbe, *f.*, –n, scar.
Naſe, *f.*, –n, nose; (*dim.* Näschen).
naß (näſſer, näſſeſt *or reg.*), *adj.*, wet, damp.
Natur', *f.*, –en, Nature.
Naturgeſchichte, *f.*, natural history.
Naturgewalt, *f.*, –en, force of Nature, natural force.
Nebel, *m.*, –s, —, mist, fog.
neben, *prep.* (*dat. and acc.*), beside, by, by the side of, near.
nebenan, *adv.*, close by, next door, in the next room.
Nebenbuhler, *m.*, –s, —, *f.*, –in, –innen, rival.
nebeneinander, *adv.*, side by side, together.
Nebenſtube, *f.*, –n, adjoining room.
Nebenzimmer, *n.*, –s, —, adjoining room.
nebſt, *prep.* (*dat.*), together with, besides.
necken, *tr.*, tease, banter.
nehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, take, accept; Platz —, take a seat, be seated; ein Ende —, come to an end, cease; zur Hand —, take in hand, take up; ſich in acht —, take care *or* heed; ſie hatte es ſich nicht — laſſen, had not allowed herself to be deprived of; wie man's — will, as one cares to regard it, that depends.
Neige, *f.*, –n, dregs, remainder, heeltap.
neigen, *tr. and reflex.*, incline, lean, bend, bow.
nein, *adv.*, no.
nennen (nannte, genannt), *tr.*, name, call.
Neſſel, *f.*, –n, nettle.
Neſt, *n.*, –es, –er, nest.
neſteln, *tr.*, lace, tie, fasten; an dem Schloß —, work at the fastening *or* clasp.
neu, *adj.*, new; von neueſtem Datum, of the latest *or* most recent date; aufs neue, anew, again.
Neugier, *f.*, curiosity.
neugierig, *adj.*, inquisitive, curious.
Neujahr, *n.*, –[e]s, –e, New Year, New Year's day.
Neuntöter, *m.*, –s, —, nine-killer, shrike, butcher-bird.
nicht, *adv.*, not.
nichts, *pron. indecl.*, nothing, not anything.
nicken, *intr.*, nod, bow.

nie, *adv.*, never.
nieder, *adv. and sep. pref.*, down.
niederblicken, *intr.*, look (*or* glance) down.
niederdrücken, *tr.*, press down, depress.
niederlegen, *tr.*, lay down.
niederſchlagen (ſchlug, geſchlagen, ſchlägt), *tr.*, cast down.
niederſinken (ſank, geſunken), *intr.* (ſ.), sink down.
Niederung, *f.*, –en, low ground, lowland.
niedrig, *adj.*, low, lowly, humble.
niemals, *adv.*, never.
niemand (*indef.*) *pron.*, (*gen.* –[e]s, *dat.* –[em], *acc.* –[en]), no one, nobody.
noch, *adv.*, yet, still, more; — einmal, once more, again; — etwas, something else *or* more; — ein, another; — jetzt, even now; — heute abend, this very evening; weder . . . —, neither . . . nor.
Nordweſtwind, *m.*, –[e]s, –e, northwest wind.
Not, *f.*, ¨e, necessity, need, distress, danger; es hat nicht —, there is no danger *or* urgency.
notdürftig, *adj.*, scanty, needy; *adv.*, barely, scarcely.
nötigen, *tr.*, press, urge, invite.
Notiz', *f.*, –en, notice.
Notknecht, *m.*, –[e]s, –e, person called in to make up a required number, make-shift.
Novemberwind, *m.*, –[e]s, –e, November wind.
Nummer, *f.*, –n, number.
nun, *adv.*, now, well! *cj.*, now that.
nur, *adv.*, only, but, just, scarcely; (*with imperative cf. n.* **9**, 24) just, please; — zu!, now for it, just go on *or* ahead; wo —, wherever.
Nußgebüſch, *n.*, –[e]s, –e, thicket of nut trees.

O

O!, *interj.*, oh!
ob, *cj.*, whether; als —, as if.
oben, *adv.*, above, up-stairs; hier —, up here; von — herab, condescending(ly), haughty.
ober, *adj.*, upper, higher.
oberhalb, *prep.* (*gen.*), above.
obgleich', *cj.*, although.
oder, *cj.*, or.
Ofen, *m.*, –s, ¨, stove, furnace.
Ofenheizer, *m.*, –s, —, furnace feeder, stove-tender.
offen, *adj.*, open.
offenbar, *adj.*, evident, obvious.
öf'fentlich, *adj.*, public.
Offizier', *m.*, –s, –e, officer.
Offiziers'witwe, *f.*, –n, officer's widow.
öffnen, *tr.*, open.
oft, *adv.*, often.
Oheim, *m.*, –[e]s, –e, uncle.

ohne, *prep.* (*acc.*), without; — zu (+ *inf.*); — daß (+ *substantive clause*), without.

ohnehin, *adv.*, without that, besides, moreover.

oho'! *interj.*, oho!

Ohr, *n.*, –[e]s, –en, ear.

Ohrring, *m.*, –[e]s, –e, ear-ring.

oli'venbraun, *adj.*, olive brown.

Opfer, *n.*, –s, —, sacrifice, offering, victim.

or'dentlich, *adj.*, orderly, regular, proper; *adv.*, really, thoroughly.

ordnen, *tr.*, set in order, arrange, settle.

Ort, *m.*, –[e]s, –e *and* ¨er, place, spot, region.

Oſtern (*pl.*), Easter.

P

Paar, *n.*, –[e]s, –e, pair, couple; (*dim.* Pärchen).

paar, *indef. num. indecl.*, (a) few.

paarmal, *adv.*; ein —, a few times.

Pack, *m. and n.*, –[e]s, –e *and* ¨e, pack, package; (*dim.* Päckchen).

packen, *tr.*, seize, lay hold of.

Pandek'ten, *m. pl.*, pandects (compilation of Roman civil law).

Pandek'ten-Kontrover'ſe, *f.*, –n, controversy, discussion *or* disputed point in Roman law.

Papier', *n.*, –[e]s, –e, paper.

Pärchen, *cf.* Paar.

Park, *m.*, –[e]s, –e, park.

Partie, *f.*, –[e]n, parcel, lot.

Partner, *m.*, –s, — (*f.*, –in, –innen), [*Eng.*] partner.

Paß, *m.*, –es, ¨e, passport.

paſſen, *intr.*, fit, go well together.

paſſieren, *intr.* (ſ.), happen, occur.

Paukerei', *f.*, –en, students' duelling.

Pauſe, *f.*, –n, pause, stop, interval.

Pedell', *m.*, –[e]s *and* –en, –e[n], beadle, official messenger.

Peitſche, *f.*, –n, whip.

peitſchen, *tr. and intr.*, whip, lash.

Pelzkäppchen, *n.*, –s, —, little fur cap *or* hood.

Perſon', *f.*, –en, person, individual, character.

Pfaffengaſſe, *f.*, –n, *prop. n.*, Parson's Alley.

Pfahl, *m.*, –[e]s, ¨e, post, stake.

Pfeifen (*inf.*), *n.*, –s, whistling.

Pferd, *n.*, –[e]s, –e, horse.

Pferdeverleiher, *m.*, –s, —, livery-man.

Pfingſten (*pl.*) *indecl.*, Whitsuntide, Pentecost (7th Sunday after Easter).

Pflanze, *f.*, –n, plant.

pflegen, *intr.*, be wont *or* accustomed.

Pforte, *f.*, –n, gate, portal.

Pfoſten, *m.*, –s, —, post, jamb.

Pfropfen, *m.*, –s, —, cork.
pfui, *interj.*, (for) shame; — doch, absurd!
Phantaſie', *f.*, –[e]n, imagination, fancy.
Philipp, *prop. n.*, Philip.
Plan, *m.*, –[e]s, ¨e, plan.
Platz, *m.*, –es, ¨e, place, room, seat; (public) square.
Plauderei', *f.*, –en, chat, conversation.
plaudern, *intr.*, chat, talk.
plötzlich, *adj.*, sudden.
pochen, *tr. and intr.*, pound, beat, knock.
polie'ren, *tr.*, polish.
Polizei', *f.*, police.
Poliziſt', *m.*, –en, –en, policeman.
Portal', *n.*, –[e]s, –e, gateway, portal.
Porträtie'rung, *f.*, –en, portraiture, portrayal.
Porzellan'doſe, *f.*, –n, porcelain snuff-box.
porzellan'en, *adj.*, porcelain.
poſſenhaft, *adj.*, farcical, ludicrous, clownish, jesting.
Poſtmeiſtertochter, *f.*, ¨, postmaster's daughter.
Poſtſtempel, *m.*, –s, —, postmark.
prächtig, *adj.*, splendid, magnificent, gorgeous.
präſentie'ren, *tr.*, present, offer, serve.
Präſentier'teller, *m.*, –s, —, tray, waiter.
Preis, *m.*, –es, –e, price.
Prellſtein, *m.*, –[e]s, –e, guard-stone, curb-stone.
Prima'ner, *m.*, –s, —, member of the highest class (in the Gymnasium), Senior.
Prinzipal', *m.*, –[e]s, –e, employer, chief, principal.
Priſe, *f.*, –n, pinch (of snuff).
Profeſ'ſor, *m.*, –s, Profeſſor'en, professor.
Prozedur', *f.*, –en, procedure.
prüfen, *tr.*, test, examine, prove.
Pult, *n.*, –[e]s, –e, desk.
Punkt, *m.*, –[e]s, –e, point.
Punſch, *m.*, –es, punch.
Putz, *m.*, –es, finery.

Q

quellen (quoll, gequollen, quillt), *intr.* (ſ.), gush (forth), flow, swell.
quer, *adj.*, oblique, cross; *adv.*, crosswise; — über, across.
Querbalken, *m.*, –s, —, cross-beam.
Querholz, *n.*, –es, ¨er, cross-piece *or* rod.

R

ragen, *intr.*, project.
Rand, *m.*, –[e]s, ¨er, edge, border.
Rang, *m.*, –[e]s, ¨e, rank, position, station.

rangie'ren, *tr.* [*Fr., pr.* g = *z in azure*], arrange.

Ranke, *f.*, –n, shoot (*or* branch) of a vine.

raſch, *adj.*, swift, quick, hasty.

raſen, *intr.*, rage, rave; raſend (*pr. p.*), *adj.*, wild, furious, frantic.

Raſen, *m.*, –s, turf, grass.

Raſenfleck, *m.*, –[e]s, –e, grass-plot.

Raſenplatz, *m.*, –es, ¨e, grass-plot, green.

raſtlos, *adj.*, restless, indefatigable.

Rat, *m.*, –[e]s, counsel, advice; — wiſſen, know what to do.

Rathaus, *n.*, –es, ¨er, town (*or* city) hall.

Ratskeller, *m.*, –s, —, cellar (*or* basement) of the town hall.

Raubvogel, *m.*, –s, ¨, bird of prey.

Rauch, *m.*, –[e]s, smoke.

Raugraf, *m.*, –en, –en (a mediæval title of nobility), raugrave, count.

rauh, *adj.*, rough, harsh, coarse, bleak.

Raum, *m.*, –[e]s, ¨e, space.

räumen, *tr.*, remove, clear away.

rauſchen, *intr.*, rustle, murmur, gurgle.

Rechenſchaft, *f.*, account.

recht, *adj.*, right, correct; nach dem Rechten ſehen, have an eye to things; *adv.*, quite, exactly, very.

Rechte, *f.*, right hand *or* side; zur Rechten, to *or* on the right.

Rede, *f.*, –n, speech, talk.

reden, *intr. and tr.*, speak, talk.

regelmäßig, *adj.*, regular.

regen, *tr. and reflex.*, move; ſich —, be stirring.

regnen, *intr.*, rain.

regungslos, *adj.*, motionless.

reiben (rieb, gerieben), *tr.*, rub.

Reich, *n.*, –[e]s, –e, empire, realm.

reich, *adj.*, rich.

reichen, *tr. and intr.*, reach, extend, suffice; zurück—, hand back.

Reihe, *f.*, –n, row, rank, series, succession, turn; ein Kontertanz kam an die —, the turn for a square-dance came, a square-dance was next in order; Lore iſt an der —, it is Lore's turn.

reihen, *tr.*, set in a row *or* line; ſich aneinander —, range themselves together in line *or* order.

Reiſe, *f.*, –n, journey.

Reiſegeld, *n.*, –[e]s, money for travelling.

reißen (riß, geriſſen), *tr.*, tear, pull.

reiten (ritt, geritten), *tr. and intr.* (*h. and ſ.*), ride (horseback); ich habe mich frei geritten, I have earned a free ride.

Reiterin, *f.*, –nen, horsewoman.

Reitpeitſche, *f.*, –n, riding-whip.
Relegation', *f.*, –en [*pr.*, t = tß], expulsion.
rennen (rannte, gerannt), *intr.* (ſ.), run, rush.
Renommiſt', *m.*, –en, –en, boaster, braggart.
reparie'ren, *tr.*, repair.
Reſe'da, *f.*, –s *or* Reſeden, mignonette.
Reſe'datopf, *m.*, –[e]s, ¨e, pot of mignonette.
reſolut', *adj.*, determined, resolute.
Reſt, *m.*, –es, –e, (the) rest, remainder, relic, remnant.
Reſultat', *n.*, –[e]s, –e, result.
retiri'eren, *intr.* (ſ.), [*Fr.*], retire, retreat.
Rhein, *m.*, –[e]s, *prop. n.*, Rhine.
Rhythmus, *m.*, —, Rhythmen, rhythm.
richten, *tr.*, direct, turn, adjust, arrange, set right.
Richtung, *f.*, –en, direction.
Rieſeln (*inf.*), *n.*, –s, trickling, rippling, murmuring.
Ring, *m.*, –[e]s, –e, ring.
ringen (rang, gerungen), *intr.*, struggle, wrestle, strive.
Ringhalter, *m.*, –s, —, ringholder.
ringsherum, *adv.*, round about.
ringsumher, *adv.*, round about.
rinnen (rann, geronnen), *intr.* (ſ.), run, flow.
Rolle, *f.*, –n, rôle, part.
Rondell', *n.*, –[e]s, –e, round bed *or* plot.
Roſe, *f.*, –n, rose.
Ro'ſenbukett', *n.*, –s, –e, *or* –s, bouquet *or* bunch of roses.
Roſengirlan'de, *f.*, –n, garland of roses.
Roſenſtrauch, *m.*, –[e]s, ¨e[r], rose-bush.
Roſenzeit, *f.*, –en, time (*or* season) of roses.
roſtig, *adj.*, rusty.
rot, *adj.*, red.
Rot, *n.* (*indecl.*), red.
rotblühend, *adj.*, red-flowering.
Röte, *f.*, redness, blush.
rötlich, *adj.*, reddish.
Rücken, *m.*, –s, —, back.
rücken, *tr. and intr.* (ſ.), push, move, draw.
rücklings, *adv.*, backwards.
Rückſicht, *f.*, –n, consideration, regard.
rückſichtslos, *adj.*, inconsiderate, unfeeling.
Rückweg, *m.*, –[e]s, –e, way back, return.
rudern, *tr. and intr.* (h. *and* ſ.), row (a boat).
Ruf, *m.*, –[e]s, –e, call, calling.
rufen (rief, gerufen), *intr. and tr.* call, call to, summon.
Ruhe, *f.*, rest, quiet, peace (of mind).
ruhen, *intr.*, rest.

ruhig, *adj.*, quiet, peaceful, calm.
rühren, *tr., intr., reflex.*, move, stir.
rümpfen, *tr.*, wrinkle; (die Naſe) —, turn up.
Runde, *f.*, –n, circle, ring, round; in die —, durch die —, (a)round.
rüſten, *tr.*, prepare, equip.
rüſtig, *adj.*, vigorous, active, alert.

S

Saal, *m.*, –[e]s, Säle, hall, assembly-room.
Saalfenſter, *n.*, –s, —, window of a large room *or* hall.
Saaltür, *f.*, –en, door of a large room *or* hall.
Sabbat, *m.*, –[e]s, –e, Sabbath.
Sache, *f.*, –n, affair, matter, thing, concern, (*pl.*) things, goods.
Sachverhalt, *m.*, –[e]s, state of affairs, facts of a case.
ſachverſtändig, *adj.*, expert, competent, professional.
ſagen, *tr. and intr.*, say, tell.
Salmi, *n.* [*Fr.*], bird-stew.
ſammeln, *tr.*, gather, collect, assemble.
Sam[me]t, *m.*, –[e]s, velvet.
Sammetbraun, *n.*, *indecl.*, velvety brown.
Sammlung, *f.*, –en, collection.
ſämtlich, *adj.*, all (together).
Sand, *m.*, –[e]s, sand.
Sandwall, *m.*, –[e]s, ¨e, mound *or* embankment of sand.
ſanft, *adj.*, gentle, soft.
Sargfiſch, *m.*, –es, –e, coffin-fish; *cf. n.* **26**, 27.
Sattel, *m.*, –s, ¨, saddle.
Sattelknopf, *m.*, –[e]s, ¨e, pommel.
Satz, *m.*, –es, ¨e, leap, bound; sentence.
ſauber, *adj.*, clean, neat, tidy.
Sauberkeit, *f.*, neatness, cleanliness.
ſauer, *adj.*, sour, hard, troublesome; (einem) das Leben — machen, make life a burden (to), embitter one's life.
Säule, *f.*, –n, pillar, column.
Säulengang, *m.*, –[e]s, ¨e, colonnade.
Säulenhalle, *f.*, –n, portico.
Schachtel, *f.*, –n, box, bandbox.
Schaden, *m.*, –s, ¨, damage, injury.
ſchaffen (ſchaffte, geſchafft), *tr. and intr.*, do, work, be active; procure; ſich zu — machen, busy oneself.
ſchaffen (ſchuf, geſchaffen), *tr.*, create, produce.
ſchallen (*reg. and* ſcholl, geſchollen), *intr.* (h. *and* ſ.), sound, resound, ring.
ſchändlich, *adj.*, shameful, disgraceful, base.
ſcharf (ſchärfer, ſchärfſt), *adj.*, sharp,

harsh, violent; —e Augen machen, look (at) fixedly.

ſcharfkantig, *adj.*, sharp (*or* keen-) edged.

ſcharmant', *adj.* [*Fr.*], charming.

Schärpe, *f.*, –n, sash, scarf.

ſcharren, *intr. and tr.*, scrape, scratch, shuffle; (mit den Hufen) —, paw.

Schatten, *m.*, –s, —, shadow, shade.

ſchattenlos, *adj.*, shadeless.

ſchattig, *adj.*, shady.

Schatul'le, *f.*, –n, box *or* small chest, chest of drawers.

Schatz, *m.*, –es, ¨e, treasure, sweetheart. [view.

ſchauen, *intr. and tr.*, look, gaze,

ſchauern, *intr. and impers.*, shudder, tremble.

ſchauluſtig, *adj.*, curious, desirous of seeing.

Schaum, *m.*, –[e]s, foam.

ſchäumen, *intr.*, foam, sparkle.

Scheibe, *f.*, –n, disk, target, pane (of glass).

Schein, *m.*, –[e]s, –e, shine, light, gleam; appearance. [ing.

ſcheinbar, *adj.*, apparent, seem-

ſcheinen (ſchien, geſchienen), *intr.*, seem, appear; shine.

Schelle, *f.*, –n, (little) bell.

ſchenken, *tr.*, give, present; pour out (liquor).

Schenkwirt, *m.*, –[e]s, –e, tavern-keeper.

ſcheren, *reflex.*; ſich um etwas —, trouble oneself about, care for.

Scherz, *m.*, –es, –e, joke, jest, pleasantry.

ſcheu, *adj.*, shy, timid.

ſcheuen, *tr., intr. and reflex.*, shun, avoid, shy, take fright; ſich —, hesitate, shrink (from), be afraid of.

ſchicken, *tr.*, send.

ſchieben (ſchob, geſchoben), *tr.*, shove, push.

Schiebſchlitten, *m.*, –s, —, chair sled *or* sleigh.

Schiefer, *m.*, –s, —, slate.

Schieferdach, *n.*, –[e]s, ¨er, slate roof.

ſchießen, (ſchoß, geſchoſſen), *tr. and intr.*, shoot. [sailor.

Schiffer, *m.*, –s, —, boatman,

Schilf, *n.*, –[e]s, –e, reed(s), rush(es), sedge.

Schilling, *m.*, –[e]s, –e, shilling.

Schimmer, *m.*, –s, —, glimmer, (faint) light, gleam.

ſchimmern, *intr.*, glisten, glitter, gleam.

Schlacht, *f.*, –en, battle.

Schläfe, *f.*, –n, temple.

ſchlafen (ſchlief, geſchlafen, ſchläft), *intr.*, sleep.

ſchlaff, *adj.*, slack, limp, languid.

Schlafkammer, *f.*, –n, bedroom.

ſchlaflos, *adj.*, sleepless.

Schlag, *m.*, –[e]s, ¨e, blow, stroke; warble.

ſchlagen (ſchlug, geſchlagen, ſchlägt), *tr. and intr.*, strike, beat, cast; *intr.* (*of birds*): sing, warble.

Schläger, *m.*, –s, —, rapier, student's duelling sword.

ſchlangenartig, *adj.*, snake-like, serpentine.

ſchlank, *adj.*, slender, slim, slight.

ſchleichen (ſchlich, geſchlichen), *intr.* (ſ.) *and reflex.*, creep, slink, steal.

Schleier, *m.*, –s, —, veil.

Schleife, *f.*, –n, knot *or* bow (of ribbon), favor.

ſchlendern, *intr.* (ſ. *and* ħ.), saunter, stroll, ramble.

ſchlicht, *adj.*, plain, simple.

ſchließen (ſchloß, geſchloſſen), *tr. and intr.*, shut, close; conclude, infer.

ſchlimm, *adj.*, bad, ill, evil; am ſchlimmſten, at the worst.

ſchlingen (ſchlang, geſchlungen), *tr.*, wind, twist, entwine, sling.

Schlitten, *m.*, –s, —, sled, sleigh.

Schlittſchuh, *m.*, –s, –e, skate.

Schlittſchuhläufer, *m.*, –s, —, skater.

Schloß, *n.*, –es, ¨er, lock; castle.

Schloßgarten, *m.*, –s, ¨, garden (*or* park) of a castle.

ſchluchzen, *intr.*, sob.

ſchlucken, *tr. and intr.*, swallow, gulp (down).

ſchlüpfen, *intr.* (ſ.), slip, glide.

ſchlürfen, *tr.*, sip.

ſchmal (ſchmäler, ſchmälſt *or reg.*), *adj.*, narrow, small.

ſchmecken, *intr.*, taste, taste good; laß dir's —, do it full justice, may you relish it.

ſchmeicheln, *intr.* (+ *dat.*) *and tr.*, flatter.

Schmerz, *m.*, –es, –en, pain, grief.

ſchmerzen, *tr. and intr.*, pain, ache, grieve.

ſchmerzlich, *adj.*, painful, melancholy.

Schmetterling, *m.*, –[e]s, –e, butterfly.

Schmet'terlingske'ſcher, *m.*, –s, —, butterfly-net.

Schmet'terlingsſamm'lung, *f.*, –en, collection of butterflies.

Schmied, *m.*, –[e]s, –e, (black-) smith; *also prop. n.* = Schmidt, [*Eng.* Smith].

Schmieden = Schmiedin, *cf. n.* **61**, 28.

Schmiß, *m.*, –es, –e, stroke, blow; (*student slang*), cut (in the face).

Schmuck, *m.*, –[e]s, *pl. rare*, ornament, finery, jewelry.

ſchmuck, *adj.*, smart, spruce, tidy.

ſchnallen, *tr.*, buckle, strap.

ſchnauben (*reg. and* ſchnob, geſchnoben), *intr.*, snort.

ſchneiden (ſchnitt, geſchnitten), *tr. and intr.*, cut.

Schneider, *m.*, –s, —, tailor.

Schneiderin, *f.*, –nen, dress maker.

Schneiderhäuschen, *n.*, –s, —, tailor's cottage.

ſchneidern, *tr. and intr.*, make clothes *or* dresses.

Schneidertiſch, *m.*, –[e]s, –e, tailor's table *or* board.

Schneidertochter, *f.*, ¨, tailor's daughter.

ſchnell, *adj.*, quick, fast, swift.

Schnitt, *m.*, –[e]s, –e, cut, incision, piece, slice.

Schnitte, *f.*, –n, slice.

Schnittwaren (*pl.*), dry-goods.

Schnittwarenhändler, *m.*, –s, —, dry-goods merchant.

ſchnitzen, *tr. and intr.*, carve.

Schnupftabak[s]doſe, *f.*, –n, snuff-box.

Schnupftuch, *n.*, –[e]s, ¨er, (pocket-)handkerchief.

Schnürenrock, *m.*, –[e]s, ¨e, frogged coat.

Schnurrbart, *m.*, –[e]s, ¨e, mustache.

Scholar', *m.*, –en, –en, scholar, pupil.

ſchon, *adv.*, already; indeed, even; surely, no doubt, never fear.

ſchön, *adj.*, beautiful, handsome, fine.

Schönheit, *f.*, –en, beauty.

Schöpfung, *f.*, –en, creation.

Schornſtein, *m.*, –[e]s, –e, chimney.

Schornſteinfegermeiſter, *m.*, –s, —, master chimney-sweep.

Schoß, *m.*, –es, ¨e, lap.

Schottiſch, *n. indecl. or* Schottiſch[e], *m.*, –ſchen, –ſchen, schottisch.

ſchräg, *adj.*, oblique, slanting.

Schrank, *m.*, –[e]s, ¨e, cupboard.

ſchrauben, (*reg. and* ſchrob, geſchroben), *tr.*, screw; banter.

Schrecken, *m.*, –s, —, fright, horror, dismay.

Schrei, *m.*, –[e]s, –e, cry.

ſchreiben (ſchrieb, geſchrieben), *tr. and intr.*, write.

Schreibſtube, *f.*, –n, office, counting-room.

Schreibtiſch, *m.*, –es, –e, writing-table, desk.

ſchreien (ſchrie, geſchrieen), *intr. and tr.*, cry (out), shout, scream.

Schreinerei, *f.*, carpentry, cabinet-work.

ſchreiten (ſchritt, geſchritten), *intr.* (ſ.), step, walk, stride.

Schritt, *m.*, –[e]s, –e, step, pace.

Schubfach, *n.*, –[e]s, ¨er, drawer.

ſchüchtern, *adj.*, timid, shy.

Schuh, *m.*, –[e]s, –e, shoe; (*dim.* Schühchen).

Schuhmacher, *m.*, –s, —, shoemaker.

Schulanſtalt, *f.*, –en, school.

Schuld, *f.*, –en, debt, fault, guilt.

Schule, *f.*, –n, school.

Schüler, *m.*, –s, —, scholar, pupil.

Schulter, *f.*, –n, shoulder.
Schurz, *m.*, –es, –e, apron.
Schürze, *f.*, –n, apron.
Schüſſel, *f.*, –n, dish, vessel.
Schuſter, *m.*, –s, —, cobbler, shoemaker.
ſchütteln, *tr. and intr.*, shake.
Schutz, *m.*, –es, protection, shelter.
ſchützen, *tr.*, protect, shelter, guard.
ſchwach (ſchwächer, ſchwächſt), *adj.*, weak, feeble, frail.
ſchwächen, *tr.*, weaken, enfeeble.
ſchwächlich, *adj.*, weakly, infirm, sickly.
Schwamm, *m.*, –[e]s, ¨e, sponge, mushroom, fungus.
Schwammgewächs, *n.*, –es, –e, fungus growth.
Schwang, *m.*, –[e]s, swing, motion, vogue; im —e gehen, be current.
Schwarm, *m.*, –[e]s, ¨e, swarm.
ſchwärmen, *intr.* (h. *and* ſ.), rove, wander.
ſchwarz (ſchwärzer, ſchwärzeſt), *adj.*, black, swarthy.
Schwarzamſel, *f.*, –n, blackbird.
ſchwarzſeiden, *adj.* (of) black silk.
ſchwatzen, *intr. and tr.*, gossip, chatter, talk.
Schwebe, *f.*, suspense, balance.
ſchweben, *intr.*, hover, soar, hang, be suspended.
Schweif, *m.*, –[e]s, –e, tail.
ſchweigen (ſchwieg, geſchwiegen), *intr.*, keep (*or* become) silent.
Schweigen (*inf.*), *n.*, –s, silence.
ſchweigend (*pr. p.*), *adj. and adv.*, silent(ly).
Schweiß, *m.*, –es, sweat.
ſchwenken, *intr. and tr.*, turn, wheel, swing.
ſchwer, *adj.*, heavy, difficult.
ſchwerfällig, *adj.*, clumsy, ponderous.
ſchwerlich, *adv.*, hardly, scarcely.
Schweſter, *f.*, –n, sister.
Schweſterſohn, *m.*, –[e]s, ¨e, nephew.
ſchwierig, *adj.*, difficult, hard.
Schwierigkeit, *f.*, –en, difficulty, obstacle.
ſchwimmen (ſchwamm, geſchwommen), *intr.* (h. *and* ſ.), swim, float.
ſchwül, *adj.*, sultry, close.
Schwung, *m.*, –[e]s, ¨e, swing, energy, flight.
ſechs, *num.*, six.
See, *m.*, –s, –[e]n, lake.
See, *f.*, –[e]n, sea, ocean.
Seebucht, *f.*, –en, bay (of the sea).
Seeſtrand, *m.*, –[e]s, –e, seashore *or* beach.
Seetang, *m.*, –[e]s, –e, seaweed, sea tangle.
Seewind, *m.*, –[e]s, –e, sea breeze (wind from the sea).
ſegeln, *intr.* (h. *and* ſ.), sail.

ſehen (ſah, geſehen, ſieht), *tr. and intr.*, see, look; drein —, look on.

Sehnſucht, *f.*, longing, yearning, desire.

ſehr, *adv.*, very, much, greatly; ſo —, (as) much as.

Seidel, *n. and m.*, –s, —, (pint) mug, tankard.

ſeiden, *adj.*, silk(en).

Seidenkappe, *f.*, –n, silk cap *or* hood; (*dim.* Seidenkäppchen).

Seidenwäſche, *f.*, –n, a wash(ing) of articles of silk.

ſeidig, *adj.*, silken, silky.

ſein (war, geweſen, iſt), *intr.* (ſ.), be, exist; es iſt mir, *or* mir iſt (als, etc.), it seems to me.

ſein, *poss. adj. and pron.*, his, its.

ſeinesgleichen, *pron. indecl.*, its (his) like *or* equal(s).

ſeit, *prep.* (*dat.*), since; for; — lange, for a long time; *cj.*, since.

ſeitdem, *adv.*, since then *or* that time; *cj.*, since.

Seite, *f.*, –n, side; page.

Seitentiſch, *m.*, –es, –e, side-table.

Seitenzimmer, *n.*, –s, —, side-room, adjoining room.

ſeitwärts, *adv.*, sideways, to one side.

Seize, *cf.*, Louis Seize.

Sekunda'ner, *m.*, –s, —, member of Second (next to highest) Class in the Gymnasium.

Sekun'de, *f.*, –n, second.

ſelbander, *adv.* (both) together, we (*or* they) two.

ſelber, *pron. indecl.*, –self, (myself, yourself, etc.).

ſelbſt, *pron. indecl.*, –self, *adv.*, even.

ſelbſtſüchtig, *adj.*, selfish, self-seeking.

ſelig, *adj.*, happy, blissful; late, deceased.

ſelten, *adj.*, rare, unusual; *adv.*, seldom, rarely.

Seltenheit, *f.*, –en, rarity.

Semeſt'er, *n.*, –s, —, semester, half year.

ſenden (ſandte, geſandt, *and reg.*), *tr.*, send.

ſenken, *tr. and reflex.*, lower, let down, (cause to) sink; ſich —, drop, sink, fall.

ſeriös', *adj.* [*Fr.*], serious, grave, solemn.

ſervie'ren, *tr. and intr.*, serve, wait at table.

Serviteur', *m.*, [*Fr. pr.* Sérwi-tör'], servant.

ſetzen, *tr.*, set, place, put; ſich —, sit (down); ſich aufrecht —, sit up; ſich ſchlafen —, sit down (to go) to sleep; ſich in Bewegung —, start, move.

ſeufzen, *intr.*, sigh, groan.

Seufzer, *m.*, –s, —, groan.

ſich, *reflex. and recipr. pron.* (*dat. and acc.*), himself, herself, itself, themselves, each other,

one another; für —, to himself; vor — hin, in front of him, into space.

ſicher, *adj.*, safe, secure.

Sicherheit, *f.*, security, assurance.

ſichtbar, *adj.*, visible

ſichtlich, *adj.*, visible, apparent, evident.

ſie, *pron.* (*sing.*), she, it; (*pl.*), they.

Sie, *pron.*, you.

ſieben, *num.*, seven.

ſieden (ſott, geſotten *and reg.*), *tr. and intr.*, seethe, boil..

ſiedendheiß, *adj.*, seething-hot.

Siegel, *n.*, -s, —, seal.

ſiegen, *intr.*, gain the victory, be victorious; (über etwas) —, conquer.

Sietland, *n.* (*Low German* ſiet = low, shallow, flat), *cf.* Niederung.

Silbe, *f.*, -n, syllable.

Silbermünze, *f.*, -n, silver coin.

Silberſchlag, *m.*, -[e]s, ¨e, silvery note.

Silcher, *prop. n.*, *cf. n.* 14, 6.

ſingen (ſang, geſungen), *tr. and intr.*, sing.

ſinken (ſank, geſunken), *intr.* (ſ.), sink.

ſinnen (ſann, geſonnen), *intr.*, reflect, meditate, ponder.

Sinnen (*inf.*), *n.*, -s, meditation, reflection, thought.

Sitz, *m.*, -es, -e, seat.

ſitzen (ſaß, geſeſſen), *intr.*, sit; laß doch —, do let it be *or* remain.

Sitzplatz, *m.*, -es, ¨e, seat.

ſo, *adv. and cj.*, so, as, thus, therefore, then, such; — [et]was, something of that sort; — ſehr, (as) much as; — Gott will, if it please God.

ſobald', *cj.*, as soon as.

ſoe'ben, *adv.*, just now, just.

Sofa, *n.*, -s, -s, sofa.

ſofort', *adv.*, at once, immediately.

ſogar', *adv.*, even, actually.

ſogenannt, *adj.*, so-called.

ſogleich', *adv.*, at once, directly, immediately.

Sohle, *f.*, -n, sole.

Sohn, *m.*, -[e]s, ¨e, son.

ſolang'[e], *cj.*, as (*or* so) long as; ſo lange bis, until.

ſolch (-er, -e, -es), *adj. and pron.*, such.

ſollen (ſollte, geſollt, ſoll), *modal aux. and intr.* (*obligation, duty*), shall, (*pret. subj.*) should *or* ought, be to (I am to, etc.), be right *or* necessary, be destined *or* intended; ſie — nicht für mich, they are not intended for me; (*report, rumor*), be said to.

Sommer, *m.*, -s, —, summer.

Sommernacht, *f.*, ¨e, summer night.

Sommervogel, *m.*, -s, ¨, butterfly; [*dim.* Sommervögelchen].

ſondern, *cj.* (*after negative*), but.
Sonne, *f.*, –n, sun.
Sonnenball, *m.*, –[e]s, (orb of the) sun.
Sonnenglanz, *m.*, –es, (brilliant) sunshine.
Sonnenſchein, *m.*, –[e]s, sunshine.
Sonnenſtrahl, *m.*, –[e]s, –en, sunbeam, ray(s) of the sun.
ſonnig, *adj.*, sunny.
Sonntag, *m.*, –[e]s, –e, Sunday.
Sonntagnachmittag, *m.*, –[e]s, –e, Sunday afternoon.
Sonntagskleidung, *f.*, –en, Sunday garb (*or* dress).
ſonſt, *adv.*, otherwise, else, in other respects, besides, usually, ordinarily, as a rule, at other times.
ſonſtig, *adj.*, former, of former days, usual.
Sorge, *f.*, –n, care, anxiety, concern.
ſorgen, *intr.*, care, be anxious, (um einen) —, be anxious about; (für etwas) —, take care of, look after.
ſorgfältig, *adj.*, careful.
ſorglos, *adj.*, carefree, thoughtless, unconcerned.
ſorgſam, *adj.*, careful, solicitous.
ſoviel, *adv.*, as much (as), the same (as).
ſoweit', *cj.*, (in) so far as.
ſpähen, *intr.*, spy, watch, be on the look-out.
Spalt, *m.*, –[e]s, –e, slit, slot, crevice, crack.
ſpaniſch, *adj.*, Spanish.
ſpannen, *tr.*, stretch.
Sparbüchſe, *f.*, –n, money box, bank.
ſpärlich, *adj.*, meagre, sparse, scanty.
ſpät, *adj.*, late.
ſpäterhin', *adv.*, later on.
Spazie'rengehen (*inf.*), *n.*, –s, walking, taking a walk *or* stroll.
Spazier'gang, *m.*, –[e]s, ¨e, walk, ramble, stroll.
Spazier'weg, *m.*, –s, –[e]s, walk, foot-path.
Speiſe, *f.*, –n, food.
Speiſekarte, *f.*, –n, bill of fare, menu.
Spekulation', *f.*, –en [*pr.* t = tß], speculation, venture.
ſpekulie'ren, *intr.*, speculate.
Spiegel, *m.*, –s, —, mirror.
ſpiegelblank, *adj.*, (as) bright and smooth as a mirror, glassy.
Spiegelfläche, *f.*, –n, smooth, glassy *or* mirror-like surface.
Spiel, *n.*, –[e]s, –e, play, game.
ſpielen, *tr. and intr.*, play, act.
ſpielend (*pr. p.*), *adj. and adv.*, playing; playful(ly), sportive(ly).
Spielgenoſſ[e], *m.*, –[e]n, –[e]n, playmate, playfellow.
Spielkamerad, *m.*, –en, –en, playfellow.

Spielzeug, *n.*, –[e]s, plaything, toy.

Spitze, *f.*, –n, point, tip, head.

ſpöttiſch, *adj.*, mocking, sarcastic, scornful.

ſprechen (ſprach, geſprochen, ſpricht), *intr. and tr.*, speak, say, talk; einen —, speak to, talk with.

ſprenkeln, *tr.*, speckle.

ſpringen (ſprang, geſprungen), *intr.* (h. *and* ſ.), spring, leap, jump; gush, flow.

Sprung, *m.*, –[e]s, ¨e, leap, bound, spring.

Spur, *f.*, –en, track, trace, vestige.

ſpüren, *tr. and intr.*, trace, feel.

ſpurlos, *adj.*, trackless; — (verſchwinden), entirely, without a trace.

Staat, *m.*, –[e]s, –en, state, splendor, finery; in vollem —, in full dress.

Stab, *m.*, –[e]s, ¨e, staff.

Stadt, *f.*, ¨e, city, town.

ſtädtiſch, *adj.*, belonging to a city *or* town, municipal, town-like.

Stahlſchnalle, *f.*, –n, steel buckle.

Stahlſchuh, *m.*, –[e]s, –e, skate.

Stahlſohle, *f.*, –n, steel (sole =) runner.

Stall, *m.*, –[e]s, ¨e, stable, stall.

Stamm, *m.*, –[e]s, ¨e, stem, (tree-) trunk.

ſtampfen, *tr. and intr.*, stamp, trample.

Stand, *m.*, –[e]s, ¨e, standing, stand, position, profession, rank, class.

ſtandesmäßig, *adj.*, of suitable (*or* proper) rank.

ſtand'halten (hielt, gehalten, hält), *intr.*, keep *or* hold one's ground *or* position, hold still; vor etwas —, stand (*or* hold) out against.

ſtark (ſtärker, ſtärkſt), *adj.*, strong, stout, large, heavy, hard; (die Dämmerung) war — hereingebrochen, was far advanced; — (ergraut), very.

ſtärken, *tr.*, starch; strengthen.

ſtarren, *intr.*, stare.

ſtatt, *prep.* (*gen.*), instead of.

ſtattlich, *adj.*, stately, fine, portly.

Staub, *m.*, –[e]s, dust.

ſtecken, *tr. and intr.*, stick *or* put (into); stick *or* remain fast.

ſtehen (ſtand, geſtanden), *intr.* (h. *and* ſ.), stand, stand still, stop, remain, be; einem gut —, be becoming.

ſtehlen (ſtahl, geſtohlen, ſtiehlt), *tr., intr. and reflex.*, steal; steal off *or* away.

Steig, *m.*, –[e]s, –e, foot-path.

Steigbügel, *m.*, –s, —, stirrup.

ſteigen (ſtieg, geſtiegen), *intr.* (ſ.), climb, ascend, mount.

Stein, *m.*, –[e]s, –e, stone.

Steintreppe, *f.*, –n, stone stairway, flight of stone steps.

Steinwall, *m.*, –s, ¨e, stone-rampart *or* embankment.

Stelle, *f.*, –n, place, situation, passage.

ſtellen, *tr.*, place, put, station; halt, stop; in Frage —, put in question, render doubtful.

Stellung, *f.*, –en, position, situation.

Stengel, *m.*, –s, —, stalk, stem.

Steppenzug, *m.*, –s, ¨e, stretch of treeless plain(s).

ſterben (ſtarb, geſtorben, ſtirbt), *intr.* (ſ.), die.

ſtet, *adj.*, steady, constant.

Steuer, *n.*, –s, —, rudder.

ſteuern, *tr. and intr.*, steer.

ſtiften, *tr.*, found, establish; (eine Tafel) —, erect.

ſtill, *adj.*, quiet, silent, still, calm, tranquil.

ſtillen, *tr.*, still, quiet, quench.

Stimme, *f.*, –n, voice.

ſtimmen, *tr. and intr.*, tune; be in accord.

Stimmengewirr[e], *n.*, –[e]s, confusion, medley *or* hum of voices.

Stirn, *f.*, –en, forehead.

Stirnfalte, *f.*, –n, wrinkle of the forehead.

Stirnhaar, *n.*, –[e]s, –e, forelock.

Stock, *m.*, –[e]s, ¨e, cane, stick.

Stoff, *m.*, –[e]s, –e, material, stuff.

Stoffvergeudung, *f.*, waste of (good) material.

ſtolz, *adj.*, proud, stately.

Stoß, *m.*, –es, ¨e, thrust, push, blow.

ſtoßen (ſtieß, geſtoßen, ſtößt), *tr.*, push, thrust, hit; einen vor den Kopf —, affront, give offence to; mit den Ellenbogen —, nudge.

Strand, *m.*, –[e]s, –e, (sea-)shore, beach.

Straße, *f.*, –n, street, highway.

Straßenlaterne, *f.*, –n, street lamp.

Straßenpflaſter, *n.*, –s, pavement.

Strauß, *m.*, –es, ¨e, bouquet.

ſtreben, *intr.*, strive, endeavor, struggle.

Strecke, *f.*, –n, stretch, distance, extent.

ſtrecken, *tr.*, stretch, extend, spread.

ſtreichen (ſtrich, geſtrichen), *tr.*, stroke; (die Geige) —, play.

ſtreifen, *tr.*, stripe, streak; ſchwarz und rot geſtreift, with black and red stripes.

ſtreifen (1). *tr. and intr.*, touch lightly, graze; stroke, strip off; hinüber —, glide over *or* past; (2). *intr.* (h. *and* ſ.), stroll, roam, ramble.

Streifzug, *m.*, –[e]s, ¨e, excursion, expedition.

ſtreitig, *adj.*, contested, in dispute; einem etwas — machen, compete, contend *or* dispute with someone for something.

ſtreuen, *tr.*, strew, scatter.
ſtriegeln, *tr.*, curry, brush.
Strom, *m.*, –[e]s, ¨e, river, stream, current.
Stube, *f.*, –n, (small) room.
Stubentür, *f.*, –en, door of a room.
Stück, *n.*, –[e]s, –e, piece, part, bit, morsel; (*dim.* Stückchen).
Student', *m.*, –en, –en, student (of a university).
Studentenleben, *n.*, –s, college- (*or* university-) life.
Studentenmütze, *f.*, –n, student cap.
Studentenſtube, *f.*, –n, student's room; (*dim.* Studentenſtübchen).
Studium, *n.*, –s, Studien, study.
Stufe, *f.*, –n, step.
Stuhl, *m.*, –[e]s, ¨e, chair.
ſtumm, *adj.*, silent, mute, dumb.
Stunde, *f.*, –n; hour, lesson; an hour's walk.
ſtürmiſch, *adj.*, stormy, tempestuous.
ſtürzen, *intr.* (ſ.), fall headlong, plunge; *tr.*, cause to fall, hurl.
ſtutzen, *intr.*, be startled, stop short, prick up the ears.
ſtützen, *tr.*, prop, support.
ſubmiß', *adj.*, humble, obedient, submissive.
ſuchen, *tr.*, look *or* search for, seek.
ſummen, *intr.*, buzz, hum.
ſüß, *adj.*, sweet.

T

Ta'bak[s]kaſten, *m.*, –s, —, tobacco-box.
tadellos, *adj.*, blameless, irreproachable, faultless.
Tag, *m.*, –[e]s, –e, day.
Tageslicht, *m.*, –[e]s, daylight.
täglich, *adj.*, daily.
Taler, *m.*, –s, —, [= about ¾ of a] dollar.
Tante, *f.*, –n, aunt.
Tanz, *m.*, –es, ¨e, dance.
Tanzabend, *m.*, –s, –e, evening (set apart for a) dance, assembly.
tanzen, *intr. and tr.*, dance.
Tänzer, *m.*, –s, —; *f.*, –in, –innen, dancer, partner.
Tanzfeſtlichkeit, *f.*, –en, ball, dance.
Tanzhaus, *n.*, –es, ¨er, dance-hall.
Tanzlokal, *n.*, –[e]s, –e, public ball-room.
Tanzluſt, *f.*, love of dancing, desire to dance.
Tanzmeiſter, *m.*, –s, —, dancing-master.
Tanzmuſik', *f.*, dance music.
Tanzpaar, *n.*, –[e]s, –e, couple.
Tanzpauſe, *f.*, –n, intermission (between dances).
Tanzſchuh, *m.*, –[e]s, –e, dancing shoe, pump.
Tanzſchule, *f.*, –n, dancing-school.

Tanzſtunde, *f.*, –n, dancing-lesson.
Tanzweiſe, *f.*, –n, dance music.
Taſche, *f.*, –n, pocket.
Taſchenuhr, *f.*, –n, watch.
Taſſe, *f.*, –n, cup.
Tat, *f.*, –en, act, deed; in der —, in fact, indeed.
Taube, *f.*, –n, pigeon, dove.
tauſend, *num.*, thousand.
Tauſend, *n.*, –s, –e, (a) thousand.
Tauſendkünſtler, *m.*, –s, —, jack of all trades, conjurer.
Tee, *m.*, –s, tea.
Teil, *m.* (*and n.*), –[e]s, –e, part.
Teilnahme, *f.*, sympathy, interest.
teilnahmlos, *adj.*, indifferent, listless.
teil'nehmen (nahm, genommen, nimmt), *intr.* (an + *dat.*), participate *or* share in.
teilweiſe, *adv.*, partly, in part.
Teller, *m.*, –s, —, plate.
Tempo, *n.*, –s, –s, time (in music).
Terz, *f.*, –en, tierce, stroke (in fencing); eine — ſchlagen, give a stroke in tierce.
Teſtament', *n.*, –[e]s, –e, will, testament.
teſtamenta'riſch, *adj.*, testamentary; *adv.*, by will.
teuer, *adj.*, dear, precious, expensive.
tief, *adj.*, deep, low; die tiefſte Ferne, the most remote distance.
Tiefe, *f.*, –n, depth, abyss.
Tier, *n.*, –[e]s, –e, animal, beast.
Tigerdecke, *f.*, –n, tiger-skin covering *or* rug.
Tintenfaß, *n.*, –es, ¨er, inkwell.
Tiſch, *m.*, –es, –e, table, dinner, supper; (= Ladentiſch), counter.
Tiſchler, *m.*, –s, —, joiner, cabinet-maker.
Tiſchlerlehrling, *m.*, –s, –e, cabinet-maker's apprentice.
Titel, *m.*, –s, —, title.
Tochter, *f.*, ¨, daughter.
Tod, *m.*, –[e]s, *pl.* Todesfälle, death.
toll, *adj.*, mad, wild.
Ton, *m.*, –[e]s, ¨e, tone, sound.
tönen, *intr.*, sound, resound.
Topf, *m.*, –[e]s, ¨e, pot.
töricht, *adj.*, foolish, silly.
Torweg, *m.*, –[e]s, –e, gateway.
Tour, *f.*, –en [*Fr. pr.* tûr], figure, set, round.
traben, *intr.* (h. *and* ſ.), trot.
tragen (trug, getragen, trägt), *tr.*, carry, bear, wear, support, cherish; Verlangen —, have a desire, long for.
Träne, *f.*, –n, tear.
Traube, *f.*, –n, bunch of grapes, cluster of blossoms.
trauen, *intr. and reflex.*, trust (in); ſich (an etwas) —, venture (up to).
Trauermantel, *m.*, –s, ¨, mourn-

ing-cloak butterfly, Camberwell beauty.

Traum, *m.*, –[e]s, ¨e, dream.

träumen, *tr. and intr.*, dream.

Träumerei', *f.*, –en, dreaming, musing, reverie.

träumeriſch, *adj.*, dreamy.

traumhaft, *adj.*, dreamlike.

Traumwachen, *n.*, –s, waking dream.

traurig, *adj.*, sad.

Traurigkeit, *f.*, –en, sadness, grief, sorrow.

treffen (traf, getroffen, trifft), *tr. and intr.*, hit, strike, meet, find, occur.

treiben (trieb, getrieben), *tr.*, drive, impel, urge; *intr.* (h. *and* ſ.), move, drift, float, be carried along; gegen uns heran—, come, blow *or* drift toward us; ſich vorüber—, stroll past.

Treiben (*inf.*), *n.*, –s, actions, activity, doings.

trennen, *tr.*, separate.

Treppe, *f.*, –n, stairway, flight of steps.

Treppeneingang, *m.*, –[e]s, ¨e, stairway entrance.

treten (trat, getreten, tritt), *intr.* (h. *and* ſ.), step, walk, tread, come, go.

treu, *adj.*, true, faithful, honest, loyal.

treulos, *adj.*, faithless, disloyal, perfidious.

Trieb, *m.*, –[e]s, –e, shoot, sprout, growth; impulse, instinct, propensity.

triefen (troff, getroffen *and reg.*), *intr.*, drip, trickle.

trinken (trank, getrunken), *tr. and intr.*, drink.

Tritt, *m.*, –[e]s, –e, step, pace, tread.

Triumph', *m.*, –[e]s, –e, triumph.

trocknen, *tr. and intr.* (h. *and* ſ.), dry.

trollen, *intr.* (ſ.), trot.

Tropfen, *m.*, –s, —, drop.

tropfen, *intr.*, drop, drip, trickle.

Troſtloſigkeit, *f.*, despair, wretchedness.

trotz, *prep.* (*gen. and dat.*), in spite of.

trotzig, *adj.*, defiant, haughty.

trüb[e], *adj.*, gloomy, troubled, sad; dull, dim.

trübſelig, *adj.*, sad, troubled, wretched.

trüglich, *adj.*, deceptive, delusive.

trunken, *adj.*, intoxicated, drunk.

trunkfällig, *adj.*, ruined by drink, drunken.

Trupp, *m.*, –[e]s, –s, [*Fr.*], troop, band.

Tuch, *n.*, –[e]s, –e *and* ¨er, cloth, kerchief.

Tüchelchen, *n.*, –s, —, kerchief.

tüchtig, *adj.*, able, capable, vigorous, thorough.

Tuchzunge, *f.*, –n, cloth tongue *or* flap.

Tuileri'en, *pl.* [*Fr.*, *pr.* tui *like Eng.* twee], Palace of the Tuileries.

Tüll, *m.*, –[e]s, tulle (lace-like goods).

Tumult', *m.*, –s, –e, tumult, uproar, row.

tun (tat, getan), *tr. and intr.*, do; (eine Frage) —, put *or* ask; (einen Schritt) —, take; (einen Fall) —, have a fall, take a tumble; einem wohl —, benefit, do one good.

Tür[e], *f.*, –[e]n, door.

Türſchelle, *f.*, –n, house- (*or* door-)bell.

tuſcheln, *intr.*, whisper.

U

übel, *adj.*, bad, evil, ill.

üben, *tr. and reflex.*, practice, exercise.

über, *prep.* (*dat. and acc.*), *adv.*, *sep. and insep. pref.*, over, above, beyond, across, by way of, about, concerning, on, at, during; übers = — das.

überall, *adv.*, everywhere.

überfal'len (überfiel, überfallen, überfällt), *tr.*, come upon (*or* over) suddenly; attack, surprise.

überflie'gen (überflog, überflogen), *tr.*, cross, pass over.

Ü'berfluß, *m.*, –es, superfluity, abundance.

übergie'ßen (übergoß, übergoſſen), *tr.*, suffuse; wie mit Blut übergoſſen, blushing a deep crimson.

überhin', *adv.*, over, past.

überkom'men (überkam, überkommen, *tr.*, seize, come over *or* upon (one); die Luſt überkam mich, I was seized with the desire.

überlaſ'ſen (überließ, überlaſſen, überläßt), *tr.*, yield, give over, relinquish.

Überle'genheit, *f.*, superiority.

ü'bermütig, *adj.*, haughty, supercilious, overbearing; wanton, boisterous.

überneh'men (übernahm, übernommen, übernimmt), *tr.*, take over, take possession of, assume, accept.

Überraſch'ung, *f.*, –en, surprise.

überre'den, *tr.*, persuade, talk over.

überſchlagen (ſchlug, geſchlagen, ſchlägt), *tr.*, throw *or* turn over; übergeſchlagene (Beine), crossed.

überſeh'en (überſah, überſehen, überſieht), *tr.*, survey; overlook.

überwin'den (überwand, überwunden), *tr.*, overcome, conquer;

ſich —, force oneself, bring oneself to.

überzeu'gen, *tr.*, convince, persuade.

überzie'hen (überzog, überzogen), *tr.*, cover, suffuse.

übrig, *adj.*, remaining, other, left over; im übrigen, moreover, besides. [sides.

übrigens, *adv.*, moreover, be-

Ufer, *n.*, -s, —, shore, bank.

Uferſand, *m.*, -[e]s, sand of the beach.

Uhr, *f.*, -en, hour, o'clock; watch, clock.

Ulmenallee, *f.*, -n, avenue of elm trees.

um, *prep.* (*acc.*), *adv.*, *sep.* and *insep. pref.*, about, around, for, concerning, on account of; (*time*): at, about; — Jahresfriſt, in about a year; (*in comparisons*): by; — ſo raſcher, so much the more rapidly, all the faster; ums = — das; — zu (+ *inf.*), in order to, only to; — (+ *gen.*) willen, for the sake of, on account of; — (mich) her, — (mich) herum, around, (round) about; ſie — und — tanzen, dance around and around them, outdance; daß es mir nicht ums Tanzen war, that I did not care for the dancing.

um'blicken, *intr.* and *reflex.*, look back *or* around.

umge'ben (umgab, umgeben, umgibt), *tr.*, surround, enclose.

umher', *adv.* and *sep. pref.*, about, around.

umherſtreifen, *intr.* (ſ.), stroll, roam *or* ramble about.

umherwerfen (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw (*or* cast) about.

um'kehren, *tr.*, *reflex.* and *intr.* (ſ.), turn around. [brace.

umklam'mern, *tr.*, clasp, em-

Um'ſchlag, *m.*, -[e]s, ¨e, covering, compress; naſſer —, wet application(s).

Umſchlagetuch, *n.*, -[e]s, ¨er, wrap, shawl.

um'ſehen (ſah, geſehen, ſieht), *reflex.*, look back *or* around.

umſonſt', *adv.*, gratis, for nothing, in vain; er hat etwas —, it costs him nothing.

um'ſtürzen, *tr.*, turn over *or* down, overthrow; *intr.* (ſ.), fall down.

um'tun (tat, getan), *tr.*, put on.

um'wenden (wandte, gewandt *and reg.*), *tr.*, *reflex.* and *intr.* (h. *and* ſ.), turn around.

unabläſſig, *adj.*, unceasing, continual.

unabſehbar, *adj.*, reaching beyond the range of vision, boundless.

unabſichtlich, *adj.*, unintentional.

unangenehm, *adj.*, unpleasant, disagreeable.

unaufhörlich, *adj.*, incessant, continual.
unausbleiblich, *adj.*, infallible, sure.
unbedeutend, *adj.*, insignificant, unimportant.
unbegrenzt, *adj.*, boundless.
unbehaglich, *adj.*, uncomfortable, ill at ease.
unbehindert, *adj.*, unhindered, free from restraint.
unbekannt, *adj.*, unknown, strange.
unbemerkt, *adj.*, unnoticed.
unbequem, *adj.*, uncomfortable, inconvenient, troublesome.
unbeſtimmt, *adj.*, indefinite, indistinct, vague.
unbeweglich, *adj.*, immovable, motionless.
unbewußt, *adj.*, unknown, unconscious, involuntary.
und, *cj.*, and. [fused.
undeutlich, *adj.*, indistinct, con-
undurchdringlich, *adj.*, impenetrable.
unendlich, *adj.*, endless, interminable.
unergründlich, *adj.*, unfathomable.
unerreichbar, *adj.*, unattainable, inaccessible.
Ungeduld, *f.*, impatience.
ungeduldig, *adj.*, impatient.
ungeheuer, *adj.*, monstrous, enormous, awful, tremendous.
ungehindert, *adj.*, unhindered; *adv.*, without hindrance.
ungehört, *adj.*, unheard.
ungeſtört, *adj.*, undisturbed.
ungeſtüm, *adj.*, impetuous, violent, tempestuous, boisterous.
ungläubig, *adj.*, incredulous, disbelieving.
Unglück, *n.*, -[e]s, misfortune, disaster, accident.
unhörbar, *adj.*, inaudible.
Univerſal'erbin, *f.*, -nen, [*pr.* v = *Eng.* v] sole heir(ess).
Univerſität', *f.*, -en, [*pr.* v = *Eng.* v] university.
Univerſitäts'ſtadt, *f.*, ¨-e, university town.
unliebſam, *adj.*, unpleasant, disagreeable.
unmerklich, *adj.*, imperceptible.
unnötig, *adj.*, unnecessary, needless.
Un'ruhe, *f.*, -n, commotion, excitement, restlessness.
unſchlüſſig, *adj.*, irresolute, undecided.
unſer, *poss. adj. and pron.*, our.
unſ[e]rig (der, die, das -e, die -en), *poss. pron.*, ours. [cure.
unſicher, *adj.*, uncertain, inse-
unten, *adv.*, below.
unter, *prep.* (*dat. and acc.*), *adv.*, *sep. and insep. pref.*, under, below, beneath; among, in the midst of, between, with, during; unterm = — dem.

un'terbinden (band, gebunden), *tr.*, bind *or* tie below (*or* underneath).

unterbrech'en (unterbrach, unterbrochen, unterbricht), *tr.*, interrupt.

unterdeſ'ſen, *adv.*, meantime, meanwhile.

Unterhal'tung, *f.*, –en, conversation.

Un'terkommen, *n.*, –s, shelter, employment.

unterneh'men (unternahm, unternommen, unternimmt), *tr.*, undertake, attempt.

Un'terricht, *m.*, –s, instruction.

unterſchei'den (unterſchied, unterſchieden), *tr.*, distinguish, discern.

unterſetzt', *adj.*, thick-set, short and stout.

un'terſt, *adj.*, lowest, nethermost.

unterſu'chen, *tr.*, examine, investigate.

unterwegs', *adv.*, on the way.

unterwei'ſen (unterwies, unterwieſen), *tr.*, instruct, teach.

unüberwindlich, *adj.*, unconquerable, insuperable.

unverheiratet, *adj.*, unmarried.

unverkennbar, *adj.*, unmistakable, evident.

unverrichtet, *adj.*, unperformed; –er Sache (*adverbial gen.*), without having accomplished one's object.

unverſchämt, *adj.*, impudent, insolent.

un'weit, *prep.* (*gen.*), near, not far from.

unwiderſtehlich, *adj.*, irresistible.

unwillkürlich, *adj.*, involuntary.

unwirſch, *adj.*, cross, peevish, morose.

un'wohl, *adj.*, ill, indisposed, unwell.

Urſache, *f.*, –n, cause, reason.

urſprünglich, *adj.*, original.

V

Vater, *m.*, –s, ¨, father.

väterlich, *adj.*, fatherly, paternal.

Vaterſtadt, *f.*, ¨e, native town.

venetia'niſch, *adj.* (*pr.* v = *Eng. v.*; t = tſ), Venetian.

verabreichen, *tr.*, dispense, hand out *or* around.

verachten, *tr.*, despise, scorn.

Verachtung, *f.*, disdain, scorn, contempt.

verändern, *tr.*, change, alter.

veranlaſſen, *tr.*, cause, induce.

verarbeiten, *tr.*, use (make *or* work) up.

verbeißen (verbiß, verbiſſen), *tr.*, suppress, restrain.

verbergen (verbarg, verborgen, verbirgt), *tr.*, conceal, hide.

verbindlich, *adj.*, obliging, courteous.

Verbindung, *f.*, –en, union, com-

bination; student society *or* club.

verbleichen (verblich, verblichen, *and reg.*), *intr.* (ſ.), grow pale; die.

verbrauchen, *tr.*, use up, consume.

verdammt (*p. p.*), *adj. and adv.*, cursed(ly), deuced(ly).

verderben (verdarb, verdorben, verdirbt), *intr.* (ſ.), spoil, go to ruin; *tr.* (*also reg.*), spoil, destroy, ruin.

verdienen, *tr.*, earn, deserve, merit.

verdrießlich, *adj.*, vexed, cross, illhumored; vexatious, annoying.

Verdruß, *m.*, -ſſes, annoyance, vexation.

verdunkeln, *tr. and reflex.*, darken; ſich —, darken, grow dark, become clouded.

vereinigen, *tr.*, unite.

vereinzelt (*p. p.*), *adj.*, isolated, alone.

vererben, *tr.*, bequeath, transmit; ſich —, be transmitted.

verfallen (*p. p.*), *adj.*, ruined, in ruins.

verfliegen (verflog, verflogen), *intr.* (ſ.), fly away; ſich —, fly astray.

Verfolger, *m.*, -s, —, pursuer.

vergebens, *adv.*, in vain.

vergeblich, *adj.*, futile, vain; *adv.*, in vain.

vergehen (verging, vergangen), *intr.* (ſ.), pass away, elapse; vergangen (*p. p.*), *adj.*, past, gone.

vergeſſen (vergaß, vergeſſen, vergißt), *tr.*, forget.

Vergeuden (*inf.*), *n.*, -s, wasting, squandering.

Vergeudung, *f.*, waste, dissipation.

Vergnügungsort, *m.*, -[e]s, -e, pleasure resort.

vergüten, *tr.*, make good, make amends *or* compensation for.

verhalten (verhielt, verhalten, verhält), *tr.*, restrain, repress; ſich —, be, stand, act.

Verhältnis, *n.*, -iſſes, -iſſe, friendly intercourse *or* relations; condition, circumstance; proportion.

Verhaltungsregel, *f.*, -n, direction, order, instruction.

verhängnisvoll, *adj.*, fateful, portentous.

verheiraten, *tr.* (an + *acc.* = to), give in marriage, marry; ſich —, marry, get married.

Verheiratung, *f.*, -en, marriage, marrying.

verheißen (verhieß, verheißen), *tr.*, promise.

verhexen, *tr.*, bewitch.

verhindern, *tr.*, hinder, prevent.

verhüllen, *tr.*, veil, disguise.

verkaufen, *tr.*, sell.

Verkäufer, *m.*, -s, —, seller, dealer (in), vender (of).

Verkehr, *m.*, –[e]s, intercourse.
verkehren, *intr.* (mit + *dat.*), associate with.
verkündigen, *tr.*, announce, make known.
Verlangen (*inf.*), *n.*, –s, desire, wish, longing.
verlassen (verließ, verlassen, verläßt), *tr.*, leave, desert, forsake.
verlegen, *tr.*, transfer, shift.
verlegen (*p. p.*), *adj.*, embarrassed, perplexed.
Verlegenheit, *f.*, –en, embarrassment, perplexity.
verlieren (verlor, verloren), *tr.*, lose; (eine Silbe) —, waste.
Verlöbnis, *n.*, –nisses, –nisse, engagement, betrothal.
verlocken, *tr.*, allure, entice,
vermitteln, *tr.*, arrange, bring about, effect.
Vermitt[e]lung, *f.*, –en, mediation, intercession.
vermögen (vermochte, vermocht, vermag), *intr. and tr.*, be able (to do).
Vermögen, *n.*, –s, property, means, wealth.
vernehmen (vernahm, vernommen, vernimmt), *tr.*, hear, perceive, become aware of, learn.
vernehmlich, *adj.*, audible, perceptible.
verpassen, *tr.*, miss, let pass, let [slip.
verraten, *tr.*, betray, disclose, divulge, show.
verrücken, *tr.*, displace, shift; einem den Kopf —, turn a person's head, infatuate; verrückt (*p. p.*), *adj.*, insane, crazy.
versammeln, *tr. and reflex.*, assemble, meet, gather.
verschieben (verschob, verschoben), *tr.*, shove *or* put out of place, disarrange; put off, defer.
verschieden, *adj.*, different, diverse, sundry.
verschränken, *tr.* (die Arme), fold, cross; ineinander verschränkt, intertwined.
verschwinden (verschwand, verschwunden), *intr.* (*s.*), disappear, vanish.
versehen (versah, versehen, versieht), *tr.*, overlook, fail to see; provide, furnish; ehe ich mich dessen (*or* es) versah, before I was aware of it *or* expected it.
versetzen, *tr.*, displace, remove, block; (den Atem), take away, stop; *intr.*, reply.
versprechen (versprach, versprochen, verspricht), *tr.*, promise, pledge.
verspüren, *tr.*, perceive, notice, feel.
verstecken, *tr.*, hide, conceal.
verstehen (verstand, verstanden), *tr. and reflex.*, understand; sich auf etwas —, be skilled (*or* at home) in; es versteht sich von selbst, it is a matter of course.

verſteinert (*p. p.*), *adj.*, petrified, turned to stone.

verſtohlen, *adj. and adv.*, furtive(ly), secret(ly).

verſtoßen (verſtieß, verſtoßen, verſtößt), *tr.*, reject, cast out *or* off.

verſtummen, *intr.* (ſ.), become silent, remain speechless.

verſuchen, *tr.*, try, attempt.

verſunken (*p. p.*), *adj.*, sunk, absorbed; in ſich —, lost *or* wrapt in thought.

vertiefen, *tr.*, deepen; ſich —, lose oneself (in), become absorbed (in); vertieft (*p. p.*), *adj.*, absorbed (in).

vertrauen, *intr.* (*dat. or* auf + *acc.*), place confidence in, trust to; *tr.*, entrust *or* confide to.

Vertrauen (*inf.*), *n.*, –s, confidence, trust.

vertun (vertat, vertan), *tr.*, squander, spend.

verun'glücken, *intr.* (ſ.), meet with an accident, perish, come to grief.

verwachſen (*p. p.*), *adj.*, grown together, interlaced, overgrown; deformed. [intend.

verwalten, *tr.*, manage, super-

verwandt, *adj.*, related; Verwandte[r], *m.*, *f.*, relative.

Verwegenheit, *f.*, –en, boldness, rashness.

verwehren, *tr.* (einem etwas)—, hinder, prevent, keep from.

verweilen, *intr.*, linger, tarry.

verwirrt (*p. p.*), *adj.*, perplexed, confused.

verwundert (*p. p.*), *adj.*, astonished, amazed.

verzaubern, *tr.*, charm, bewitch, fascinate.

verzehren, *tr.*, devour, eat.

Verzweiflung, *f.*, despair, desperation.

Veſperbrot, *n.*, –[e]s, –e, afternoon lunch, supper.

viel (mehr, meiſt), *adj.*, much, *pl.*, many; *adv.*, much. [haps.

vielleicht', *adv.* [*pr.* ie = i], per-

vielmehr, *adv.*, rather, on the contrary.

vier, *num.*, four.

Viertel, *n.*, –s, —, *and indecl. adj.*, quarter, fourth part.

Viertelſtunde, *f.*, –n, quarter of an hour.

vierzehn, *num.*, fourteen; — Tage, a fortnight.

Virginie, *prop. n.*, Virginia.

viſionär', *adj.* [*pr.* v = Eng. v.], visionary.

Vogel, *m.*, –s, ¨, bird.

Vogelei, *n.*, –[e]s, –er, bird's egg.

Volk, *n.*, –[e]s, ¨er, people, nation, folk.

Volks'melodie', *f.*, –n, popular air *or* tune.

voll, *adj.*, full.

vollauf, *adv.*, in abundance; — (zu tun), plenty.

vollen'den, *tr.*, finish, complete.
völlig, *adj.*, full, complete, entire.
vollſtändig, *adj.*, whole, entire, complete.
von, *prep.* (*dat.*), from, of; by, with, concerning; vom = — dem; von... aus, from.
vor, *prep.* (*dat. and acc.*), *adv. and sep. pref.*, before, in front of, ago, for, on account of, with, from, against, of; — ſich hin, ahead of *or* to oneself, into space; — (den Ohren brauſen), in.
voran', *adv.*, before, at the head, first.
voraus', *adv.*, in advance, beforehand; auf Weihnachten im —, in anticipation of Christmas.
vorbehalten (behielt, behalten, behält), *tr.*, reserve.
vorbei', *adv. and sep. pref.*, past, by.
vorbeigehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go past *or* by, pass by.
vorbeiſegeln, *intr.* (h. *and* ſ.), sail past.
vorbeiziehen (zog, gezogen), *intr.* (ſ.), go *or* march past.
vorbringen (brachte, gebracht), *tr.*, bring forward, produce.
vorder, *adj.*, fore, front.
Vorfall, *m.*, -[e]s, ¨e, occurrence, event.
vorfallen (fiel, gefallen, fällt), *intr.* (ſ.), happen, occur.
vorführen, *tr.*, lead out, bring forth, produce.
vorhin', *adv.*, hitherto, a while ago.
vorig, *adj.*, former, preceding; vorigen Jahres, last year.
vorkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), seem, appear, occur.
vorlegen, *tr.*, lay *or* place before, show, display.
vormachen, *tr.*, place *or* put before; (einem etwas) —, show (someone) how.
Vormittag, *m.*, -[e]s, -e, forenoon.
vorn[e], *adv.*, in front.
vornehm, *adj.*, distinguished, aristocratic, principal, foremost.
Vorſchlag, *m.*, -[e]s, ¨e, proposal, plan, suggestion.
vorſchreiben (ſchrieb, geſchrieben), *tr.*, prescribe.
vorſichtig, *adj.*, cautious, careful.
vorſtellen, *tr.*, place before, introduce; (ſich, *dat.*) —, imagine, picture to oneself.
vorſtrecken, *tr.*, stretch forward *or* out, extend.
vorü'ber, *adv. and sep. pref.*, past, over, by.
vorübergehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go past *or* by, pass; im Vorübergehen, in passing.
vorübergleiten (glitt, geglitten), *intr.* (ſ.), glide past *or* by.

vorüberkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), come past *or* by.

vorübertragen (trug, getragen, trägt), *tr.*, carry *or* bear past (*or* by).

vorüberwandelnd (*pr. p.*), *adj.*, passing, transient, fleeting.

Vorwand, *m.*, –[e]s, ¨e, pretext, excuse.

vorwärts, *adv.*, forward, onward.

Vorwurf, *m.*, –[e]s, ¨e, reproach, reproof.

W

wachſen (wuchs, gewachſen, wächſt), *intr.* (ſ.), (einem) gewachſen ſein, be equal to *or* a match for.

Wachſen (*inf.*), *n.*, –s, growth, growing, increase.

wacker, *adj.*, valiant, brave, worthy, honest, energetic.

wagen, *tr. and reflex.*, venture, risk.

Wagſchale, *f.*, –n, scale (of a balance).

Wahl, *f.*, –en, choice.

wahr, *adj.*, true; nicht —?, isn't it *or* that so?

während, *prep.* (*gen.*), during; *cj.*, while.

währendes, *cf.*, währenddeſſen.

währenddeſſen, *adv.*, in the meanwhile.

Wahrheit, *f.*, –en, truth.

Wald, *m.*, –[e]s, ¨er, forest, wood.

Waldbiene, *f.*, –n, wild bee.

Waldwieſe, *f.*, –n, meadow in *or* near a forest, forest glade.

Wall, *m.*, –[e]s, ¨e, embankment, bank, rampart.

walzen, *intr.*, waltz.

Walzer, *m.*, –s, —, waltz.

Wand, *f.*, ¨e, wall (of a room).

wandeln, *intr.* (ſ. *and* h.), go, walk, wander.

wandern, *intr.* (ſ. *and* h.), wander, walk, travel; Luſt zum Wandern, pleasure in walking, desire to walk.

Wanderung, *f.*, –en, walk, wandering, travel.

Wandleuchter, *m.*, –s, —, sconce, bracket-candlestick.

Wange, *f.*, –n, cheek.

wann, *adv. and cj.*, when.

Ware, *f.*, –n, material, merchandise, (*pl.*), goods.

warm (wärmer, wärmſt), *adj.*, warm.

wärmen, *tr.*, warm, heat.

warten, *intr.*, wait; (auf + *acc.*) —, wait for.

warum, *adv. and cj.*, why, wherefore.

was, *interr. pron.*, what; *rel. pron.*, what, that which, a thing which, whatever, that, which; (= etwas), something; — für (ein), what (a), what sort of (a); ei —, oh nonsense; ſo (et)was, something of that sort, some such thing.

Wäſche, *f.*, wash, washing, linen.
waſchen (wuſch, gewaſchen, wäſcht), *tr.*, wash.
Waſchkorb, *m.*, –[e]s, ¨e, clothes basket.
Waſchſachen (*f. pl.*), wash.
Waſſer, *n.*, –s, —, water, body of water; [*dim.* Wäſſerchen].
Waſſermüller, *m.*, –s, —, miller, owner of a water-mill.
Waſſerſpiegel, *m.*, –s, —, surface of the water, expanse of water.
Wechſel, *m.*, –s, —, draft, check, allowance.
weder, *cj.*, neither; — . . . noch, neither . . . nor.
Weg, *m.*, –[e]s, –e, way, road, path.
weg, *adv. and sep. pref.*, away, off.
wegen, *prep.* (*gen.*), on account of, for the sake of.
weggehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go away, depart, leave.
Weggehen (*inf.*), *n.*, –s, departure, going away.
wehen, *intr. and tr.*, blow, wave, flutter.
Weib, *n.*, –[e]s, –er, woman.
Weihnachten (*pl.*), Christmas.
Weihnachtsmantel, *m.*, –s, ¨, Christmas cloak *or* mantle.
weil, *cj.*, because, since.
Weile, *f.*, while, time.
Wein, *m.*, –[e]s, –e, wine.
Weinen (*inf.*), *n.*, –s, weeping.
Weinzelt, *n.*, –[e]s, –e, refreshment tent.
Weiſe, *f.*, –n, manner, usage.
weiſen (wies, gewieſen), *tr. and intr.*, point, show, direct.
weiß, *adj.*, white.
Weißbrötchen, *n.*, –s, —, (wheaten) roll *or* biscuit.
weit, *adj.*, far, extended, distant, wide; *adv.*, far, much.
weiter, *adj. and adv.* (*comp. of* weit), further, forward, on.
Weitergehen (*inf.*), *n.*, –s, continuation of the walk; zum —, to continue *or* proceed.
weiterhin, *adv.*, further away *or*
weithin, *adv.*, far away, to a great distance.
welcher (welche, welches), *interr. adj. and pron.*, which, what; *rel. pron.*, who, which, that.
Welle, *f.*, –n, wave.
Wellenbewegung, *f.*, –en, undulatory (*or* wavelike) motion.
Welt, *f.*, –en, world.
Weltſchöpfung, *f.*, creation of the world.
wenden (wandte, gewandt *and reg.*), *tr. and reflex.*, turn.
Wendung, *f.*, –en, turn, turning.
wenig (weniger, wenigſt, *or* minder, mindeſt), *adj.*, (a) little, not much, (a) few, some; *adv.*, little; nichts weniger als, anything but.

wenigſtens, *adv.*, at (the very) least.

wenn, *cj.*, if, when, whenever; — auch, even if, although.

wer, *interr. pron.*, who; *rel. pron.*, he who, whoever, who.

werden (ward *and* wurde, [ge]-worden, wird), *intr.* (ſ.), become, grow, get, happen, come to pass, be; (*future aux.*): shall, will; (*conditional aux.*): should, would; (*passive aux.*): be; anders —, turn out otherwise *or* differently.

werfen (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw, cast.

Werkſtatt (*or* Werkſtätte), *f.*, ¨-en, work-shop.

Werner, *prop. n.*

Weſen, *n.*, -s, —, being, nature, character; ſein — treiben, be active, exist.

weshalb, *adv.*, why, wherefore, on which *or* what account.

Wetter, *n.*, -s, —, weather, storm, (*slang*) (a) row.

wetterleuchten, *intr.* (*insep.*), lighten.

Wetterſchein, *m.*, -[e]s, -e, (sheet-)lightning.

Wichs, *m.*, -es, (*student slang*), gala dress; in vollem —, full rig *or* regalia.

wickeln, *tr.*, wind, wind up, wrap, [twist.

widerhal'len, *intr.*, resound, re-echo.

wie, *adv. and cj.*, how; as, just as, when, like, such as, as if, something like, as it were; — auch, however.

wieder, *adv., sep. and insep. pref.*, again.

wiederher'geſtellt (*p. p.*), *adj.*, restored (to health), recovered.

wiederho'len, *tr.* (*insep.*), repeat; wiederholt (*p. p.*), *adj. and adv.*, repeated(ly); again and again.

wie'derkehren, *intr.* (ſ.), return, come back.

wiederum, *adv.*, again, on the other hand.

wiegen, *tr.*, rock, sway; ſich im Tanze —, dance.

Wiehern (*inf.*), *n.*, -s, neigh (-ing).

Wieſe, *f.*, -n, meadow.

wild, *adj.*, wild, fierce.

Wilde-Gans-Jagd, *f.*, -en, wild goose chase.

Wille[n], *m.*, Willens, will.

willen, um . . . willen, *cf.* um.

Wind, *m.*, -[e]s, -e, wind.

Wink, *m.*, -[e]s, -e, sign, nod, suggestion, hint; — folgen, act upon a suggestion.

Winkel, *m.*, -s, —, angle, corner, nook.

Winkeltanzmeiſter, *m.*, -s, —, obscure *or* second-rate dancing master.

Winter, *m.*, -s, —, winter.

Zimmer, *n.*, –s, —, room.

Zitronenfalter, *m.*, –s, —, brimstone (sulphur *or* yellow) butterfly.

Zitronenvogel, *cf.* Zitronenfalter.

zittern, *intr.*, tremble, quiver; am ganzen Leibe —, tremble in every limb.

zögern, *intr.*, delay, hesitate.

Zorn, *m.*, –[e]s, anger, rage.

zornig, *adj.*, angry.

zu, *prep.* (*dat.*), *adv. and sep. pref.*, to, unto, at, in, on, towards, for the purpose of, in order to, as, for, by, in addition to, besides; zum = — dem; zur = — der; *adv.*, too, (shut) to, towards, shut; auf mich —, toward me; nur —!, now for it; nur immer —, keep right on, go right ahead.

zubringen (brachte, gebracht), *tr.*, bring *or* carry to; (die Zeit), spend, pass away.

zucken, *intr.*, twitch, quiver.

Zucker, *m.*, –s, sugar.

Zuckerkistenholz, *n.*, –es, (wood of sugar box), West Indian Cedar.

zueinander, *adv.*, to one another *or* each other.

zuerst, *adv.*, first, at first.

zufallen (fiel, gefallen, fällt), *intr.* (s.), (einem) —, fall to (one's share); (Tür), close.

Zuflucht, *f.*, refuge.

Zufluchtsort, *m.*, –[e]s, –e *or* ¨er, place of refuge, retreat.

zuflüstern, *tr.*, whisper (to).

zuführen, *tr.*, lead (*or* conduct) to.

Zug, *m.*, –[e]s, ¨e, draft, pull, procession, train; trait, expression.

zugleich', *adv.*, at the same time, likewise.

zuhören, *intr.*, listen to.

Zukunft, *f.*, future.

zuletzt', *adv.*, last, at last, finally.

zumal', *adv.*, especially; *cj.*, especially as.

zunächst, *adv.*, next, first of all, shortly.

Zunge, *f.*, –n, tongue.

zunicken, *intr.* (einem) —, nod to.

zupfen, *tr.*, tug, pull.

zurecht', *adv.*, aright, to rights, in order *or* position.

zurechte, *cf.* zurecht; in sich — kommen, see one's way clear, make up one's mind.

zurechtlegen, *tr.*, lay (*or* set) in order, arrange.

zurück', *adv. and sep. pref.*, back, backwards, behind.

zurückbleiben (blieb, geblieben), *intr.* (s.), remain behind.

zurückblicken, *intr.*, look (*or* glance) back.

zurückfordern, *tr.*, demand back.

zurückgehen (ging, gegangen), *intr.* (s.) go back, return.

zurückhalten (hielt, gehalten, hält), *tr.*, hold back, check, repress.
zurückkehren, *intr.* (ſ.), return.
zurückkommen (kam, gekommen), *intr.* (ſ.), return, come back.
zurücklaſſen (ließ, gelaſſen, läßt), *tr.*, leave behind.
zurücklaufen (lief, gelaufen, läuft), *intr.* (ſ.), run back.
zurücklehnen, *reflex.*, lean back.
zurückſchieben (ſchob, geſchoben), *tr.*, push *or* shove back.
zurückſehen (ſah, geſehen, ſieht), *intr.*, look back.
zurückſenden (ſandte, geſandt, *and reg.*), *tr.*, send back.
zurückſpringen (ſprang, geſprungen), *intr.* (ſ.), spring *or* jump back; recede.
zurückſtreichen (ſtrich, geſtrichen), *tr.*, stroke (*or* smooth) back.
zurücktreten (trat, getreten, tritt), *intr.* (ſ.), step back, retire, withdraw.
zurückwandern, *intr.* (ſ.), wander (*or* walk) back.
zurückwenden (wandte, gewandt, *and reg.*), *tr. and reflex.*, turn back.
zurückwerfen (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw (*or* toss) back.
zurückziehen (zog, gezogen), *tr. and reflex.*, draw back, withdraw.
Zuruf, *m.*, –[e]s, –e, shout, acclamation, call.
zurufen (rief, gerufen), *tr. and intr.*, call out (*or* shout) to.
Zuſage, *f.*, –n, consent, promise.
zuſagen, *tr.*, promise; *intr.*, consent, accept, suit.
zuſam'men, *adv. and sep. pref.*, together, jointly.
zuſammenbeißen (biß, gebiſſen), *tr.*; die Zähne —, set one's teeth.
zuſammendenken (dachte, gedacht), *tr.*, join *or* connect in thought.
zuſammendrängen, *tr. and reflex.*; press *or* crowd together; ſich —, contract, come together.
zuſammenfahren (fuhr, gefahren, fährt), *intr.* (ſ.), start (with fright), recoil.
zuſammenfalten, *tr.*, fold up.
zuſammenfinden (fand, gefunden), *reflex.*; ſich —, meet, come (*or* be) together.
zuſammengehen (ging, gegangen), *intr.* (ſ.), go *or* belong together; in eins —, join, make one.
zuſammenkneifen (kniff, gekniffen), *tr.*, pinch *or* press together.
zuſammenlegen, *tr.*, lay together, pile *or* fold up.
zuſammennehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, collect, gather, take up; ſich —, pay attention, take courage, collect oneſelf.
zuſammenſchrecken (ſchrak, geſchrocken, ſchrickt), *intr.* (ſ.), start (with fright).